

ආච්‍රිතයෙකුවකිස්

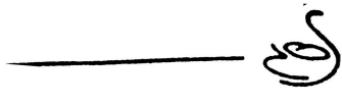


103

සැමැවා



**ଲିଳିଶିଳ୍ପାକାରୀ**



(Malayalam)

**Lysistrata**

Play

By **ARISTOPHANES**

Translated by

**C. J. THOMAS**

First Published February 1961

Printed at

**INDIA PRESS, KOTTAYAM**

Price Rs. 1.25

Copyright

Mrs. Rosie Thomas

Publishers:

**Sahitya Pravarthaka Co-operative  
Society Ltd., Kottayam, Kerala State**

Sales Department:

**NATIONAL BOOKSTALL  
Kottayam Kerala State India**

# ലിസിസ് ഹാരി

അരിപ്പോമനീസ്

വിവർത്തനം  
സി. ജേ. തോമസ്

പ്രസാധകക്ഷാർ  
സാഹിത്യപ്രവർത്തക സഹകരണസംഘം

---

നാഷ്ടനൽ ബുക്ക്‌സ്റ്റാറ്റ്  
കോട്ടയം

പിഈ ക. 1.25

**സി. ജീ. തോമസിന്റെ**

**കൃതികൾ**

സോഷ്യലിസം		1948 ജൂൺ
മതവും കമ്മ്യൂണിസവും		1948 ജൂലൈ
അവൻ വീജ്ഞം വരുന്നു (നാടകം)		1949 ആഗസ്റ്റ്
ഉയരതന യവനിക (നാടകരാസ്സ്)		1950 ഓക്ടോബർ
വിലയിരത്തൽ (നിത്രപണ്ണങ്ങൾ)		1951 സെപ്റ്റംബർ
ജനവരി എന്തു് (തജ്ജം)		1952 ജൂൺ
ഇവന്നെന്നു പ്രിയപുത്രൻ (ലേവന്നങ്ങൾ)	1953 ഏപ്രിൽ	
1125-ൽ ക്രൈസ്തവിശ്വാസി (നാടകം)		1954 ജൂൺ
ശാലോച്ചി	„	1954 സെപ്റ്റംബർ
അൻറിഗണി (തജ്ജം)	„	1955 ഫെബ്രുവരി
ആ മനഷ്യൻ നിതനേ!	„	1955 മെയ്
ധിക്കാരിയുടെ കാതൽ (ഉപന്യാസങ്ങൾ)		1955 മെയ്
നട്ടച്ചുജ്ഞിതട്ട് (തജ്ജം)		1955 നവംബർ
ഭൂതം	„ (നാടകം)	1956 മെയ്
രണ്ടു ചെച്ചനയിൽ „		1956 ഓക്ടോബർ
കീടജനം	„ (നാടകം)	1957 സെപ്റ്റംബർ
മനഷ്യൻ വളർച്ച	(ചരിത്രം)	1960 ഏ ഡിസംബർ
പിത്രക്കര്മ്മ കല്പാണം (നാടകം)		1960 ആഗസ്റ്റ്
വിഷ്വദ്ധം	„	1960 ആഗസ്റ്റ്
ലിസിസ് ടാറാ (തജ്ജം)	„	1961 ഫെബ്രുവരി

## അവതാരിക

### റീസും നാടകവും

യവനനാടകം മുഖ്യമായും ആദ്ദൻസിലെ നാടകമാണ്. ഇസ്സകിലിസ്, എസാഹോസ്റ്റിസ്, ഘറിപ്പിഡിസ്, അരി ഫ്ലോഹനീസ്—ഈവരെല്ലാം ആമൻസുകാരായിരുന്നു. സാം സ്‌കാരിക്കമണ്ണഭാരതിൽ ഒരു നഗരത്തിന്റെ ഇത്രയധികം മും മുഖ്യവന്നതിനു പ്രധാനകാരണങ്ങൾ അവിടെതെ ഭരണാധികാരി അതയിൽനിന്ന് പിസിസ്‌ടാറാസ് ആണ്. റീസിലെ ഏല്ലാ ഭാഗങ്ങളിൽനിന്നും തന്നെ രാജധാനിയായ ആമൻസിലേക്ക് അദ്ദേഹം കവികളെല്ലാം ക്ഷണിച്ചുവരുത്തി. ഒരു സാമീത്യക്രമവും അങ്ങനെ വളർന്നു വന്നു. മദ്യദശവത്യാധികസിലെ അരാധനയേടു ബന്ധപ്പെട്ടുതനി ആശ്വാസതോറും മദ്ധ്യാസ വന്നാൽ കൊണ്ടാടുന്ന പതിപ്പ് ആരംഭിച്ചതും അദ്ദേഹമാണ്. ഉത്സവസൂക്ഷ്മയായും അതിലുംതന്നെ ചട്ടമുകളെന്നനിലയിൽ നാടകമത്സരം നടത്തുന്നതിനും അദ്ദേഹം തീരുമാനിച്ചു. ഓല്ല നാടകങ്ങൾക്ക് അവഗ്രഹകാർ വർദ്ധിച്ചുവന്നു; അതിനെന്നതുടർന്ന് ഏഴ്താനം അഭിനാശിക്കാനും ആളുകളുണ്ടായി. ആമൻസിലെ ജനങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കളും വിഭവചനാശാലികളുമായ ഒത്തുടം നിരീക്ഷകരായിരുന്നു. പിസിസ്‌ടാറിന്റെ മരണശേഷം അദ്ദേഹത്തിന്റെ മകൻ നാട്ടവിഭാഗവിനും; ഏകില്ലും പിന്നീടുവന്ന ജീവകീയഭരണം നാടകംനടത്തിപ്പിരുന്ന ചുമതല ഏററെടുത്തു.

പ്രധാന ഉത്സവങ്ങൾ ആണീൽ രണ്ടുവന്നയാണ് നടത്തിയിരുന്നതു. നേരു, വൈദ്യത്യകാലത്തു് ജനവശിക്കാനുത്തിൽ ലീനിയ എന്ന പേരിൽ നടത്തപ്പെട്ടുന്ന ചെറിയ ഉത്സവം; മററതു്, വിദേശരിയരെപ്പോലും ആക്ഷിക്കുന്നുമട്ടിൽ പിപുലമായ ആരോലാഷങ്ങളോടുള്ളി മാത്രമാനുത്തിൽ കൊണ്ടാടുന്ന സിറി യധനിസ്യാ, അമ്പവാ, നഗരചേരാസവം. ഈ നഗരമുഖ്യാസവാ അഞ്ചുടിവിസന്നതോളും നീണ്ടനില്ലും. ഏല്ലാ വർദ്ധകാരം പങ്കുംഘനന ശാഖിക്കായ നേലാഷയായ്ക്കു

യോച്ചുടി ആരംഭിക്കുന്ന പരിപാടിയിൽ സംഘയാനുസരം കഴിവിനാൽ ശ്രോകനാടകങ്ങൾ അവതരിപ്പിക്കുകയായി. അതിൽ മുന്ന നാടകക്കൂത്തു് കലാളി തുടികളാണ് അഭിനയിക്കുപ്പറ്റുന്നതു്. ഓരോദാനത്തു മുന്ന നാടകക്കാരും ഒരു ലാലുദശ്യ പുംബിതു് അവതരിപ്പിക്കുന്നു. ദുഃഖാരുഷകനാടകങ്ങളും ലാലു ദശ്യവും മിക്കവാറും ഉച്ചപ്പേരുന്നും ഹഃസ്യനാടകം ഉച്ചപ്പേരേ ഷുമാണ പ്രദർശിപ്പിച്ചിരുന്നതു്. ഒരു ഉത്സവത്തിൽ മുന്ന ഹാസ്യനാടകത്തുടുത്തു കർണ്ണ പങ്കെടുക്കുന്നു; ഓരോദാനത്തു ഓരോ നാടകംബിതു് അവതരിപ്പിക്കുന്നു.

ആദ്യമാക്കുന്നിരിക്ഷകക്ക് പ്രവേശനം സംജ്ഞയുമായി തന്നു. കു. മ. 5-ാം ശതകത്തിൽ ചെറിയ ഒരു പ്രവേശന പീസ് ചുമലുകയുണ്ടായി. പങ്കേ, ദരിദ്രായ നിരിക്ഷകക്ക് സക്കാർച്ചെലവിൽ പ്രവേശനം കുന്നു കരുപ്പുടു് 4-ാം ശതകത്തിൽ നടപ്പിലുണ്ടായി. മഹാരാത്രിൽ പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന നാടകങ്ങൾക്കു് അഞ്ചു ന്യായാധിപത്യാർ ചേർന്ന് എന്നു്, രണ്ടു്, മൂന്നു്, ഏഴു് ക്രമത്തിൽ കുമത്തിൽ സമ്മാനങ്ങൾ നിശ്ചയിക്കുന്നു. നാടകപ്രദർശനങ്ങൾഒന്നും ചെലവുവഹിക്കുന്ന പഞ്ചരൂപധാനിക്കാണ സമ്മാനം ലഭിക്കുന്നതു്. നാടകകൂത്തുകളിൽ ഒരു തുക സമ്മാനമായി നൽകിയിരുന്നു. അഞ്ചൊം ശതകം അവ സാന്നത്രോച്ചുടി പ്രധാന അഭിനേതാവിനും ഒരു സമ്മാനം കൊടുക്കാൻ തുടങ്ങി.

## നാടകവേദി

ആദ്യം ആമർസില്പിണഡായിരുന്ന നാടകശാല തടി കൊണ്ടുനിന്നിച്ചുതായിരുന്നു. കു. മ. 499-ാമാണ്ടു് അതിനേപ്പു ഏതാം ഭാഗങ്ങൾ മറിഞ്ഞുവീണു നശിച്ചു. അതിനശേഷമാണു് കല്പിക്കാണ്ടുള്ള നാടകശാല പണ്ണിത്തു്. അങ്കും പൊലീസിനു വൈക്കകിഴക്കായിട്ടുള്ള കുന്നിഞ്ഞിൽ ചെരിവിൽ, ചാരിയിരിക്കാൻ സാധിക്കാത്തമട്ടിൽ, ദ്രോഡിയിൽ നിന്നും മാത്രകയിൽ ശരിശൃംഖലയിലാണു് നാടകശാല. ഒക്കെ സമയത്തു് 30,000 ആളുകൾക്കു് ഇരിക്കാനിടക്കുണ്ടാവും. അംബുദ്ധുന്നതു നീണ്ടുയേണ്ടു, കുതിരലുടാനത്തിനീണ്ടുയേണ്ടു ആളുതിയിലാണു് ഇംഗ്ലാല. അഭിനയവേദിക്കുചുരു മുൻപുവരുണ്ടിയിൽ പുരോഹിത

കൂർ, വിരുദ്ധാതിപീകൾ മുതലായവക്ക് പ്രത്യേകം ഇരിപ്പിടന്തൾ സജ്ജിക്കരിച്ചിരുന്നു. കാണികളുടെ ഇരിപ്പിടന്തൾ കൂം അഭിനയവേദിക്കം ഇടയിൽ മുത്താഴ്തിയില്ലെങ്കിൽ ഒരു മുത്താഴ്തിയായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. അഖിടകയാണ് ശായകസംഘവഡൾ ആററിനടക്കകയുംമററും ചെയ്യുന്നത്. ഇതുവേദിക്ക പിന്നിൽ നടക്കാക്കിയെല്ലു അഭിനയവേദി. ഇതിനു നീളും അഞ്ചലും ടടിയുണ്ടായിരുന്നുകിലും വിതി വളരെ കുറവായിരുന്നു. ഒരു സമയത്തു സാധാരണനായി മുന്നു പെരിയുള്ളത്തൽ നീങ്ങ്ലേണ്ടിവരികയില്ല. ഇതുവേദിയിൽനിന്ന് അഭിനയവേദിയിലേക്ക് മറപ്പടികൾ ഉണ്ട്. ഗായകസംഘ ത്രഈലെ അംഗങ്ങളാരുകില്ലെങ്കിലും അഭിനയവേദിയിലേക്ക് പോകുന്നുകിൽ, അതിനാവേശിയാണ് ഇതു പടികൾ. അഭിനയവേദിക്കപിന്നിൽ പലകക്കർക്കാണ്ട് ഒരു പദ്ധതിലും ഒരു ക്രിയിരിക്കും. രംഗത്തെക്കു വരാനും തീരിച്ചുപോകാനും ഉപകരിക്കുന്ന വാതിലുകളും മറ്റും വച്ചു് ഒരു വിചിത്രമായ മുൻവരെ മുന്നേ തോന്നു.

അഭിനയവേദിയിൽ കർട്ടൻ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നില്ല. നടക്കാർ രംഗത്തു വായനാത്രം പോകുന്നതും വ്യക്തമായി കാണാൻ സാധിക്കും. ഓരോത്തത്താം വാതിൽ കുറു നടക്ക മുന്നോട്ടുവനു് താബാബന്തർക്കുള്ളു സ്ഥാനത്തു നിലയുറപ്പിക്കുന്നു. നാടകാവസാനത്തിൽ നടക്കാരെല്ലാംപേരും നടക്ക മറ്റൊരു സാം. അത്യാവശ്യം ചില സാധനങ്ങൾ അഭിനയവേദിമേൽ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നു. ഉദാഹരണാണെന്ന്, ഒരു കറവിച്ചുടി, ഒരു പൂജാപീഠം മുതലായവ. ഒരു വേദിതന്നെ മുച്ചയായിട്ടു കേശത്രമായും കോട്ടയായും ഗ്രഹമായും കണക്കാക്കേണ്ടിയിരുന്നു. കാററും ചെയിലും കൊള്ളുന്ന തുണ്ണുായ സ്ഥലത്താണ് നാടകം പ്രഭർപ്പിച്ചിരുന്നത്. അതുകൊണ്ട് രംഗത്തു വെളിച്ചു മുട്ടുകളും കുറ്റുകളും ഒട്ടംതന്നെ സാഖ്യമായിക്കാണും.

നടക്കാരെല്ലാം പുതഞ്ചനാരാധിയിരുന്നു. അവർ പ്രായേണ ചൊയ്യുവണ്ണൾ ധരിച്ചിരുന്നു. അരിഞ്ഞുംഹനീസിനെന്നും നാടകങ്ങളിലെ നടക്കാക്ക് ആമൾസുകാരണ സാധാരണ വസ്തുധാരണം മതിയാവും. ഓരോ കമ്പാപാത്രവും പ്രവസ്ത്രരായ ചില വ്യക്തികളുടെ ഹാസ്യച്ചിത്രങ്ങളുകൊണ്ട്

அதாதாதுக்கலை ஒவ்வொய் தொனிகளை பொய் முவனைச் சுப்பிரகார உள்ளாகலி உபயோகமிக்கயைத்தெ பதிவு. இதாவதன்தெரிவு, 'மேலணைய்' என்ன நாடகத்தில் ஸூ. கு. டீஸிஸென்ற டாயங்களை.

மாஸ்யாடகத்திலே சாயகஸங்லத்தில் 24 அதைக்கலை என்று. மரு நட்சாரபேபு'லே அவதா பொய் முவனைச் சுப்பிரகார. வேஷம் மிகவுடு சாயாரள்காரதேநேறத் தெ. சிலபேபுஶாகை ஸங்க்ளாந்தாரளை திடுமிவேஷ வூ யரிக்காரில்லைப்பு. இதைத்தக்கார் பட்டாத்தக்காத்தெ சித்திலைத் தகவாத்தினோடான் அவதெ சலந்தைகள் சாதியை. காரை சாயகஸங்லத்தில் அதிகென நயிக்கா என் நிழாத்திக்காங் கு டோ. நாவுள்ளாயிரிக்கூ. அதார் சிலபேபு'ம் தெநிதூ பாடுக்கு செய்து. சாயகஸங்லத்தை எட சாவான்தல்லைப்பு எனிதூ செப்பாள பாடுக்கு. அக்கு கண்ண் ஸுவாக்கமாயிரிக்கூ. ஞாதாக்கள்கூ' உடன்தெளை மாப்பிலைகா. ரஷ்டாந்தான்களிடையில் அடிக்காயவெடி ஏசி எதைக்கீட்கப்போற், சாயகஸங்ல இதைவெடியில் மாரி மாரிகின்று, கமாபாறுஞ்சேலையு கமாக்கதியேயும்ரிரு பரிபி பாடுக்கு பாடு. பாடுக்கு கை பண்வாத்தலங்கீது எஃரைவு லது தமாயிரிக்கூ. மிகவாரு கரோக்கைஞ் மா ஞுமே காளக்குத்து.

அரியேபுமத்திஸென்ற மாஸ்யாடகத்தைத் தெ கையிலே மலையுத்திலாயி கை இப்பூவாநாங்கா உள்ளு'. சாயகஸங்ல முகோடு வான், நாடகத்துத்தென்ற டாய்யித்தெ என ஸத்தை நேரிடு' அடிக்காய்வை செய்து. ஸமகாலிக்காய்வைனை அத்திருமாக்கி உபதேஶம் நல்கக யோ, பரதி பரியக்கை, பரிமாஸம் பூக்கிப்பிக்கக்கோ அதெ' ஹதின்ற உதேஶம்.

### மாஸ்யாடகத்தென்ற சுரிது.

தெ ஶோகநாடகம் அமர்ஸில் அத்துமாயி புதுர்கா நாடத்தெது' கு. டி. ர-34-த் தென். அதெ', சாயகஸங்லத்தென்ற ஏத சோப்புத்தெ' உதை பரியால்வெடி.

തെസ്തിസ് എന്ന കവി മഹാരാത കമാപാത്രത്തിന്റെ ഭാഗം അഭിനാശിച്ച സംസാരിച്ചു. തുടർച്ചയായ രൂത്രത്തിന്റെ വിരസ നാ നീക്കാൻവേണ്ടിയാണ് ആദ്യമിൽ ചെയ്തത്. അതിനശേഷം ഈ പരിപാടി പൊതുവെ അംഗീകൃതമായി. അനേകം മനോരം മനസ്സിൽ തോന്തന കാഞ്ഞങ്ങൾ അതേപട്ടി പറയുന്നതിനു പകരം, മുൻകൂട്ടി എഴുതി തയാരാക്കി, മനഃപാമാക്കിയ പ്രസംഗവും സംഭാഷണവും ഉപയോഗിക്കാൻ തുടങ്ങി. പിന്തീരും, കരാച്ചുകാലത്തേക്ക് നടന്ന നാടകക്രത്തും ദന്തായി തത്തനായിരുന്നു; പ്രസംഗങ്ങൾ മിക്കവാറും ആത്മരാത്രണങ്ങളിൽ മാത്രിക്കപ്പെട്ടു.

നഗരോത്സവത്തിന്റെ പരിപാടികളിൽ എററവും ഒഴുവിൽ ചേര്ത്താണ് ഹാസ്യനാടകകം. കു. ടി. ടി. 487-ലാഡ് ഉസ്തവാഖ്യലാഭങ്ങളിൽ ആദ്യമായി ഒരു ഹാസ്യനാടകം ഒരു പ്രശ്നം ചെയ്തത്. ശ്രോകനാടകങ്ങളുടെ കത്താവിനു ഹാസ്യനാടകരചന നീഡിലുമായിരുന്നു. ശ്രീനാഥിൽ ഈ രണ്ട് നാടകങ്ങളും തക്കിൽ ഒരിക്കലും കൂട്ടിക്കഴുപ്പുണ്ടായിട്ടില്ല. അടിസ്ഥാനരീതിതന്നെ രണ്ടിലും വ്യത്യസ്തമായിരുന്നു.

ധാരാധാരാ ഹാസ്യനാടകം, പിൽക്കാലത്തു യുറോപ്പിലും കൂടും വികാസം നേടിയ മുഖ്യനാടകങ്ങളിൽനിന്നും വിഭേദമാണ്. വിചിത്രവും വിപുലവുമായ ഒരു കമ്മേഡി നയും, ജീവത്തായ സംഭവങ്ങളും ചട്ടലമായ സംഭാഷണ അള്ളം ഉർക്കാളള്ളന ആധുനികമുഖ്യനാടകങ്ങളിൽനിന്നും ഭാവത്തിലും ലക്ഷ്യത്തിലും തുപന്നിലും വേറാത്തനുയാണ്. പ്രചാരന ത്തിനെന്തിലും സംഗീതനാടകങ്ങളിൽനിന്നും ഭാവത്തിലും ലക്ഷ്യത്തിലും തുപന്നിലും വേറാത്തനുയാണ്. അംഗങ്ങൾക്കും ഒരു തരം ഹാസ്യപ്രകടനമാണ് അമ്പിനിയൻഹാസ്യനാടകം. കുവിതയിൽ നാടകവും റൂത്രവും ഈ കലാത്രാത്തിൽ ഒരു ചേരുന്നു. വോർത്തെയറുടെ അഭിപ്രായത്തിൽ, ഒരു ജനതയുടെ കൊള്ളള്ളം താഴെക്കുള്ളെടുയും വിസ്തീരണങ്ങളുടെയും സംസാരിക്കുന്ന ചീരുമാണ് യടാത്തം ഹാസ്യനാടകം. ഇംഗ്ലീഷ് കോളിന്റെ അഭിപ്രായപ്പട്ടിക്കുള്ളതുപോലെ രാജ്യീയവിമർശമാണ് ധാരാധാരാ ഹാസ്യനാടകം അഭിനാശിക്കിലെ ഒരു

ମାସ୍ୟକାରକତିରେର ଉତ୍ତପକମ୍ପରଣ ହୁଏ ଫୁଲ  
ତଳ୍ଳୁ କଣାଂଥର କଥାକୁଣ୍ଡ କଥାନ. ‘କୋମୋସ’ ଏଣ ପଦ  
ଶତିର୍କିଳାଙ୍ଗେ ‘କୋମ୍ବି’ ଏଣ ପଦକଣାଯତ୍ର ଏଣ  
ପାଇଶପାଇପ୍ରଦିନ. ‘କୋମେସ’ ଏଣାର ଅନ୍ଧରେରାହି,  
‘ଉତ୍ସବ’, ଅନ୍ଧରୀବାପ୍ରକଟନ, ପୁରାତନ୍ତ୍ରର ଏଣାକାରାଜା ଅତମଂ  
ପରିଚ୍ଛା. ଲିଂଗପ୍ରଜାପରମାଯ ଲେଖାହୟାତ୍ରୀରିଲ, କଟିଅୟ  
ପବିତ୍ରିକାରୀ ଶୁଣାଇଗନ୍ତକଣ ପାରିବ୍ୟତ୍ତିର୍କିଳାଙ୍ଗ  
ଏ କଲାକ୍ରମ ନେଟିରେତଳ୍ଳିଶ୍ରୀଵଗନ୍ତାଙ୍କ କୋମ୍ବି.

ആദ്യകാലങ്ങളിൽ ഹാസ്യനാടകം അക്ഷരാത്മകിൽനിന്നുണ്ടാകുന്നതിനും ആചരിച്ചുപോന്നു. അങ്ങനെന്നയാണ് നാടകത്തിന്റെ അധിക്ഷൂനാഥവത്തയായി ഡയനീസ്യസ് അവരോധിക്കപ്പെട്ടത്. അമാപാത്രങ്ങളും നടനായം കടിച്ചുനിന്തായിരുന്നു. പിന്നീട് അവൻ മദ്യപാനത്തിൽനിന്നും വിഴുക്കതായി, എന്നും പറയാനും ചെയ്യാനുള്ളില്ല ആവേശം എന്നിട്ടും അവദശപ്പിച്ചു. അതുകൂടി, വക്രക്കൂടി, ദ്രോഷപ്രയോഗം, ഉക്തിപരാസം, പിരോധാഭാസം, ആക്ഷേപപരാസ്യം—എത്തിന്റെനായല്ലാം അംഗങ്ങൾ ഹാസ്യനാടകങ്ങളിൽ സൂലമോണ്. സാധാരണവായനക്കാരൻ എഴുപ്പുത്തിൽ പിടിക്കിട്ടാത്ത സൂചിതകമകളും കുറവല്ലോ. ശോകനാടകത്തിൽ അവദശം ഉണ്ടാകും കെട്ടിറപ്പും പിരിമുറക്കവും ഹാസ്യനാടകത്തിൽ ഉണ്ടായി എന്ന വരിപ്പ്. ഗായകസംഘം സംഘട്ടനത്തെ മയ്യപ്പെട്ടതുനാതിനു പകരം ഉറുമാക്കകയാണ് ഇവിടെ ചെയ്യുന്നതു്.

അഴിയേറ്റാട്ടിലിന്റെ ‘കാവ്യകല’ എന്ന ഗ്രന്ഥത്തിൽ ഒരിട്ടുള്ള കാത്രക്ക അരിയേറ്റാഹനീസിനെക്കരിച്ചു വ്യക്തമായി സൂചിപ്പിക്കുന്നുള്ളൂ. പില്ലാലത്തു ഗീസിൽ വികാസംഘൃണ്ട ശ്രദ്ധാനന്ദനക്കത്തെപ്പറ്റാി അരിയേറ്റാട്ടിലിന്റെ അഭിപ്രായം എന്നു തന്നെയായിരുന്നാലും അരിയേറ്റാഹനീസിന്റെ ഹാസ്യപ്രധാനമായ നടക്കരൂപത്തെ ആ നിത്രപക്കൻ അതു അധികം ഇഷ്ടപ്പെട്ടിരിക്കാൻ ഇടയില്ല. ഹാസ്യപ്രധാനമെന്നും ഹാസ്യപ്രധാനമല്ലാത്തതെന്നും ശ്രദ്ധാനന്ദനക്കാരെ രണ്ടിനുമായി തിരിക്കുന്നാണ് അരിയേറ്റാട്ടിൽ. അരിയേറ്റാഹനീസിന്റെ ഒട്ടവിലുത്തെ രണ്ട് മുതികൾ ഉണ്ടാമതെന്ന ശ്രദ്ധനത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്നു; ആ വസ്തു ഒരപ്പേക്ഷ, അരിയേറ്റാട്ടിലിനു പ്രീതി ജനിപ്പിച്ചിരിക്കാം.

യബനഹാസ്യനാടക ചരിത്രം മുന്നും ഇത്തന്നെല്ലാഭ്യർഥ്യാണ് വളരെനിളിച്ചതു്: പുരാതനഹാസ്യനാടകം, മദ്യകാലഹാസ്യനാടകം, നാവീന ഹാസ്യനാടകം എന്നിങ്ങനെ അവയ്ക്കു പേരിടാം. കു. 1. മു. 487-മാണ്ഡ റാടന ആദ്യത്തെ ഒരേദ്യാഗ്രിക മത്സരംമുതൽ കു. 1. മു. 404-ൽ പെ.ലോപ്പുണ്ണിഷ്യൻ യുലാവസ്ഥാനാട്ടടി പഴയ കോമധിയുടെ കാലം തീരുന്നു.

അരിയ്യോഹനീസിംഗർ റണ്ടു ശ്രതികളോഴിച്ചു ബാക്കി കൂർപ്പത്തിൽ ഇതിൽ ഒട്ടുവണ്ണം. ഈ കാലഘട്ടത്തിലെ മറ്റൊരു പ്രധാന നാടകക്കൂത്തുകൾ ക്രാറിനസ്, ഷ്വൈപ്പലിസ് എന്നിവരാണ്. മദ്ധ്യകാലകോമധി ക്രി. ടി. 404-ൽ ആമൻസിംഗർ പതനങ്ങളാട്ടുടി തുടങ്ങുന്നു. അരിയ്യോഹനീസിംഗർ ഏറ്റവും ഒരു ദാവിലഭരണ റണ്ടു നാടകങ്ങൾ ഇതിൽ ഉൾപ്പെട്ടുണ്ട്. മറ്റൊരു പ്രധാന നാടകക്കൂത്തുകൾ അലെസ്സിസ്, അന്റിഫനീസ് തുടങ്ങിയവരാണ്. ഗ്രീസിനെ മാസിഡോൺ/ഡിയാ കീഴുക്കുന്ന തോട്ടുടി ഈ ഘട്ടം അവസാനിക്കുന്നു. പുതിയ കോമധി, മദ്ധ്യകാലകോമധിയിൽനട്ടെ തുടർച്ചയാണ്. സമകാലീന സാമ്പാദികാചാരങ്ങളുടെ കൂടി പരിഹാസം ദാക്ഷപാദ മാണം ഇതിലെ മുഖ്യപ്രമേയം. ഫിലമൻ, മീനാൻഡർ—ഈ വരാണം ഇതിൽ പ്രധാനികൾ.

### അരിയ്യോഹനീസി

ക്രി. ടി. 444-ലാണ് അരിയ്യോഹനീസിംഗർ ജനിച്ചതും (446-ലുണം 450-ചുണം പക്ഷം) അദ്ദേഹത്തിന്റെ പിതാവായ ഫിലിപ്പസിന് ഇംജിനാദ്വീപിൽ വന്നുകൂട്ടായിരുന്നു; ഒപ്പേഷ്, അവിരുന്നിനുമാറിരിക്കാം ആ മന്ദിരിലേക്ക് വന്നതു്. പിൽക്കാലത്തു്, രാജ്ഞിയാഭിപ്രായ നേരുളിൽ തനിക്കൊതിരായിവന്ന ഓറീയോൺ അരിയ്യോഹനീസി ഒരു അമീനിയൻപൗരമല്ല എന്ന വാദിക്കുയുണ്ടായി. പക്ഷേ, ആ ശ്രദ്ധാ അലപ്പുമായില്ല. അരിയ്യോഹനീസിയുടെ സ്വപകാർജ്ജവിപിത്തത്തപ്പറാഡി നമ്പകയൈക്കുമെന്നും അരിഞ്ഞതു് തുടാ. ഫിലിപ്പസ്, അരാഹോസ്, നികോഹസ് ടാറ്റസ് എന്ന മുണ്ണ പുത്രരാജാക്കയിരുന്നതായി കാണുന്നു. സാമ്പദ്ധ്യരാജ്ഞിയപ്രശ്നങ്ങളുള്ള ദ്രമ്മം എന്നതു് യാമാധി തിക്കായിരുന്നവെന്ന പാഠം. അദ്ദേഹം, ആമൻസിംഗർ പഴയകാലജന്മ പ്രശ്നയിൽ അഭിമാനംകൊണ്ടിരുന്നു. പുതിയ റീതികളോടും സ്വന്പന്മാരജ്ജോടും അനുകൂലപ്പും കാണിച്ചിരുന്നില്ല. ശാസ്ത്രപഠനം സാർവ്വത്രികമാക്കുന്നതിനുമുൻപു് പ്രചാരണത്തിലിരുന്ന കളരിയഭ്യാസത്തയാണ് അദ്ദേഹം പിന്തുണിയിരുന്നതു്. സോക്രറ്റീസിംഗർയും മറ്റൊരു നേതൃത്വ

தனித் பூத்தாலும் ஸபாயினங் நேடவினந் தனைப்பின்தாபாக தெரு அரசேற்றுமால் அமைக்குமில்லை. பொதுமேயாகப்படுகின்ற கரையும் ராஜ்யமில் தொழிலாளியவர்களும் ஆகாவுன்னாறு வீராட்சி. ஆனால் இதிலீலாக கெட்டதிக்கலை பூதயஸ் பூக்காயி பிழுக்காக்காத பீடம் ஸமரக்க்ஷிரையே ஏதிக்காதாலீலம் அரையேடும் ரீஸ் அதிவருவால்பூதயைகிடையா.

வஜ்ரர் செழுப்புத்திலேத்தென் நாடகநிம்மாங்களைகில் தெரு கூழிபு காளைக்கால் அரையேடுமதனீஸ் அவஸ் ரம லட்சிசூ. அதுபேற்ற ரஷ்ட நாடகங்கள் மதுராதி அவர் தலிபூக்கால் ரீயமறுக்காரம் தாக்க பூதயபுற்றியாகாதற ஒருக்கானத் தீர்த்து அவர் வேரார் பேரிலுள்ள அரசேற்றும் பூத்திலீபி சுத்து. பதினான்டுமதற்ற வயலூரில், கு. 1. டி. 427-ல், என்ன மதுரை சுாஸ்யாநக்கத்திலீலார் அரணேநாராங் நடனம். ஆறு வர்ஷாவுடைக் கு. 1. டி. 390 வது 37 கொல்லுக்காலம் நாடகோஸு வணங்கிவே ரீ அரசேற்றா ஹாஸ்யாநக்கந்தைலூத்திலேபூ ஸம். அதாக நால்லுடை நால்லுந்தினாலோ நாடகங்கள் அரசேற்றும் ரவு சுத்திராந்து. ஏற்கிலீலம் பதினொன்னாலே, ஹூஸ் அவஶேஷிசுத்திராந்து. அவசியித்தென் பிலர் தாக்கை அஷ்டிஸ் அன்னத்தும் ஸம்.

அ சுரேஷ்டுத்திக்கலை பக்கிக் குதாஸ்:

1. அக்காலை ரூக்கால் — கு. 1. டி. 425-ல் லீகியா உஸுவ தெரு அதுபேற்றங்கள். என்னாங்ஸம்மாங் லட்சிசூ.
2. அரபேநாஸு ரீக்கர் — கு. 1. டி. 424-ல் லீகியா உஸுவ வத்தை பத்து என்னாங்ஸம்மாங் லட்சிசூ.
3. ரோஷங்கர் — 423-ல் வலிய யயக்கீஸ்யா உஸுவ தெருவத்து முன்னாங்ஸம்மாங் லட்சிசூ.
4. கட நல்கர் — 422-ல் லீகியா உஸுவத்தில்வத்து ராங்காங்ஸம்மாங் லட்சிசூ.
5. ரோநி — 421-ல் வலிய யயக்கீஸ்யாயில்வத்து ராங்காங்ஸம்மாங் நேடி.
6. பாவகர் — 414-ல் வலிய யயக்கீஸ்யா உஸுவ ஸாகில் ராங்காங்ஸம்மாங் கிட்டி.

7. ലീസിസ് റാറാ— 411-ൽ ലീനിയാ ഉത്സവരണിൽവച്ചു് ആദ്യപ്രദർശനം. മത്സരഫലം അരിഞ്ഞുള്ളടാ.
8. തെസ്സ് മഹാരോധിയാ ഉത്സവാഖലാധികാർക്കർകൾ— 411-ൽ വബിയ ധ്യനീസ്യാധിൽ അവതരണം. ഫലം അരിഞ്ഞുള്ളടാ.
9. തവളകൾ— 405-ൽ ലീനിയാ തിൽവച്ചു് എന്നാംസമാനം നേടി.
10. നിയമസഭാസാമാജികമാർ— 392-ൽ അരങ്ങേറാം.
11. പ്ലീഛസ് (ധനഭവത്)— 388-ൽ അരങ്ങേറാം.

ആകെ 11 നാടകങ്ങളിൽ ഒന്നാംസമാനം 3; രണ്ടാംസമാനം 3; മൂന്നാംസമാനം 1—ബാക്കി 4 നാടകങ്ങളുടെ വിശദവിവരം ഇന്ന് നൃക്കണ്ണത്താത്മാണ്. ഈ നാടകങ്ങളും ഇവ അരിഞ്ഞാമനീസിരുളി ജീവിതദാനം മനസ്സിലാക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നവകാശം, ഭോകൾ, ഇഷ്ടകിലസ്, സാഹേജ്ജീസ്, സൗത്രീസ് മുന്നി മഹാസമാഖാർക്കു തുല്യനാലൈറ്റിലൂം ജീവിതദാനം ഉള്ളശിഖ്യത്വം നേരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്ന ഒരു ചാരിത്രകരനു കാണാത്താൻ കഴിയും. ആനന്ദകിക്കാനം ആസ്പദമിക്കാണമെങ്കിൽ ഒരു ജീവിതം, അദ്ദേഹത്തിനേൻ്തു ദശയുണ്ടിൽ. വ്യക്തിജീവിതത്തിൽ വിനായവും, ഇഷ്ടശ്രദ്ധവിശ്വാസവും അദ്ദേഹം നില്ക്കുന്നതാക്കില്ല. നിരിപ്പുവുമായ പെശാധാരവും സംഗൃഹ്യ ഉത്തരവാദിത്വബന്ധവും അദ്ദേഹം കാമ്യമായി കണക്കാക്കുന്നു. ഇതിനെല്ലാം അടിസ്ഥാനമായി വഞ്ഞിക്കുന്ന സംശയി ശാശ്വതയാണ്. അദ്ദേഹത്തിരുളി ഹാസ്യനാടകങ്ങളിലെ ഫവ്യപ്രദയം—പ്രത്യക്ഷമായ പരിഹാസം മാറ്റിവച്ചു് നോക്കിയാൽ—സമാധാനത്തിനവേണ്ടിയുള്ളതു അദ്ദേഹമായ അഭിനിവേശമാണ്. അദുഹത്തിനേൻ്തു ജീവിതകാലാന്തിനേൻ്തും അനന്തതു ആളുകളുടെയും പ്രധാനപ്രശ്നങ്ങളം അതിലൂർക്കാളുള്ള നാണ്ഡു്. അരിഞ്ഞാമനീസിരു 20 പയല്ലുള്ളപ്പോൾ തുടങ്ങിയതാണ്—പെലാജ്ഞാനീഷ്യൻ ആഘാതം. പത്ര കൊല്ലുന്നതിനശേഷം താല്ലൂലികസാധിയുണ്ടായി. വീണ്ടും ആഘാതം പുനരാരംഭിച്ചു—വളരെക്കാലം കഴിഞ്ഞു് ശുമാസിനേൻ്തു സന്ധുബന്ധപരാജയം നേരാട്ടുടി അതവസാനിക്കുയും ചെള്ള. ഏല്ലാം ഗസിക്കുന്ന ഒരു ആഘാതത്തിനേൻ്തു നിശ്ചലിലാണ് അരിഞ്ഞാമനീസിരു

സംഖ്യാത്യുജീവിതം മുഴവനം കഴിച്ചത്. 380—മാണ്ണ് അദ്ദേഹം മരാ മരശമഞ്ഞ.

ഈ നവഗ്രഹിച്ചിട്ടുള്ള 11 കുതിക്കെല്ല പഠനസ്ഥകൾക്കും തമം മുന്നായി തരംതിരിക്കാവുന്നതാണ്. ആദ്യത്തെ അബ്ദിനാടകങ്ങൾ (427—421)—ആദ്യപല്ക്കം; അട്ടഞ്ചരാലു മുതിക്കൾ (414—405)—മദ്യപല്ക്കം; അവസാനത്തെ രണ്ടാണ്ഡ്രാം (392—385)—അന്ത്യപല്ക്കം.

### ലിസിസിംഗാറാ—പദ്ധതിലും

അരിന്റ്രോഫനീസിന്റെ ജീവിതകാലത്തെ ഏററെപ്പറ്റിപ്പുകൾ സംഭവം പെല്ലാരാപ്പാനീഷ്യൻ യുദ്ധമാണെന്നും മുൻപു സൗചിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ടോ. യവനരാജ്യങ്ങളുായ ആമൻസം സ്കൂൾക്കായും തമ്മിലുള്ള സംബന്ധമാണ് ഈ യുദ്ധം. മഹാനായ ചൈരിസ്തിസിന്റെ കാലത്തു് ആരംഭിച്ച ഈ യുദ്ധം 29 നീണ്ട വർഷങ്ങൾക്കുശേഷമേ അവസാനിച്ചുള്ളൂ. ആകുമ്മണം ഒരു പ്രതിരോധയും പകർച്ചുവ്യാധിയും മുടഞ്ഞെന്നും ജനങ്ങളെ വിഷമിപ്പിച്ചു. പരതിനായിരത്തൊളം ആളുകൾ രോഗബാധയുല്ലം മറിച്ചു. കൂടിയാണിനാപ്പോലെയുള്ള രാഷ്ട്രിയനേതാക്കളും അൺസിംഗിയാഡിസിനെപ്പാലുള്ള പട്ടാളമേധാവികളും യുദ്ധം തുടരണാമെന്ന വാദിച്ചുകൊണ്ടിരന്നു. ജനങ്ങളുടെ ക്ഷേപ്പപ്പാടിനെക്കരിച്ചു് അവർ ശ്രദ്ധിച്ചതേ ഇല്ല. വിജയം സുസാധ്യമെന്ന പ്രവൃത്തിച്ചു് ജനങ്ങളെ ആവേശം കൊള്ളിക്കുയും യുദ്ധം ചുലവിലേക്കവേണ്ടി തുടക്കം നീക്കിക്കുകയും അവർ പരിവാക്കിയിരന്നു.

ആമൻസിൽനിന്നുണ്ടു രണ്ടു കക്കികളുണ്ടായിരന്നു. കൂടിയോൺ സമരകക്ഷിയായ തീരുവാദിശാളുടെ നേതാവായിരന്നു. നീസിയാഡിസിന്റെ നേതൃത്വത്തിലുള്ള സമരവിതരം കക്ഷി, ആമൻസിംഗിന്റെ സ്വന്തത്തു് നീലമനിക്കുക എന്ന ഉപാധിയിലേണ്ട സ്കൂൾക്കായുമായി സംസ്കരിച്ചും സഹാധാനവും കാംക്ഷിച്ചു. യുദ്ധംതീർ രണ്ടു രാജ്യക്കാരം ഒരപോലെ കുശ്ലന്തിംഗൾ സമരിക്കേണ്ടിവന്നു. പൊതുശത്രുവായിരന്ന പേരു് സ്വന്ന ആകുമ്മണക്കാരിക്കെതിരായി സ്കൂൾക്കാക്കാതും ആമൻസിംഗ് കാരം നീചിച്ചുനിന്നു പൊതതിയിട്ടുള്ളതാണ്. ഭ്രതകാലച

രിത്തിലെ ഏതുയോ സംഭവങ്ങൾ രണ്ടുട്ടുക്കണ്ണം തുല്യമായ  
അടിമാനത്താട്ടം സന്തോഷത്തോട്ടം സ്വർഗ്ഗക്കാനണ്ടു്! മാര  
ഞ്ഞാൻ, സാമാജിസ്, എർക്കോപൈലി, പൂറിയിയാ—പ  
ക്കേൾ, അൽത്തല്ലും ഓമ്മയിൽത്തന്നെ മനസ്സിന്തനാി. തന്ത്തു  
ടെ നാവികരക്കിയിൽ പുണ്ണ്യവിശ്വാസമർപ്പിച്ചിരന്ന അ  
മൻസുകാക്ക് സ്ഥാർട്ടായോട്ടുള്ള സ്വല്പം ദണ്ഡാത്തതായിരന്നു.  
യവനലോകത്തിനേൻ്റെ ദീർഘകാലമായി ആമൻസ്  
പുലത്തിപ്പോന്ന അധികാരം സ്ഥാർട്ടായ്ക്കും പൊറുക്കാൻവയ്ക്കു  
തായി. ലുതായിരന്ന യുദ്ധത്തിനേൻ്റെ മുലകാരണമെന്നവരി  
കിലും സമരകക്ഷിയുടെ ദുർവാശിയും ദുരഡിമാനവുമാണ്  
യുദ്ധം തു-സ്രോപാവാനം സാധിസംഭാവണങ്ങൾ പരാജയ  
പ്രേട്ടാനും പ്രധാന കാരണം. സമരകക്ഷിക്കം, പ്രത്യേകിച്ചു  
സ്ഥിയോനാി.രും, എതിരായിട്ടുള്ള ശക്തമായ ആകുമണമാണ്  
അരിയേറ്റാഹമനിസിനേൻ്റെ യുദ്ധസംബന്ധികളായ നാടകങ്ങൾ  
മുന്നം. പക്ഷേ, നാടകം കണ്ണ രസിച്ചു് ആമൻസുകാർ നാട  
കത്തിനേൻ്റെ സന്ദേശം ഉർഖക്കാണ്ടു് സ്ഥിയോനാിനെ ഏതിൽ  
ക്കാൻ പോയില്ല. സ്ഥിയോനാിനേൻ്റെ സ്വാധീനം ഒരുംതന്നെ  
കരണ്ണത്തായി തെളിവുമില്ല. നാടകമെഴുതാൻ അരിയേറ്റാഹ  
നീസും യുദ്ധം നടത്താൻ സ്ഥിയോനം ഇരിക്കേണ്ട ഏന്നായിരി  
ക്കാം പൊതുജനം വിധിച്ചതു്! യുദ്ധക്കാതിയുംരെ ഒറ്റ  
പ്രേട്ടിന്ത്യനതിനും സമാധാനഞ്ഞിനേൻ്റെ മധ്യരശഭ്യം ആന്നുള്ള  
ടെ കാതുകളിൽ പക്കതന്നതിനും വേണ്ടി അരിയേറ്റാഹമനിസ്  
മുന്നു നാടകങ്ങൾ രചിച്ചു. അക്കാർഗ്ഗകാർ (425), ശാനാി  
(421), ലിസിസ് ടാറ്റാ (41!)—ഈ മുന്നു കൂതികളിലെയും  
വിഷയം ഒരത്തിന്റെ നന്നതനായാണ്.

പെലബാപ്പോന്നിഷ്യൻ യുദ്ധത്തിനേൻ്റെ ഏററവും വിഷ  
മംപിടിച്ചു് ഘട്ടത്തിൽ, 413—മാഡാത്തേന സിസിലിയൻയുല  
യാറുയുടെ ദയനീയമായ പരാജയത്തിനേൻ്റെ വാത്ത് അരിത്തു  
ശ്രദ്ധാണ് അരിയേറ്റാഹമനിസ് ലിസിസ് ടാറ്റാ രചിച്ചതു്.

### ലിസിസ് ടാറ്റാ—കമ

ആമൻസും സ്ഥാർട്ടായും തക്കില്ലുള്ള പെലബാപ്പോന്നി  
ഷ്യൻയുലും തുടങ്ങിയിട്ടു് 20 വഷ്ഠം കഴിഞ്ഞാറിക്കുന്നു. അടു

ஈக்காலதென்றும் ஸமாயாகம் லடிக்கமென விசாரிக்கால் நூறும் காலமானிலூ. யூஸுத்திரவீரர் தூரிதனங்களில் பூத் மாடு கால் நடந்திரியுக்கியான். வீட்டிலிதன் கஷ்டப்பாடால்லும் அதைப் பிரேரணை நூதிக்கீர்த்தி ஸஹிக்கட்டு. பூதங்கொல் விளைம் ஆலூ துடர்வாழ்வதை அல்லதுபாயக்குரான் ர.ஏ.ஐ.யோதா கூறுவார், நாடுவீரர் காஞ்சும் பரவதற்கு, அதைக்கொல் யூஸுத்திரவோகாகான் பேரிலூப்பிக்கென்குள்ளத். ஸமய ஸிஸ்டாவின்னான்கை ஜியூயோழம் பராஜயத்தில் கலுவரிக்கை.

കോരി ഒഴിക്കുന്നു. വാക്കുകൾക്കും മജിസ്റ്റ്രേറ്റ് സ്ടുല്യുമുണ്ട്. ഡീപ്പിംഗിലും ഫോറിച്ചുഡിഷ്യൂ ലിസിസ് ടാറാഡയ ബാധിക്കാൻ മജിസ്റ്റ്രേറ്റ് ശ്രദ്ധിക്കുന്നു. മാറ്റ സ്കീഫർ ചുറവും തുടർന്നുനിന്നു. മജിസ്റ്റ്രേറ്റിൽനിന്നും അഞ്ചു നടപ്പിലാക്കാൻ ശീപായിക്കുന്നതാണ്. സ്കീഫ്രൈറ്റുടെ സംഘവും വുലമുത്തുടെ സംഘവും തമിൽ വാഹനം തുടർന്നു. ലിസിസ് ടാറാ, സ്കീഫ്രൈറ്റുടെ നിലപാട്ടു മജിസ്റ്റ്രേറ്റിനു വിവരിച്ചുവെക്കാട്ടുന്നു: “ഈ ദുലും നടനു കൊണ്ടിരുന്ന ദിർഘവകാലം മുഴവനം നിബാർ പുതശ്ശും ചെയ്തെല്ലാം വിനായപ്പറ്റം എങ്ങൻ സഹിച്ചു. എങ്ങൻ റാത്രാനും എന്നും ഉരിയാടിയില്ല. കാരും ഏറ്റവും പോകുന്നതുനാണ്” അവിവണായിതന്നുതുക്കാണ്ടു്, എങ്ങൻ വാളുരുചുരുചു അറുപ്പുഖായിരുന്നു. സുപ്രധാനമായ കാരണ സംഭവാതും നിബാർ വിട്ടകളിൽവച്ചു് തിരിച്ചും മറിച്ചും ചർച്ച ചയ്യുന്നതു എങ്ങൻ കേൾക്കാറുണ്ടു്. അപ്പോൾ എല്ലാ തന്ത്രിൽ വ്യസനവും ചൃണ്ടിൽ പൂജയിരിയുമായി എങ്ങൻ ചൊംബുക്കും: ‘ഈന്നത്തെ അസംഖ്യിയിൽ നിബാർ വോട്ടചെയ്യുതു് സമാധാനത്തിനാണോ’ എന്നു്. ‘നീ നിബാർ പാട നോക്കാടി,’ എന്നായിരിക്കും അതിനു ഭത്താവിബിന്നറ മറുപടി. ” ഈ നില തുടരാതിരിക്കാൻവേണ്ടിയാണ് എങ്ങൻ ഇതീരുമാനന്നെല്ലാക്കു എടുത്തതെന്നു് ലിസിസ് ടാറാ വെളിപ്പേട്ടതുണ്ടു്. കുട്ടാംബക്കുന്നക്കുകൾ സഹത്മമായി കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന സ്കീഫർക്ക്, വേണ്ടിവന്നാൽ രാജ്യത്തിബിന്നറ ഭണ്ഡാരം സുക്ഷിക്കാനും സാമത്മ്യം കാണരുക്കുന്നു് അവൻ അനുസരിപ്പിക്കുന്നു. യുലാംകുണ്ടു് തുട്ടുകുറഞ്ഞു മജിസ്റ്റ്രേറ്റുണ്ടു് അവൻ വാദിക്കുന്നു:

“പട്ടാളക്കാരൻ യുലമത്തിൽനിന്നു തിരിച്ചുവരുമ്പോൾ, അധികാരിക്കുന്ന തലവുടി നരച്ചാലും അധികാരിക്കും ഒരു ചെറുപ്പുക്കാരിലോരുതു കിട്ടും. പക്ഷേ, ഒരു സ്കീഫ് ഒരു ജൂതുവെ വിധി ചീടുള്ളു. ആ കാലം അവൻ ഉച്ചയ്യാറിച്ചില്ലെങ്കിൽ, പിന്നു അവളുടെനേരെ നോക്കാനായം ഉണ്ടാവുകയില്ല. ശീമ്പുമുള്ള കാലം മുഴവനം കിട്ടാതെ ഭത്താവിനെ എഴുപ്പാർ കിട്ടുകെന്നു് പ്രയോഗച്ചു് കഴിയുകയാണു് അവളുടെ ജോലി.”

ഇതാക്ക കേട്ടിട്ടും വിവരങ്ങൊന്തി സംസാരിക്കുന്ന ഫജിയോട്ട് തികച്ചും അവമാനി തന്നെയിട്ടാണ് രംഗത്തുനിന്നും നീ യേ കുമാരിക്കുന്നതു്. തുടർന്നാകുന്ന വാദാദിത്തിൽ സ്കീസംഘ വും മുഖസംഘവും പരസ്യരാം ഭൈഷണികൾ പ്രയോഗിക്കുന്നു.

എത്രാം ദിവസങ്ങൾ അന്നുനെ കഴിയുന്നു. സ്കീകളുടെ ലുടയിൽത്തന്നെ ചില പത്രലൂപം പാളിച്ചു ചും ഉണ്ടാകുന്നണ്ടു്. വീട്ടിൽനിന്നുകുന്നള്ളു ജീവിതം പലക്കം ബുദ്ധിമുട്ടുക്കാക്കുന്നു. ഓരോ അടവു പ്രയോഗിച്ചു് എന്നുനെ ഏകിലും വീട്ടിൽ ഷപാകുന്നതിനു ചിലർ ശ്രമിക്കാതിരിക്കുന്നില്ല. ലിസിസ് ടാറാ അവാരകയല്ലോ ഒളിച്ചേരുടുതിൽനിന്നും പിനിറിപ്പിക്കുന്നു. “നിഞ്ഞൾക്കു നിങ്ങളുടെ ഭർത്താക്കഹയാരെയാണാവശ്യം. അതു വ്യക്തമാണു്. പക്ഷേ, അപേക്ഷം നിങ്ങളാളുംതന്നെ അക്കാദ്യത്തിൽ ദാഹരുന്നോടു നിഞ്ഞൾക്കു മഹാസ്താനിലായില്ലോ അവർ ഉദ്ദേശ്യമായ രാപുകളാണു കഴിച്ചുകൂട്ടുന്നതു്. എന്നിക്കേ റിയാമതു വ്യക്തമായിട്ടു്. പക്ഷേ, എഴുന്നൾ പ്രിയപ്പേട്ടവരും, പിടിച്ചുനില്ലു്. അല്ലോ ക്ഷമാരകതിള്ളടി മതി, വിജയം നമ്മുടെതാവാണു. ഒരുക്കുമ്പുണ്ടാക്കിൽ റവിജ്യം നന്ദിതാജനനാണു് പ്രാദ്ദീകൻ പറഞ്ഞത്തു്.”

സ്കീകളും കിഴവന്നാതംതമില്ലള്ള സംഘട്ടനം വാക്കുകളിലുടെ വ്യക്തമാക്കുന്നു. ലിസിസ് ടാററായുടെ നാലുത്തിൽ പെട്ട മരിൻ എന്ന സ്കീയുടെ ഭർത്താവു് സിരീയിയാസു് ഭാര്യയെ കാണാൻ ഓടിയെത്തുന്നു. മരിൻ തന്റെ പ്രതിജ്ഞയെ അക്കാദ്യപ്പെടി നിബന്ധനയാണു. സമാധാനത്തിനവേണ്ടി ശ്രമിക്കുമ്പെടുന്ന ഭർത്താവിന്നന്നക്കാണ്ടു്. സമ്മതിപ്പെട്ടുചുംഗശശമാണു് അവൻ എന്നതുകിലും സഹകരണം നൽകുന്നതു്. അതുനെന്ന അയാളുടെ ചണ്ണലബ്ദ്ധികാരണം പുന്നീരമലപ്രദമാക്കുന്നില്ല. സ്കീകളുടെ സഹകരണമില്ലായ്യുടെ പ്രത്യാഖ്യാതം മുഖസംഘത്തിനേക്കാൾ പ്രാത്മനയിൽ വെളിവാക്കുന്നുണ്ടു്: “ആകാശ ദേവാ, സൃഷ്ടി! ഒരു കൊടുക്കാറുണ്ടിച്ചുവിട്ടു്, അവിടുന്തെങ്കു അവരെരബെല്ലും തുണ്ണുകൂടി, ഉയരത്തിലിട്ടി ചുഴറി, ആരുധ മുന്നുകൊണ്ടു തകരുക്കുംഡോ”

അയികും താമസിയാതെ സ്കൂൾട്ടായിൽനിന്നും സസ്യിസംഘജനത്തിനായി ഒരു കുതൻ ആദ്ദേശസിലവള്ളുന്നു. അയാൾ

മജീഡ്യുട്ടിനെ വിവരം അറിയിക്കുന്നു. റ്ലാർട്ടായിൽനിന്നും വഴിപോലെ ഒരു പ്രതിനിധിസംഘത്തെ അയയ്യിണ്ടുമെന്ന് മജീഡ്യുട്ട് ദുർദാഹരിച്ചുപെട്ടു.

സൈൻസംഘവും മുഖസംഘവും വിഞ്ഞം ഏറ്റുമുട്ടുനു. പക്ഷേ, ഇത്തവണ പഴയപടി പരമ്പരം തുറമായ വിരോധ തത്തിനപകരം അല്ലാലും ഇണക്കമാണു കാണുന്നതു്. തുടർന്ന റ്ലാർട്ടായിൽനിന്നുള്ള പ്രതിനിധിസംഘം അധിവസിൽ എ ഉള്ളനു. അമാൻസുകാരം റ്ലാർട്ടാക്കാരുടെയും സംഭാഷണം നടക്കുന്നു. ലിസിസ് ടാററായുടെ മുഖിൽ അവർ ഹാജരാകുന്നു. പുരാതനകാലംമുതൽ രണ്ടരാജ്യങ്ങളും തുറി നില നിന്നുത്തുന്ന സൗഹ്യദാനിംഗൾ കമ്പ ലിസിസ് ടാറ്റു അവരെ കാംപ്പിക്കുന്നു. ചില പ്രത്യേകം സ്വല്പങ്ങളുടെ ഫലമുള്ളതു അധികാരാവകാശങ്ങളുടെ ചുമതലയും അ മാൻസുകാരം റ്ലാർട്ടാകാരം യുദ്ധവിരാമസന്നാഡിലേർപ്പെട്ടു. വിജയം ആരോഹാച്ചിക്കുന്നതിനു വിചുലമായതോടൊതീൽ ഒരു സദ്യയാണു തുടന്നു നടക്കുന്നതു്. സദ്യയും അമാൻസുകാരുടെ സംഘവും റ്ലാർട്ടാക്കാരുടെ സംഘവും ഒന്നുചേരുന്ന് പാടി തൃഥാവജ്ഞനും ഇംഗ്രേസിനും സൂതിഗൈത്രത്രാടു നാടകം അവസാനിക്കുന്നു.

## പ്രശ്നവും പ്രതിപാദനവും

യുദ്ധം അവസാനിപ്പിച്ചു്, ശാന്തിയും സൗഖ്യവും ഒക്കെ വരുത്തുവാൻ മറ്റൊഴിക്കൽ കാണാതുകൂടുകൊണ്ടു്, താൻറെ ഭാവനയിലൂടെ അരിയേണ്ടുമനീസ് ഒരു മാർഗ്ഗം കണ്ണായുള്ള യാണിവിടെ. സാധിനടക്കുന്നതു ഭാവനാലോകത്തിലുണ്ടു്. സമാറ്റം. പ്രതിഷ്ഠാനാദല്ലാം രാജ്ഞിയനേതാക്കന്നുവരുടെ പ്രസംഗങ്ങൾക്കുടു് പടക്കാളത്തിലേക്കു പായുന്നവരാണു്. മുരിതനു തെല്ലാം അനുഭവിക്കുന്നതു വീടിലിവിക്കുന്ന സൈകളും. അതുകൊണ്ടു് അവർത്തനം മുൻകൊക്കുന്നുണ്ടും. ഭാര്യമായതു നില്ക്കുകയുണ്ടും—പ്രസ്താവന—ലെലംഗിക്കഹത്താൽ—അങ്ങുനു ഉടലെടുക്കുന്നു. ഗൗരവപൂർണ്ണ ഭാജയിയായി എഴുതാവുന്ന ഒരു വിഷയമാണീതു്. പക്ഷേ, തികച്ചും കാല്പനികമായ ഒരു കുറാ ആഹാരം നല്ലി, അരിയേണ്ടുമനീസ് ഇംഗ്രേസിലും അവതരിപ്പി

ചുണിപ്പോ. താൻ എ തിക്കന ആളുകളെയും പ്രസ്ഥാനങ്ങൾ മുഖ്യമായി ശക്തിക്കാൻ നടക്കപ്പെട്ടതിനും വേണ്ടിവോളും അ ചന്ദ്രം പ്രതിക്കാണണ്.

അരിപ്പുംഹനീസിൽ ഏകദ്ദേശ കേവലം നമ്മുണ്ടാണു യാമാത്രമല്ല എന്നാണ് ഈ നാടകം എത്തുമുഖ്യമാണെന്നു്. ചരിപ്പിക്കാൻവണ്ണിമാത്രമല്ല ലഭ്യത്തും വിധിക്കാനും വ്യക്തമാണു്. മാസ്യനാടകങ്ങളിൽ അന്ന പദ്ധതിക്കമായിട്ടുണ്ടോളും ശാരവം പ്രദിനത്തോടുള്ള സമാപനത്തിൽ നാടകം തുതു് കാശാക്കനുണ്ട്. ഇതിലെ രാഘവിയവൈക്കമനും ഏലപ്പെടുത്തുന്നതും പ്രാണിയുള്ള നിർബന്ധമായ പ്രഘുവനകളും എല്ലാവാങ്കാരവും ഒപ്പി ചുപ്പാവരിപ്പു. ആദ്യമായി ഈ നാടകം അന്നൊള്ളു ഹൃദയി പ്രാച്ചപ്പോൾ പ്രധാനപ്പെറ്റുമായി അഭിനന്ധിച്ചുതു് അരിപ്പുംഹനീസിൽ തെന്നു അയിത്തു. അഭിനുഷ്ഠിക്കാമെന്നു് എറുതിയും തുച്ഛമാറുകയുണ്ടായി. നാടകത്തിലെ ‘അദ്ദേഹി’പരാമർശങ്ങളും ദേഹങ്ങൾ പല മാന്യത്വം നാറ്റി ചുളിച്ചിട്ടുണ്ട്. സദാചാരത്തിന്റെ സംരക്ഷകയാങ്ക് ക്ഷേണിക്കാൻവേണ്ട വകുന്ന കരിഞ്ഞില്ലെന്നു്. (ചില പരിഭ്രാഷ്ടരും സദ്യേതരമായ ഭാഗങ്ങൾ ഉപേക്ഷിക്കുന്നതും ഫയേ ഫ്ലൈപ്പുട്ടുള്ള ഫയേ ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. പദ്ധതി, സി. ഐ. തൊമ്പനിൽനിന്നും തജ്ജംഖായിൽ ആ ഭാഗങ്ങൾ വോട്ടതിലെയിക്കം മുഴച്ചുനില്ക്കുന്നതായി തോന്നാം.) പ്രശ്നപ്പും ഇ മംഗലിന്റെ പരിപാടിയായ ഷ്ടേജിലെ ഒരു പാശ്ചാത്യത്തിൽ പറയും: “തീക്കനലിന്റെ പുത്രനു നടക്കബോഡാശത്തപ്പോലെ, ഈ നാടകത്തിന്റെ കാര്യാത്മക പെട്ടെന്നോടിച്ചു് ഒരു പരാമർശം നടത്തിയാൽ മതി; അതും ക്രമപ്രസിദ്ധി അതിനാണു്.” പക്ഷേ, ഈ ‘അദ്ദേഹി’ മുറിവിച്ചുനോക്കായിൽ, നാടകത്തിന്റെ പ്രശ്നയായ തീക്കനലിനും നിരീതിപ്രശ്നങ്ങൾ ഓഫീസിലും നാടകത്തിനും സമാനമായി അവകാശപ്പെട്ടും നിന്നും നിലമുണ്ടും തിരഞ്ഞെടുപ്പുട്ടുമായ ശാർഹികസ്ത്രവാണിക്കാവും അഭിനുഷ്ഠാനിലെവേണ്ടി സുരീകൾ ഗ്രൂമിക്കുന്നതിൽ അപാക്കത്തിലെ നാം ആജാ പാബ്ലൂക്കയില്ലെല്ലു. മദ്യദാനാരാധനാചടങ്ങുകളിൽ പുരപ്പട്ടിക്കാൻ ശ്രദ്ധാം അല്ലതോടുകൂടിക്കാൻ

பிழைவுமானா'. பகேசு, நாடகத்திலெல் மலிதங் பிலபேரு சொத்தை தாழ்க்காதற்றாவூபுள்ளென்றால் பாரதேஷ்டியிரிமானா.

## வாருணை

கமாஞ்சபாநவு பாருவியாகவுட் ரோகநாடகத்தை வெள்ளை பாலை பூயாகமலை ஹாஸுகாநகரத்தில். 'லினி ஸ்டாரா' என்ற டுவைபாரு லிஸிஸ்டாராத்தென். அவன் நாடகங்களைக் கீல்ல ஸாயாஸ்தா காளூர்ஜூநட்டில் ஏதுக்காலாவ புயாகமலை 'நிர்வாயகத்தீக' புமாவ ஒன் கடூ பாருங்கான வகு. பேரிடான் வாப்புரத்து 'ஏஸ்டாந்தா பிரிட்டிவிட்டுக்கா வகு' ஏதானான்; அதவத்தை சேயாஜிக்காநாத்தெந்து'. ஸங்கீத தீவிராந்து' உயிர்வதை ஏத யிருவாடித்தயானாவகு. ஆதிய கை நிதேந்தூரை கூக்காத்துவராகு அனு மார்த்துவரைவை காலாக்கிரிப்பிக்கானா அதாகாகாரி தூ' அவங்காநாவதை நிதூநாக நித்தாநா உதுக் காமத்தும் அவகு புத்திரிப்பிக்கான ண்டு'. ஹாஸுகாநகரத்து! எல் கேட்டுவிடுவாய அவகு வாலி தூ பாஞ்சிப்பு. புதுக்காத்தீக்கு ஶாத்துவமாய ஏன் பாலத்தீ யானாலூ அவகு அவந்தரிப்பிக்கானது'. அதீகாலீர்க்கு நாத்தீ புதுக் காந்துகா ஹாஸுகாநாந் நாடகத்திலெல் நாமாயிக்காக்கைந்தது'. காலஹராயீஸ், மிர்லீ, ஸிகையியீஸ், மஜித்தீஞ்சு—அனினிவராதாத்தென் ரைவுஜாநகரமாய வாய்க்கீடுபுதுக்கு வரலூ, ஏதுதைக்கிலூ கைஶைக்காத்தீகாலீர்க்கு—நாதாம் ராந், உலைநோக்குது ஏன் ஸாபிபார்த்தித்துக்கூ—வக்கா கூகு மாரு வரைநோத்தைதா. ராயக்காந்தாலன்தா ரங்கம் புத்துக்காது அர்வதீக்கான். கமாநதீ கரிக்கான புயாகமாங்காக்குதைக்காலி அவால் புதுக்காத்தீப்புத்துக்கா ஹாஸுகாநா தூபுக்காலி பூர்த்தையாக்கானது பூர்த்தையாக்கானது. கமாநதீ சங்காந்தா புதுக்காத்தீப்புத்துக்கா அதீவுக்காலி கரிக்கானது அதீவுக்காலி கரிக்கானது.

## ஸி. ஜி. யெட பரிசோதி

யவநாடகநாலோடு ஸி. ஜி. யெடாமஸிரிவெந்தீரை  
④ அநுநாது மரைநாடு மலதாஜாநகரத்தீர்ளாவுமோ

എന്ന സംശയമാണ്. മുരിവനാടകളുടെ ക്രതീയിൽ സോറോക്കുസിഡായിതന സി. ഐ. യുടെ ആരാധനാപാത്രം. ദാക്ക സാഹിത്യത്തിലെ അതുല്യത്രഭാവവാനായിട്ടാണ് സി. ഐ. സോഫോലൈസിനെ കണക്കാക്കിയിരുന്നത്. ‘ഇഷ്യിപ്പുസ് രാജാവും’ ‘അൻറിഗ്ലോറിയും സി. ഐ. വളരെ വഘ്നങ്ങൾക്കു മുൻപുവന്നു പരിഭ്രാഷ്ടപ്പെട്ടതിയിട്ടുണ്ട്’. ഇവയിൽ ആദ്യ നേതരു രേഖ മേഖലയിൽ പ്രകേഷപണംചെയ്തിട്ടുണ്ട്; രണ്ടാമ നേതരു അച്ചടിച്ച പ്രസിദ്ധാചയയിട്ടുണ്ട്. അതിനെ തുടർന്ന് ഗ്രിക്കുഃവാനുകനാടകങ്ങൾ പലതും മലയാളത്തിൽ വന്നിട്ടുണ്ടോള്ളു.

ഇപ്പോൾ പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന ‘ലിസിസ് ടാറ്റാ’ മലയാളത്തിൽ പരിഭ്രാഷ്ടപ്പെട്ടതുനാ ആദ്യത്തെ ഗ്രിക്കുഹാസ്യ നാടകമാണെന്ന ഫോന്റും. ഇതിനെ തുടർന്ന് അനിദ്യോഗമനീസിക്കിയായും മിനാൾ ഡൈറ്റുടെയും മറ്റ് തുടികൾക്കുടി തജ്ജമ ചെയ്യപ്പെട്ടതുമനു കരതാം. മരിക്കുന്നതിനും എത്രാം ദിവി സദ്വാലു ആഴ്ചകളേക്കു മുൻപുമാറ്റുമാണ് സി. ഐ. ടോമസ് ഇഷ പരിഭ്രാഷ്ട പുത്രിയാക്കിയതും. അനുമിഞ്ചും ചില ചെറിയ തിരഞ്ഞെടുപ്പുകൾ വരാന്തിയും പോലും, സി. ഐ.-യുടെ കൈക്കയ്യുടെ പ്രതിരോധത്തിലൂള്ള പ്രതിരോധനയാണ് ഇപ്പോൾ പ്രസിദ്ധ പ്രപ്രതിരോധത്തിലുള്ളതും. പാത്രങ്ങളുടെ പേരുകൾ സി. ഐ. എഴുതിയ തിരഞ്ഞെടുപ്പുകൾ വരുത്താസം വരുത്തിയിട്ടില്ല. ഒരു മുഖ്യമായ താന് സി. ഐ. ഉദ്ദേശിച്ചിരുത്തിനാവെന്നതിന് തെളിവുകളില്ല. താൻ ജീവിക്കിയിരുന്ന സികിരിപ്പിരിക്കുന്ന സ്വത്തുമായാണ് രിതി നൃഥയിക്കരിച്ചുകൊണ്ടും സി. ഐ. -യും പാഥാനുള്ള കാര്യം. അതിൽ ആദ്യത്തെ പ്രസിദ്ധക്കരിക്കുന്ന ചെറിയ താളിയിൽ കരിച്ചിട്ടുള്ളതിൽ ചിലപ്പുള്ള ഇവിടെ പക്ഷത്താം: പരിഭ്രാഷ്ട അടിക്കയും അഭ്യന്തരാവായതും—ഈതു രണ്ടുമാണ് മുഖ്യം. വേദരാത ഭാഷ, യിൽ എഴുതിയിട്ടുള്ള കോമധിയുടെ ത്രപത്വം അതിനെന്ന് മഹത്തിയും വലയാളം വായനക്കാരനു വ്യക്താമാക്കണമെങ്കിൽ അല്ലെങ്കിലും ചില സാഹിത്യങ്ങളും എഴുതാതെ സാഹസ്രമി. മുഖ്യത്തിലൂള്ള ചില സുചിത്രക്കടകൾ ഏവളുറിം അഭ്യന്തരാവായിട്ടും കരിച്ചുകൾ നൽകിയാണ് മരി. സംഭാഷണങ്ങളിനും ഒരു പരഞ്ഞിശ്വലപിയും

ഗായകസംഘങ്ങളുടെ ഭാഗത്തിന് കാഴ്ചാര്യക്രാഖയും ഉപയോഗിച്ചാൽ തർജ്ജമ മുപ്പുകുറമായിരിക്കണം. ഹിന്ദുമതാചാരസംബന്ധികളായ ചില പദ്ധതി അംബുദ്ദീൻ ഉപയോഗിച്ചാണ്, കാരണം, പാശുത്യത്വത്തെ കുറഞ്ഞുമതഞ്ഞെന്നും യവനപുരാണങ്ങളാട്ട് സാദ്ധ്യമുള്ളതു് ഇന്ത്യൻപുരാണക്രമകൾക്കാണ്. മുഖത്തിൽ റംഗവിജ്ഞമില്ല. പക്ഷേ, അച്ചടിയിൽ അല്ലോ മുടവിട്ടാൽ മുള വിജ്ഞം സുചിപ്പിക്കാവുന്നതാണ്. മുഖംമുഴവൻ പദ്ധതിലാണെന്നും തർജ്ജമ ഷുണ്ണിക്കായും ഗദ്യത്തിലുണ്ട്.

വായനയ്ക്കും അഭിനന്ദനയ്ക്കും എല്ലാപ്രമാധിരിക്കണമെന്ന കാര്യം സി. ജെ. പരിഭ്രാഷ്ടരിൽ പ്രശ്നം മുഖിച്ചിരുന്നു. ‘അസ്തിഹണി’ മുതിരാദാഹരണമാണെന്ന്. ലിസിസ് ആറ്റായും സി. ജെ.-എസ്റ്ററനെ ഒന്ന് തിരഞ്ഞെടുത്താൻ കഴിഞ്ഞിരുന്നുകിൽ മുഖമുഖ്യ പരിഭ്രാഷ്ടരാക്കായിരുന്നു. ഇപ്പോൾ തന്ന നിലയ്ക്ക് പരിഭ്രാഷ്ടരാക്കായിരുന്നു. അതു ബോധ്യപ്പെടുന്നുമായും നിരവേറുന്നുണ്ട്. അതു ബോധ്യപ്പെടുന്നുമെങ്കിൽ, മുതാ, നാടകത്തിലേക്കുന്ന പ്രവേശനിക്കുക.

20-11-1980

കെ. അച്ചടിപ്പുണികൻ

## പാത്രങ്ങൾ

ലിസിസ് ടാറ്റാ  
കാലേന്നീസ്  
മീറീൻ  
ലാംപിറോ  
സ് ടാററിലിസ്  
സ്കീക്ലീട് സംഘം  
മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്  
സിനെസിയാസ്  
രൈ ക്രീഡി  
രൈ മുതൻ  
ലാക്കോൺ യക്കാർ  
ആഫർസുകാരൻ  
തെയ്യവുതെന്തി  
അടിമ  
കിഴവമാത്രെ സംഘം



ലിസിസ് ടാറാ: (എക്കണ്ണായി) അവബന്ധം! ഇവക്കുണ്ടാ  
ക്കെ ഒരു പൂരതിനാണു വിളിച്ചുതെയ്യിൽ കാണാമോ  
യിരുന്ന്, തെരുവുനീഞ്ഞു കൊട്ടിപ്പുാടിണ്ണുവ. ഇ  
പ്പോൾ നോക്ക് ഒരുത്തിയെല്ലാം വന്നിട്ടേണ്ടായെ  
നും. (അല്ലെങ്കിൽ ഒരു കുഴിഞ്ഞു) ആ! എൻ്റെ അയയ്ക്കാ  
രീ ആ വരുന്ന കാലോനീസാഴിച്ച് രഹായ്ക്കും  
വേണോട്.

(കാലോനീസ് പ്രവേശിക്കുന്നു)

നമസ്കാരം കാലോനീസ്!

കാലോനീസ്: നമസ്കാരം ലിസിസ് ടാറാ! നീ എന്താ  
ഈ ഇതു ഭേദഗുപ്തക്രിക്കനാതു്? ഉള്ളിൽ പറയാമ  
ഡ്രോട്ടി, നീ ഇങ്ങനെനു മുവം വക്രിപ്പിക്കനാതുകാണ്ടി  
കാഞ്ഞമായി സൗഖ്യം വല്ലിക്കനാല്ല.

ലിസിസ് ടാറാ: എൻ്റെ കാലോനീസ്, താൻ ഒ ഏ  
ഷ്യൂംകെപ്പണ്ടി ദാരിക്കെക്കയാണു്. പെന്താവർത്തുതയെല്ലാ  
ത്രം താൻ ലജ്ജിക്കുന്നു. ആരണ്യമാരം പറത്തുനടക്കം,  
നാം, പാശ്ചാത്യലികളിൽ കളികളിലും എന്നും  
മറരും.

കാലോനീസ്: കാഞ്ഞം അക്ഷരംപ്രതി വാസ്തവവുമായി  
രിക്കം!

ലിസിസ് ടാറാ: അല്ലെങ്കിൽ, കാലോനീസ്, സർവ്വപ്രധാന  
മായ ഒരു കാഞ്ഞത്തിനു വരുണ്ടപ്പോഴിം അവക്ക് ശയ്യ  
തന്നെ ശരണം. കണ്ടില്ല!

କାଲୋଳାଣୀସ୍": ଅରବି ଯତନେହାଏଁ, ଯତଂ. ନିଜକରିବାରୁ  
ଶ୍ରେଷ୍ଠ, ଚେଷ୍ଟାଙ୍ଗରାଜ୍ ବୀରବିଟିରଙ୍ଗାରୁ ଏତୁ ବିଷ  
ମମାଳାଣ୍ଟି. କରନ୍ତି କଣବରେର କାନ୍ଦୁଭେଟପଣୀ  
ତତିର ଉତ୍ତରାତ୍ମକ ଗ୍ରମତିଲାଣ୍ଟି. ମହାରାଜତତି ବେଳ  
କାରିଯେ ଉଲାତନ୍ତାନନ୍ଦି ଗ୍ରମତିଲାଣ୍ଟି. ଦୁନ୍ତାମ  
ତୋରିତତି ରକାର୍ତ୍ତିରେ ଉରକକିଯେବୁ, କର୍ତ୍ତିପ୍ରିଯିକ  
ଯେବୁ, ଉନ୍ନତିକିଯେବୁ... ଆଜିବେଳ ଏବନନ୍ଦିବାବୁ.

ଲାଇସ୍‌ଟ୍ସ୍‌ଆରୋ: ହତିଲେଖ୍ନାଂ ଏତ ପ୍ରଯାଗମାତ୍ର କା  
ଅତିକାଳୀଣ ଶାକବାଦୀ ଚରଣପରିଷତ୍ତରୁ ।

കാലൊന്നീസ്: എന്നവച്ചാൽ എന്തിനാണ് ലിസി  
സ് ടാറാ, നീ തേങ്ങാളുടെയല്ലാം വിളിച്ചുകുട്ടനാതു്? കാഞ്ഞമെന്താണു്?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഒരു മഹാകാഞ്ചി.

**കാലോനീസ്:** അതിഗ്രഹനവുകായിരിക്കും?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതെ. ഗംഗീരയും മഹത്തും

କାଳେବାନୀରୁ: ଏହାକିମ୍ ପେଣ୍ଡାଙ୍ଗାଲେଷ୍ଟାଂ ରାତିଶ୍ରୀ  
ଯାଇୟି. ଅବେଳା?

லിസിസ് ടാറാ: നീ ധരിച്ചുവെച്ചിരിക്കുന്നതായിരുന്നു കാൽമക്കിൽ ഒരു തിരുപ്പിലും വരാതിരിക്കുകയില്ലായിരുന്നു. പകേശ്, ഇതു കാൽം വോറയാണ്. തൊൻ ഉരക്കണ്ണുണ്ടിയ അനേകരാത്രികൾ അതിന്റെ അപ്പറവും ഇപ്പറവും വച്ചാലോചിച്ചിട്ടുണ്ട്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതിവിശേഷം തന്നെ. മഹിളാമൺ കളാൽ രക്ഷിക്കപ്പെട്ട ഗീസ് എന്നതാണ്.

കാലോനീസ്: മഹിളാമൺ കളാലോ? എങ്കിൽ, ഒരു വൈൽ, ഗ്രീസിന്റെ രക്ഷ ഒരു തൃത്യവ്യത്തിലാണ് തുണ്ടിയിരിക്കുന്നത്.

ലിസിസ് ടാറാ: നമ്മുടെ രാജ്യത്തിൽ ഭാവി നമ്മുടെ കൈകളിലാണ് രിക്കുന്നത്. പെലപ്പൂണീഷ്യാക്കാ രെ അടക്കാനോ അഴിക്കാനോ ഉള്ള തന്ത്രം നമ്മുടെ കൈകളിലുണ്ട്.

കാലോനീസ്: ഫ്ലേഷ്. തിക്കളും ഒരു വീരത്തും.

ലിസിസ് ടാറാ: ബിയോഷ്യൂയിൽ ഒരു പുതഞ്ചൻ ബാധ കുറയിപ്പാത്തവണ്ണം വകരത്തിക്കളിയാം!

കാലോനീസ്: പക്ഷേ, നീ തീർപ്പുയായും കോലാമ തസ്വരത്തെ വെളംതെ വിശ്വക്കം.

ലിസിസ് ടാറാ: അതു ഭേദഗതമായ ഒരു ശീക്ഷയിൽ നിന്ന് അതുമൻസിനെന്നോത്ത് തൊൻ പിന്നവലിയും. തൊൻ പറയുന്നതു വിശ്വസിച്ചുവാഴു. എതായാ ലുംബിയോഷ്യാക്കാരികളും പെലപ്പൂണീഷ്യാക്കാരി കളും നഘ്യമാടു ചെന്നാൽ ഗ്രീസ് രക്ഷപെടുത്തുന്നു.

കാലോനീസ്: പക്ഷേ, ഈ മഹാത്മാ ബുദ്ധിപരവമായ ഒരു കാര്യം പെണ്ണവർദ്ധമെങ്ങനെ സാധിക്കും? കണ്ണ് ടിപ്പോലെ നേത്രത്ത് മണ്ണപ്പുട്ടം നീണ്ട അങ്കികളും ദരിച്ചു്, ചുവുംചുടി മനോഹരമായ കൊച്ചു് ചെങ്കപ്പു കളും ധരിച്ചു് അന്തപ്പുരത്തിനകത്തു് തുണ്ടിക്രൂടി നടക്കുന്ന ഇതു മോഹനാംഗികൾ?

ലിസിസ് ടാറാ: അവത്തനോയാബന്ധം, നമ്മുടെ രക്ഷയും ഒരു ക്ഷുരം. മണ്ണപ്പുട്ടുകയാടയും പരിമിളവും ചെങ്കപ്പും മെലാഞ്ചുഡിയും നാണംമറയാത്ത വേഷവിധാനവും.

കാലോനീസ്: എന്നിക്ക മനസ്സിലായില്ല.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഒരാററയോരത്തനെക്കിലും മുമ്പെ ടിള്ളു മററാൽപ്പെൻ്റെ നാഞ്ചിക്കേയോ...

കാലോനീസ്: വേഹം പറയു. ചായംമുക്കുകാരൻ്റെ അർ

ടിള്ളുനിന്ന് തൊനോരു മണ്ണത്തുകൂട്ടു വാങ്ങിക്കൊള്ളും. ലിസിസ് ടാറ്റാ: ...പരിച കൈകൊണ്ടു തൊട്ടുകേയോ... കാലോനീസ്: കഷണം പറയു. അയൽത്ത ദൈട്ടു എന്ന് സന്ധാരിക്കാം.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: വാഴുക്കുകയോ ചെയ്യുകയില്ല.

കാലോനീസ്: നോംതരം ദൈജോടി ചെത്തുപു വാങ്ങി ആറിട്ടു ഇനി കാരുച്ചുള്ളൂ.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഇനി നീരെയാണ് പറയു അതു ചെന്തി അദി ഇതിനുമുമ്പുതന്നെ വരേണ്ടിയിരുന്നില്ലോ?

കാലോനീസ്: അവർ പറന്നവരേണ്ടതാണ്; സംശയ ഇരുണ്ടാ?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: നോക്കു ചെങ്ങാതീ. അമീനിയൻ പഞ്ചാരപ്പോലെ അവർ സകലതും സമയം തെറിയേ ചെയ്യു. കടപ്പറയ്ക്കുന്നിനും ആരുപ്പുകും വന്നി കുറേണ്ടാ? സാലമിസിൽനിനും ദൈത്തിയെക്കിലും വരുണ്ടോ?

കാലോനീസ്: എങ്കിലും, അവർ അതിരാവിലേ കപ്പൽ കയറിയതാണെന്നൊന്നിക്കരിയാം.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അക്കാർഡോക്കാരികളിൽ വന്നിട്ടില്ല. ആദ്യമെ എത്തിപ്പുരുഷനും അവരായിരിക്കുമെന്നാണ് തൊന്ത് വിചാരിച്ചതും.

കാലോനീസ്: എത്തായാലും തിയാജേനീസിന്റെ ഭാര്യ വയമെന്നു തീർച്ചയാണ്. അവർ പാതാളും ഒരു ദിവസിപ്പും കുറയ്ക്കില്ലെന്നു പോക്കിയെന്നും... അതാ നോക്കു കുറേപ്പും വന്നിരിക്കുന്നു. അവരുടെ

പിരക്കേ പിന്നന്നയും ഉണ്ട്. അവർ എത്ര രാജുക്കാരാനോ ആണോ ആരുവോ.

ലീസിസ് ടാറ്റ: അവർ അന്നാഗിരിക്കാരാണോ?

കാലൊനീസ്: ഓ, ശരിതനെ. അന്നാഗിരിയിലെ പേൻചട മഴവനമുണ്ടെല്ലോ.

ചീറീൻ: (പ്രവേശിച്ച്) തങ്ങൾ താമസിച്ചുപോഡ്യാ, ലീസിസ് ടാറ്റ?: എന്ന നീ മഴനമായിരിക്കുന്നതു്? ലീസിസ് ടാറ്റ: മിറീൻ, എനിക്ക യാതൊനും പറയാൻ തോന്നുന്നില്ല. ഇതു പ്രധാനമായ ഒരു സംഗതിയിൽ ഇതു അല്ലെന്നായിട്ടുണ്ടോ പെത്തമാറുക!

ചീറീൻ: എടൈയേ, അ ഇതുകൂട്ടു് എൻ്റെ അരക്കുള്ള കണ്ടപിടിക്കാൻ കഴിഞ്ഞതില്ല. എതായാലും കാരുമിതു പ്രധാനമാണെന്നിൽ പറഞ്ഞെന്നു. തങ്ങൾ ഇതു വന്നാത്തിയിരിക്കുന്നു.

ലീസിസ് ടാറ്റ: നില്ക്കു്. ഒരു നിമിഷംകുടി താമസിക്കുന്നും. ബിഡിഷ്യാക്കാരികളിൽ പെല്ലപ്പുണ്ണീംശു യിൽ നിന്നുള്ളവയുംകുടി വന്നേ ചരട്ട്.

മിറീൻ: അതുരേറി. അങ്ങനെയാകട്ടു...അതാ, ലാംപി റോയല്ലേ ആ വയന്നതു്?

(ലാംപിറോ പ്രവേശിക്കുന്നു)

ലീസിസ് ടാറ്റ: പ്രധിഷ്ടപ്പെട്ട ലാംപിറോ, നമസ്കാരം! ലാക്കിഡിമോനിയന്ത്രിനും നീ വന്നാത്തിയല്ലോ. നീ വളരെ സുന്ദരിയായിരിക്കുന്നു. പനിനീർപ്പുവിൻ്റെ യല്ലേ നിറം! നീ ഒരു ശക്തയാണോ. ഒരു കാളയെ തെക്കിക്കൊല്ലുന്ന് നിന്നു കഴിയും.

ലാംപിറോ: എനിക്കു കഴിയുമെന്നാണു് എൻ്റെ വിശ്വാസം. കായികാദ്യാസം ചെയ്യുന്നതുകൊണ്ടും ഇത്തും പരിശീലിക്കുന്നതുകൊണ്ടു്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ആ വകേഷാജ്ഞദ്ദോ, അപേതിരീയം! ലാംപിറോ: ബലിയാടിനെപ്പോലെയാണെല്ലാ നീയെ നേ തടവിനോക്കുന്നതു”.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഈ ചെറുപ്പുക്കാരിയോ? അവർ എ വിചത്രകാരിയാണു്?

(ബിയോഷ്യോക്കാരി പ്രവേശിക്കുന്ന)

ലാംപിറോ: അവർ ബിയോഷ്യൂയിലെ ഒരു പ്രഭവി യാണു്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: എൻ്റെ പ്രിയപ്പെട്ട ബിയോഷ്യൻ സവീ, നീ ഒരു ആരാമംപോലെ മോഹിനിയാണു്. സൗഖ്യസംഘം: സംശയമില്ല. ഒന്നിയായി കളിപ്പറിയു തോ ടംതന്നെയിരുത്തു.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അല്ലോ, ഇതാരാണു്?

(കോറിന്റുകാരി പ്രവേശിക്കുന്ന)

ലാംപിറോ: അവർ ഒരു പാവം പെൺകുട്ടിയാണു്. കോറിന്റുന്നഗരത്തിൽനിന്ന് വരുന്നു.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: സത്യസന്ധ്യാബന്നനാതിനു സംശയ മില്ല. സത്യസന്ധ്യയുടെ കേന്ദ്രമല്ലെ കോറിന്റു്!

ലാംപിറോ: പക്ഷേ, ഈ മഹിളാസ്ത വിളിയുള്ള കുട്ടിയു് ആരാബന്നനു ദയവായി പറഞ്ഞുതയ്ക്കുമോ?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: തൊന്താണു്.

ലാംപിറോ: എങ്കിൽ തെങ്ങും എന്തുണ്ടെന്തെനു് നീതെന്നു പറാത്തുതന്നു.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതു് സസദോഷം വെള്ളം ചു ഓബ്രാതീ.

മരിറീൻ: തെങ്ങും അറിയിക്കാനാണെന്നു പറഞ്ഞുത അ തിപ്പാനമായ സംഗതി എന്നാണു്?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഞാൻ പറയാം. പക്ഷേ, അതിനു ഒരു ബാധി ഒരു വോദ്യത്തിനു നീ ഉത്തരം പറയുന്നു.

മിറീൻ: എന്തിനാണ് ഉത്തരം വേണ്ടതു്?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: കട്ടികളുടെ അപ്പുന്നാർ നിങ്ങളെല്ലവിട്ടു് പടക്കെള്ളത്തിലെവിടെയോ ആണ് വാസമെന്നതു് നീ അഞ്ചു വേദനിപ്പിക്കുന്നില്ലോ? നിങ്ങൾ എല്ലാഫേയും ദിനാക്കന്നാർ യുദ്ധത്തിനു പോയിരീക്കുന്നുണ്ടോ?

കാലോനീസ്: എൻ്റെ ഭന്താവു് കഴിഞ്ഞതു അഞ്ചുമാസ മാറി ത്രേസ് രാജുക്കന്നാണ് വാസാ. യുകുറിഡിസി നു സുക്ഷിക്കുന്നുണ്ടോ ഉണ്ടുണ്ടാണോ.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: എൻ്റെ കണ്ണവൻ എന്നൊരുംവിട്ടു് പെല്ലോസിലേക്കു കടന്നിട്ടു മാസം എഴുകഴിഞ്ഞു.

ലാംചിറോ: എൻ്റെ കണ്ണവന്മാരുമായി ഒരു യുദ്ധം കഴിഞ്ഞു മടങ്ങിയെത്താൽ താമസം, പരിചയുമേഖലി പടക്കെള്ളത്തിലേക്കുന്നു പിന്നൊരും.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതും പോരാത്തതിനു്, ഒരു കാടുകു നീറന്നിഴക്കുടി കിട്ടുന്നമില്ല! ആ മെല്ലേഷ്ടുകാം ഒരു ചതിക്കുന്നുണ്ടോ പാവം വിധവകളുടെ എക്കാവ ലംബമായ ആ എട്ടിനേരു് തുകൽവടിയുടെ ആദ്യപാസംപോലും എനിക്കു കിട്ടിയില്ല....ഇനി മറപടി പറയു, യുദ്ധമവസാനിപ്പിക്കുന്ന ഞാനൊരു സുതം കണ്ണപിടിച്ചിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അതിനു നിങ്ങളെല്ലാവരും പിറ്റുണ്ണ നല്ലുമോ?

മിറീൻ: തീർച്ചയായും നല്ലോ. സകല ദേവികളും അയ്യും പേരിൽ ഞാൻ സത്യം ചെയ്യുന്നു. തുണി പണായംവാ ആ കിട്ടുന്ന കാശു കൃഷ്ണൻ ഇന്നതന്നെ ഉദ്ഘപാനത്തിനു ചെലവും ചെയ്യുകയുണ്ടാണോ.

കാലാനീസ്: തൊനം സത്യം വബ്ലുന്. തിരഞ്ഞെടുത്ത പ്രോബല എന്നു രണ്ടായി കീറി അർഥവ്യത്യാസം വബ്ലുകയാണു വേണ്ടതെന്നുവന്നാലും അങ്ങനെയാ ക്കെട്ട്.

ലാംപിറോ: തൊനം. അതവയ്ക്കുമെങ്കിൽ സമാധാനത്തിൽ നവേംഡി തെയ്യ് ഗൈറസ് കൊടുമുടിയുടെ ഇകളിൽ കയറാം തൊൻ തയ്യാർ.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അങ്ങനെയെല്ലാം തൊൻ എന്നു മഹാരഹസ്യം പറയാം. സദ്ധോദരിമാരേ, നമ്മുടെ പ്രഭാഷനാരെ യുദ്ധത്തിൽനിന്നു പിന്തിരിപ്പിക്കണം മെങ്കിൽ നാം ഒരു കാല്യത്തിൽനിന്നു് ശിഖരവും നിലിപ്പിക്കണം.

മിറീൻ: ശിഖരവും നിലിപ്പിക്കുകയോ? എന്തിൽനിന്നു്? കേൾക്കുക്കെട്ട്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: കേൾക്കുക്കാം. പരക്കു, തൊൻ പറ എത്താൽ നിങ്ങളുടെ വബ്ലുമോ എന്നുനിക്കരിയണം.

മിറീൻ: തീർച്ചയായും. വത്താലും തങ്ങളുടെ ചെറുമെന്ന തീർച്ചപറയുന്നു.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: പ്രഭാഷസംസ്ക്രൂം നാം റൂണ്ട്രിഹായി വജ്ജിക്കണം...എയ്”, എയ്, ഐന്താബിന്റു് നിങ്ങളെല്ലാം പുറന്തിരിച്ചാഡുകളിയുന്നതു്? എന്താ നിങ്ങൾ പൊജ്ജുള്ളുകയാണോ? നിങ്ങളെത്തിനാണു ചുണ്ടുകടി കുകയും തലകുലുക്കകയും ചെയ്യുന്നതു്? എയ്, എന്താ നിങ്ങളുടെ മുഖം വിശ്വദന്നാതു്? ഇതു വിഷാദത്തിനു കാല്യമെന്തുണ്ടു്? കണ്ണീരോഴ്മാനം തുടങ്ങിയോ? പരയു. നിങ്ങൾ അതു ചൊല്ലുമോ അല്ലേയോ? ഉച്ചുംനാ ഇല്ലെന്നു പറയു. എന്താ മടിക്കുന്നതു്?

മിറീൻ: ഇല്ല. എന്തിക്കു വയ്ക്കാം. യുദ്ധം നടന്നെകാജു ക്കെട്ട്.

ലിസിസ് ടാറാ: എൻ്റെ പൊന്ന തീരണ്ടി, നീയെല്ല  
അല്ലെങ്കിൽ പറഞ്ഞത്തു് നിന്മാ രണ്ടായി പിളന്നാലും  
വേണ്ടിയെല്ലാം.

കാലബാനീസ്: എന്തും എന്തുമാവാം, ഇതോരേണ്ടെങ്കിലും  
ശിച്ചു്. തീരിൽക്കൂടിനടക്കാണോ? നടക്കാം. വക്കു,  
ലിസിസ് ടാറാ, ലോകത്തിലേറുവാം ഉധരാണായ  
ആ സംഗതി മുടക്കാണോ? വായി.

ലിസിസ് ടാറാ: (മിറീഡോട്) നീയോ?

മിറീഡ്: എണ്ണ മറുപ്പുള്ളിവരോട് യോജിക്കുന്നു. തീരിൽ  
വാടകയാണോ് കുറക്കുടി എഴുപ്പും.

ലിസിസ് ടാറാ: അദ്ദേഹം, എന്തോടുകൂടിയും  
ഒലംഗിക്കപ്പെ! കവികൾ നമ്മുട്ടുണ്ടാണെന്നു  
കം എഴുതുന്നതിൽ ധാരാളം തെരുവമില്ല. നമ്മു  
പ്രേമത്തിനാം കാമത്തിനാം പ്രാത്യേകിയ മറുപ്പും  
നാം കൊള്ളുകയില്ല. എങ്കിലും എൻ്റെ ലാംപിറോ  
നീ കൈഞ്ഞരീയ സ്ഥാർട്ടുകൾവർക്കാരായെല്ലോ? നീയു  
ഡിലും എനിക്കു പിതൃസാന്നിദ്ധ്യം എല്ലാം മുഖ  
മായി കലാശിക്കുന്നു. നോൺ ഓഫേക്കഷിക്കുന്നു, എന്നു  
സഹായിക്കും.

ലാംപിറോ: ദ്രവതിമാരെ, എന്തോടു ഭർജ്ജടം! ശക്ത  
നായ ഒരു പുതഞ്ചൻ കുടൈയില്ലെങ്കിൽ എങ്ങനെയാ  
ണാക്കം വരുക. എങ്കിലും നിറുത്തിയില്ലെല്ലാ. സദാ  
ധാന്മണംഡാവുകയാണോ് അതും നടക്കേണ്ടതു്.

ലിസിസ് ടാറാ: എൻ്റെ പ്രിയപ്പെട്ട, പ്രിയപ്പെട്ട ച  
ങ്ങാതീ! നീയാണോ് പെണ്ണോ്. സാക്ഷാതു് പെണ്ണോ്.

കാലബാനീസ്: നീ പരായനാതുപോലെ നാം മണറക്കാ  
ം വജ്ജിച്ചാൽ — മുഴുപ്പേരാം അങ്ങനെ സംഭവിക്കാം

തിരിക്കുട — അതുകൊണ്ടിപ്പെന്ന സമാധാനമുള്ള ശാകം?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഭഗവതിമാരാണ് അതു തീർച്ചയായി ഉണ്ടാകം. നാം കണ്ണുക്കി, മുഖം മീറക്കി, കണ്ണാടി പോലത്തെ പട്ടിക്കുന്ന വെറ്റതെ നഞ്ചുടെ പുത്രശശാരി എ മുമ്പിൽ പ്രത്യുക്കിപ്പുട്ടാൽമതി. നമ്മുടെ കൈ വശമിൽ സകല വശീകരണവിദ്യുക്കളിലും പ്രയോഗിക്കുന്ന അവക്കല്പം ഭാരതീയക്കം. നമ്മുടെ ശാ ശിക്കണമെന്ന നിർബന്ധം പിടിക്കം. അപ്പോഴാണ് നാം വിസ്മയാക്കുന്നതു. അപ്പോൾ സമാധാനമാധ്യമാപനത്തിനായി അവൻ യുതിക്കുട്ടം. എനിക്കാക്കപ്പെട്ടും നല്ല ഉറപ്പുണ്ട്.

ലാംപിറേറാ: അതെ. മഹലക്ഷ്മി മാർപ്പിടം നശമായി കണ്ണപ്പാടി ഒന്നെല്ലാസ് വാദം മുരൈയെറിഞ്ഞുകളും വെച്ചെന്നാൽ കമ്മജുണ്ട്. അതുപോലെ.

കാലേന്നീസ്: പക്ഷേ, പൊതുപ്പേരുണ്ടോ എല്ലാം തന്ത്രാക്കന്നാർന്നും ഉപേക്ഷിച്ചു പെരുഞ്ഞുണ്ടാലോ?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: എങ്ങിൽ മഹരണ്ടുറവിസ് പറയുന്നതുപോലെ നമ്മുട്ടു “ഉരിച്ച പട്ടിയുടെ ദോതു പെംബുക്കണം.”

കാലേന്നീസ്: പുംഫ്! ഇന്ന് പഴഞ്ചയാല്ലുക്കെല്ലും വിസ്തൃതമാണ്...നമ്മുടെ തന്ത്രാക്കന്നാർക്കിടക്കരയിലേക്കും ബലമായി പിടിച്ചുവലിച്ചാലോ?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: കട്ടിളപ്പടിയിലോ മരോ ബലമായി പിടിക്കുന്നാം.

കാലേന്നീസ്: അടിച്ചുംബോ?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അപ്പോൾ സമുത്തിച്ചുകൊടുക്കണം. പക്ഷേ, വിരസമായിട്ടു പാശ്ചക്രാവും, ബലാല്ലോരം

വെള്ളുവേം അവക്ക് ഒരു രസവുമില്ല. പോരെ പാതിൽ അവരെ കഷ്ടപ്പെട്ടതാൻ രഹായിരും വഴികളുണ്ട്. നിങ്ങൾ പേടകിക്കേണ്ട. അവക്ക് ആതു പണി ചേരുന്ന മതിയാകും. സ്നേഹി പക്ഷാളിയായില്ലെങ്കിൽ എത്തുംനാക്ക് ഒരു സംതൃപ്തിയിലും കിട്ടുകയില്ല.

കാലൊന്നീസ്: ശരീരം നിന്നും അതുമേരെ നിർബ്ബുദ്ധമാണെങ്കിൽ തങ്ങൾ സമമതിച്ചു.

ലാംപിറോ: തങ്ങളിടെ കാര്യങ്ങളിൽ സംശയിക്കാനില്ല. മാനമായ ഒരു സന്ധിക്ക് ഭർത്താക്കന്നാരെ ഫ്രേഡ് പ്രിക്കാൻ തങ്ങൾക്ക് കഴിയും. റേഫ്രീ, മൂടു ആത്മാൻ സുകാര്യത സമരഭ്രാന്തിസ് എന്തോ മതിനും?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: പേടകിക്കേണ്ട. തങ്ങളിടെ എത്തുംനാക്ക് സ്വഭവി ഉണ്ടാക്കുന്ന കാര്യം തങ്ങളേറുണ്ട്.

ലാംപിറോ: ഇല്ല. ദരിക്കലും സാധിക്കുമില്ല. അവക്ക് അവരുടെ നല്ല കൂപ്പുലകളും അനേമനക്കാരുടെയിലെ നിധിയും ഉള്ള കാലത്തോളം.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതെപ്പോൾ തങ്ങൾ തുലിച്ചിട്ടിട്ടുണ്ട്. ഇന്നത്തെന്ന അങ്കോപ്പോലീസ് തങ്ങളിടെ കൈവരിക്കാകും. അക്കാര്യം കാഴ്വിക്കുള്ള ഏല്ലിച്ചിരിക്കുന്നുണ്ട്. നാമിവിടെ സഭക്കുട്ടനോംതെന്ന അവർ ആരാധനയുണ്ടായാൽ ഭാവത്തിൽ കേൾത്തുവും കൊത്തുവും പിടിച്ചുകൊള്ളണം.

ലാംപിറോ: ഭേദ്, ഭേദ്! അപ്പോൾ കാര്യമെല്ലാം ശരിയായിത്തെന്ന പുരോഗമിക്കുന്നുണ്ട്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ആക്കട്ട്. ലാംപിറോ, ഇന്തി നമ്മക്ക് അതിഭയവരമായ ഒരു പ്രതിജ്ഞയെത്തെച്ചുകൊണ്ടാണ്.

ലാംപിറോ: പ്രതിജ്ഞയാക്കും ചൊല്ല്. തങ്ങൾ അനുവദിക്കാം.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അങ്ങനെതിനായാക്കുന്നത്. നമ്മുടെ ദ്രോ രഹപാലിക്കും എവിടെ? നീങ്ങളെന്തൊണ്ട് ഈ മി ശിച്ചുനോക്കിക്കാണ്ടിരിക്കുന്നതു? ഇതാ, ഈ പരി ചരിത്വത്തു മലഞ്ഞിവാഴ്ച, സംശയിക്കിയിരിക്കുന്നതു കഴി കുറച്ചു ലാഡി. ഈ നി ആരുരുങ്ങില്ലോ ഏന്നു ബഹിമുഹത്തിക്കുന്ന കാലം പണ്ടിനും കൊണ്ടുവരുന്നു.

കാലാനീസ്: എത്തു പ്രതിജ്ഞയാണോ എങ്കിൽ ദിക്ഷാ  
ശഭ്ദത്വം, ലിഖിസ് ഭാഗമാ?

ଲ୍ରିସିସ୍ ଡାରା: “ଏହୁ ପ୍ରତିଜ୍ଞାନୀଙ୍କା? ମୁଣ୍ଡୁଲିଗୁଣିଳେର ଲାକକତ୍ତିତ ରହାଇଥାବେଳିକ ଶିଥୁଁ ଏହିପେଇଅନ୍ତଟି କି ପାରିବାକିମୁଁ ପିନିଥୁଁ ସତ୍ୟଂବେତୁ ନାତୁଁ ରାକ୍ଷଣୀଯେ? ନାହକଂ ଅନୁତମ କାହିଁ ଏବ୍ବାବୋ.

കാരിലാനീസ്: അപ്പ്, ലിസിസ് ടാററാ, സഹായാന്തരി ന പ്രതിജ്ഞയെ ചുട്ടുകൊന്തു. പരീചയിൽ തോട്ടേക്കാ ണഭാവാൻ വയ്ക്കുന്നു.

ലാസിസ് ഭാരാ: മരുപ്പുതിജനയാണ് നിനക്കില്ലോ? കാലുനീസ്: നമുക്കൊരു വെള്ളം ക്കതിരഞ്ഞെ ബലിക്കു ആണെന്നു അക്കണ്ഠാതിനാപ്പിടിയും സ്ത്രീയും പെണ്ണും

ലിസിസ് ടാറ്റാ: പേരുകൾ, എവിടെയാണ് ഒരു വൈഴ്ത്ത്  
ക്കതിരെയ കീടുകൾ?

**കാല്പനികളും പ്രതിജ്ഞയാണെങ്കിൽ എന്തു്?**

ବାରିଶିଳ୍ପ କାରାଙ୍ଗ କାରାଙ୍ଗ ହେଲାନ୍ତି କେମିତିହୁ. ନୟାଅଜି  
ରେ କରିବା ଯାତ୍ରୀ ନିଲାଭୁତ୍ୱ ବିଷ୍ଣୁବାବୁଙ୍କାଂ. ଆତିରେମହି  
ରେ ଫୋଟୋଟାଇପ୍ ଦେଖିବାକୁ ବାହୀନ୍ତି ବୈଧିକତା କରାଯାଏ.

“എന്നീടു ഒരു തുഷ്ടി വെള്ളംപോലും കുട്ടിയേശ്വരക്ക് യില്ലെന്ന സത്യം ചൊയ്യാം.

வாங்பிரேரா: எனது! அது பூதிலை ஏற்கிக் காலம் பிடித்து.

விஸின் காரா: கை வலிய பட்டியும் கெள் கீகன் வீ  
என்றும் கொள்கிவரான் பறவு.

କାଳିଲୁହାନୀଶ୍ୱର: ନଗରୀ ପେଣ୍ଡା ଓ ଦେଉ, ଏତୁ ମହତତ୍ତାଯ ଏକ  
ବଲିଲୁ ପଢ଼ିଯାଣାତୁ! ଅରୁ ଏକିଷ୍ଵରିକଣାମ୍ ଏତୁ  
ରସମାଖୀରିକଣ!

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഉട്ടി നിലത്തു വയ്ക്കു. നിങ്ങൾ ആണ് ബു  
ലിനുഗതിയിൽ ഏകവയ്ക്കു...സർജ്ജന്റയർ സ്പായീ  
നഡോവീ, അതുന്നുത്തിരിക്കുന്ന നിത്യസംബന്ധം ചട്ടി,  
നിങ്ങൾ എങ്ങനെ ബലി സ്പീകരിച്ചു്. ഇത് സാധ്യ  
ചെയ്യാണവളെ അന്തരമിക്കണേ.

(കാലേഖനിസ് ചട്ടിയിലേക്ക് വരിത്തു പക്കുന്നു.)

**കാലേഖന്മാരു്:** ആ ചുവന്ന വോരം അതെരുളിക്കുന്നതു കാണാൻ എത്ര രസം!

ലാംചിറോ: ഹായ്, ഏരോത്ത മധുരഗന്ധം! ഭരവതി മാരാണ. (കൂടിശ്രദ്ധിക്കിനു വീശ്രദ്ധി മാനത്തുനോക്കുന്നു.)

ലാറ്റിനീസ് ഭാഗാഃ പ്രധി സഭയാദരികളേ. ഇന്തി ആദ്യം എതാൻ പ്രതിജ്ഞ ചൊല്ലാം. (കടത്തിയുന്ന വീംഗ്രത കടക്കാൻ ഭാവിക്കുന്നു.)

കാവല്ലാനീസ്: അമ്പദണയല്ല. വൈനാസ് ഭേദവിയാണ്, നീ ആക്ക് ആ കാര്യം ചിട്ടിയിട്ട് തീരമാനിക്കണം.

വങ്ങം സത്യം ചെയ്യുന്നും—കാമുകനമായിട്ടോ, ഭർത്താവുമായിട്ടോ, തൊന്തരാവുമായിട്ടോ...  
തൊന്തരാവുമായിട്ടോ, തൊന്തരാവുമായിട്ടോ...

**കാലോനീസ്:** കാമുകനമായിട്ടോ, ഭർത്താവുമായിട്ടോ,  
തൊന്തരാവുമായിട്ടോ...  
**ലിസിസ് ടാറാ:** അയാൾ എത്ര വികാരഭരിതനായി  
എന്ന സമീപിച്ചാൽത്തന്നെയും...

**കാലോനീസ്:** അയാൾ എത്ര വികാരഭരിതനായി എ  
നീ സമീപിച്ചാൽത്തന്നെയും... അതു ലിസിസ്  
ടാറാ, ഇതെന്നിങ്ക സഹിക്കാൻ വദ്ധം.

**ലിസിസ് ടാറാ:** തൊന്തരാവുമായി വീഴിൽ പൂണ്ടുകന്നാലുതന്നോ  
ടെ ജീവിച്ചുകൊള്ളാം....

**കാലോനീസ്:** തൊന്തരാവുമായി വീഴിൽ പൂണ്ടുകന്നാലുതന്നോ...  
ടെ ജീവിച്ചുകൊള്ളാം....

**ലിസിസ് ടാറാ:** ഓഗ്രിയായി വേഷംകെട്ടി, കക്കമനിര  
തുലിയുള്ള ഒരു മനിശന്തയു്...

**കാലോനീസ്:** ഓഗ്രിയായി വേഷംകെട്ടി, കക്കമനിരത്തി  
ലുള്ള ഒരു മനിശന്തയു്...

**ലിസിസ് ടാറാ:** എന്തു ഭർത്താവിന്റെ കാമവികാരം  
തൊന്തരാവുമായി ഉണ്ടാം.

**കാലോനീസ്:** എന്തു ഭർത്താവിന്റെ കാമവികാരം  
തൊന്തരാവുമായി ഉണ്ടാം.

**ലിസിസ് ടാറാ:** എന്നും ചെയ്യാനും തൊന്തരാവുമായി  
സഹിക്കുകയും...

**കാലോനീസ്:** എന്നും ചെയ്യാനും തൊന്തരാവുമായി  
സഹിക്കുകയും...

**ലിസിസ് ടാറാ:** അയാൾ ബലം പ്രയോഗിച്ചാൽ...  
**കാലോനീസ്:** അയാൾ ബലം പ്രയോഗിച്ചാൽ...

ലിസിസ് ടാറാ: തൊൻ മന്ത്രപോലെ തണ്ഠത്തിരിക്കും.

രംഗംപോലും ചലിപ്പിക്കയുമില്ല.

കാലോനീസ്: തൊൻ മന്ത്രപോലെ തണ്ഠത്തിരിക്കും. ക  
രംഗംപോലും ചലിപ്പിക്കയുമില്ല.

ലിസിസ് ടാറാ: യാതൊരുതരത്തിലും തൊൻ അയാ  
ളോട് സഹകരിക്കയില്ല.

കാലോനീസ്: യാതൊരുതരത്തിലും തൊൻ അയാളോട്  
സഹകരിക്കയില്ല.

ലിസിസ് ടാറാ: കത്തിയുടെ പിടിയിൽ കൊത്തിയ  
സിംഹത്തപ്പോലെ തൊൻ കമന്ന കിടക്കയുമില്ല.

കാലോനീസ്: കത്തിയുടെ പിടിയിൽ കൊത്തിയ സിം  
ഹത്തപ്പോലെ കമന്നകിടക്കയുമില്ല.

ലിസിസ് ടാറാ: തൊൻ എൻ്റെ പ്രതിജ്ഞ പാല്പി  
ചൂഡ ഈ ചട്ടിയിലെ വീംതു് എനിക്ക കടിക്കാം.

കാലോനീസ്: തൊൻ എൻ്റെ പ്രതിജ്ഞ പാല്പിചൂഡ  
ഈ ചട്ടിയിലെ വീംതു് എനിക്ക കടിക്കാം.

ലിസിസ് ടാറാ: തൊൻ അതു ലംഘിചൂഡ ഈ ചട്ടി  
യിൽ വെള്ളം മാത്രമായിരിക്കും.

കാലോനീസ്: തൊൻ അതു ലംഘിചൂഡ ഈ ചട്ടിയിൽ  
വെള്ളം മാത്രമായിരിക്കും.

ലിസിസ് ടാറാ: ഈ സത്യംചെയ്യാൻ നീങ്ങളും ആ  
ങം തയ്യാറാണോ?

മിറീൻ: അതെ. അതെ.

ലിസിസ് ടാറാ: എങ്കിൽ ശരി. ഇതാ തൊൻ ഈ ഉ  
മ്പിച്ചും കഴിക്കാൻപോകും. (വീംതുകടിക്കും.)

കാലോനീസ്: മതി, മതി, ലിസിസ് ടാറാ. ഈനി ന  
മുടെ സ്ഥാനാർത്ഥത്തെ ഉറപ്പിക്കവാനായി തങ്ങളും  
കടിക്കണ്ട്.

(കാരോക്കത്തും കടക്കുന്നു. പരിസ്ഥിതി സുരക്ഷയും ആരവം കേരിക്കുന്നു.)

ലാംപിറോ: ശീ. ശീ. അതു ശബ്ദമും കേൾക്കുന്നതെന്നാണോ? ലിസിസ് ടാറ്റാ: നോൻ നേരത്തെ പറഞ്ഞു കാണ്ണുമോ എന്തും. സുരീകരം, അതാ, അങ്കുപ്പോലീസ് പിടി ആകഴിഞ്ഞു. ഇനി ലാംപിറോ, നീ സ്വാർട്ട്കായിലേ കു മടങ്ങിച്ചുനോ ഇള ഗ്രംഡോവന പുത്തിയാക്കു. നിന്നും ശ്രൂക്കാരികരു ഇവിടെ ജാമ്പുകാരായി നീ ലിട്ടെട്ട്. തൊണ്ടി ചെന്നു അങ്കുപ്പോലീസിന്നു വാ തിലുകരു ഭദ്രമായി ബന്ധിക്കാം.

കാലൈനീസ്: പക്ഷേ, പുതംഗമം നമ്മു ആകുമിക്കു മെന്നു നിന്നു ഭയമില്ല?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: നോൻ അവരെ വെള്ളുവിളിക്കുന്നു. ടീ ഷണിക്കോ അഗ്നിക്കോ തൊണ്ടിക്കു വാതിലുകരു തുറ പ്രീകാരു ശക്തിയില്ല. നോൻ നിയുതിച്ച ഉപാധി കൂനാസരിച്ച മാത്രമേ അവ തുറക്കു.

കാലൈനീസ്: അതെ. അങ്ങനെതന്നെ. ഭറ്റാർമിക്കു കു ശ്രൂപിം നമ്മരംകുളി പ്രസിഡി നമ്മരം പാലിക്കു തന്നെ ചെയ്യും. അതുപ്രാബേദിവീയാണ് സത്യം.

[ഇവിടെ രംഗം മാറുന്നു. വിശകക്കുടം തീക്കന്തുമായാ കീഴവന്നായടെ സംഘം പ്രവേശിക്കുന്നു.]

കീഴവന്നായടെ സംഘം: പത്രക്കു മതി, ദ്രോഗസ്. പത്രക്കു മതി. അ മുടിഞ്ഞു വിറക്കരുതു തന്നു തോ ഒളപ്പാം ചൊട്ടിയല്ലോ. ഏഷ്ടിലും സവാവേ! മനോക്ക്,

എന്നോട്ട്. അപ്പാതെന്തു ശത്രീ. ഈ നീംഗകാലത്തി നിടയിൽ അപ്രതീക്ഷിതമായ എന്തെല്ലാമാണാണോ വുന്നാതെന്ന കാഡില്ലേ! എന്നു സദ്ദൈമൊഡ്യാർ ഗോ, ഇങ്ങനെ സംഭവിക്കുമെന്ന് ആരാണം വിശ്വാസിക്കുക? ഇം പെണ്ണേങ്ങൾ—നമുകളുടെ മുടിക്കാൻ തിന്നുക ടിച്ച് അടക്കാളിയും കുത്തു കഴിപ്പിന്നുകൂടിയിരുന്ന ഇവരാ—ദേവിവിഗ്രഹത്തിൽ കൈവെയ്യുന്നും കേൾ താം അടച്ചുപുട്ടാണും മറുമാണും ദൈയുമ്പുട്ടുന്നത്. പെഹലർഗസ് മനോട്ട്! വേഗം വിരക്കപ്പോം കൊണ്ടുപോയി ആ വാതില്ലല്ലോട് നശ്ചട കൈകൊണ്ടു തന്നെ ഈ ചുമ്പിക്കുട്ടത്തെ ദൂരിപ്പിച്ചുകളിയാം. പ്രത്യുക്കിച്ചും അവത്തെ നോതാക്കി, ലൈക്കണ്ണിന്നും ഓൺ ലിസിസ് ടാറ്റായെ. ഐസൈറ്റുണ്ടോ, എന്നും ഉടല്പിൽ ഉയിരുള്ള ടേഞ്ഞാളുംകാലം അവരെന്നു പരിഹസിക്കാൻ തൊന്തരം സമ്മതിക്കുവില്ല. ഇതിനു മുമ്പും സ്ഥിരയാമിനിസ് "മാത്രമേ നമ്മുടെ കോട്ട പിടിച്ചിട്ടുണ്ട്. അദ്ദേഹവും തോറു തുന്നാപോടി ആരുധ്യം വച്ചു രാത്രിയിൽ ഉട്ടുള്ളിയുമായി കുറക്കുന്നപ്പോൾ ഒളിത്തോടേണ്ടിവന്നു. അഞ്ചുമും, ആ മനഷ്യനും അഴക്കപിടിച്ചു നാറിയിരുന്നു. രഹികലും ചീകാത്ത താടിമുഖം. കളിച്ചിട്ടിട്ടാണെന്നും കുത്തിയിൽ വർഷം അരുടു കഴിഞ്ഞു. എഴിലും അതെന്നൊരു യുദ്ധമായിരുന്നുനോ! കോട്ടവാതിലിനാ പുറത്തു നമ്മുടെ ഭേദങ്ങൾ പതിനേരും അണിയായിട്ടാണു നിന്നുന്നത്. അവർ രഹികലും ചീകാത്ത ഉറങ്ങാൻകുടി—സ്ഥലംവിട്ടാലും. ഈ പെണ്ണേങ്ങളുടെ, യുറപ്പിയീസിന്നുംയും സകല ദേവകളുടെയും ശത്രുവായ ഈ പെണ്ണുപടയുടെ, ധിക്കാരം അമത്രാന്തരം തൊന്തരം യാതൊന്നും ചെയ്യുകയില്ലെന്നാ

നോ വിവരിച്ചിരിക്കുന്നതു്. അപ്പേക്ഷയിൽ ഞാൻ മറാമോണ്ടുലുത്തിൽ നേടിയ ബഹുമതിക്കെള്ളും വലിച്ചുപറിച്ചുകൊള്ളുച്ച്. നോക്കു്, ഈനി ഇന്ത കയ റാത്തിനു് അല്ലെങ്കിൽ യേജുള്ളതു്. അയ്യുണ്ടാ, യാതൊ തുമഴുമുറവുമെല്ലാതെ ഇതു ചെയ്യുകുട്ടകു പാടാണു്. വിറകു മുടിമുടി ആന്റെ പുറമെല്ലാം പൊളിന്തു. ഒക്കിലും നൃക്ക മുന്നോട്ടുതന്നു പോകാം. അവസര മാക്കുവാഴുക്കു കെട്ടുപോകാതെ തീ ഉള്ളതിക്കുത്തി ആകൊള്ളുന്നു. ഉംഫു്! ഉംഫു്! (തീ ഉള്ളതുനു.) അ ആരുജ്ഞാ, ആന്റൊ പുകയാണു്. പേപ്പുട്ടിയെപ്പോലെ കണ്ണിൽ കടിക്കകയാണതു്. ഇതു ലെംഗോസ് തീയാണു്. അപ്പേക്ഷയിലിരു് ഇങ്ങനെ കണ്ണു കടിച്ചുപറിക്ക മോ? വേറും വരു ലാക്കുസു്, നമുക്കു ദേവിയെ രഹസ്യിക്കാം. ഇപ്പോഴിപ്പേക്ഷയിൽ ഇന്തി സാദ്ധ്യമല്ല. ഉംഫു്! ഉംഫു്! (തീ ഉള്ളതുനു.) ഹായു്! എന്തുമുടിന്തെ പുകയാണിതു് ഹ...ഹ...അതാ തീ കത്തി. ദേവിപ്പു സാംത്വന. അപ്പേക്ഷയിൽ നമുക്കും ഇ ചുമകെല്ലാം ഇ വിടു ഭൂരക്കിയിട്ടു്, ഒരു തീക്കൊള്ളി കത്തിച്ചു. വാതില്ലേക്കരിഞ്ഞതാലോ? നാാം പറയുന്നതുപോലെ അവർ വാതിൽ തുറന്നിപ്പേക്ഷയിൽ നമുക്കു് ആ മരവാതിലുകരാക്ക തീവയ്ക്കാം. അവർ ആ പുകയ്ക്കുത്തു കിടന്ന റാക്കച്ചു! ഇംഗ്രേഷ! എന്റൊ പുക! ഏ. ഒരു സാമോസ് ഇന്നവുമില്ലെല്ലു ആന്റെ ഇന്ത ചുമകെന്നു പിടിച്ചുറിക്കാൻ? ഇന്ത ഭാരം ഇനി എന്റെ നടവൊടിക്കുവായില്ല. ഹാവു്! (വിറകുകെട്ടു താഴെയിട്ടുനു.) കുറു, കുറു തീയെ. നീനായി കുറു. നീനൊ കൊള്ളിക്കു തീ പിടിപ്പിഉച്ചാരു. നീനായിരിക്കും ആദ്യ തെരു തീക്കൊള്ളി എറിയുന്നതു്. വിജയദേവത,

എനിക്ക തുണബെയ്യുണ്ടോ. കോട്ടപിടിച്ച ഈ നീ പേജയിലെപ്പുള്ളങ്ങളെ എന്ന ശീക്ഷിക്കാൻ തെങ്ങളെ സഹായിക്കുന്നു. എങ്ങളുടെ വിജയത്തിന്” ഒരു സ്നാരകസ്ഥംഭവുമാണ് തെങ്ങൾ പണിയും.

(കോട്ടയ്യ വൈദികയിൽ സ്കൂളുകളുടെ ഒരു സംഘം: തീ കെട്ടത്താൻ വൈദികവുമായി പ്രവേശിക്കുന്നു.)

സ്കൂളുകളുടെ സംഘം: എടുത്തെ, തീയും പുകയും കാണുന്നാലും, എവിടെയോ തീ പിടിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നു. ദാഡാമെട്ടീ, റാടി രക്ഷപെടാം. എടുത്തീ, നിക്കോ വെഡുസീ, ഈ മട്ടിന്ത കീഴവന്നാർ ഉണ്ടാക്കിയ തീയിൽ കാലിയിയും കുറിവിയുമൊക്കെ ലോസംഭ്രിക്കരിയുന്നതിനു മുന്നേ രക്ഷപെടാം. ഈ കീഴവന്നാൽ അവയുടെ നശിച്ച നിയമങ്ങളും. ഈപ്പേരാം സമയം തെററിയോ? രാവിലെ എഴുന്നേറിട്ടും ഈ കടമനിരച്ച വൈദികമെട്ടുക്കാൻ എന്തു വിഷമമായിരുന്നുനോ! എന്താൽ അതിന്റെ ഏതു ബഹുമാനിക്കുന്നു. കടത്തിണ്ണുന്ന ശബ്ദമേ കോർക്കാനുള്ളിട്ടും. വേലക്കാരികളും അടിമാപ്പുള്ളങ്ങളും എന്നു ഉന്നിത്തുള്ളി ഒരു പദ്ധതിലുണ്ടു്. ഒരു തരത്തിൽ എന്നതു നിറച്ചുള്ളു. എങ്ങനെയെങ്കിലും അതു് എന്നുന്ന ചെണ്ടാതിരപ്പുള്ളങ്ങൾക്കു് എത്തിച്ചുകൊടുക്കാൻ നോക്കുന്നവാഴാണു് ഈ കീഴവന്നാർ അവരെ കൊല്ലാൻ വന്നിരിക്കുന്നതു്. കഴിയില്ലെങ്കെ കാലുംനീട്ടിയിരിക്കുന്ന നീ ഒരുപറാം നരപുന്നാർ രംഗത്തിലിറാങ്കിനിട്ടുണ്ടും, തടിയൻവിരുക്കുകെട്ടും ചുമനു്—തീകാഖാനായിരിക്കും—ഡയക്കര ഭീഷണികളും മുഴക്കിക്കൊണ്ടും വലിച്ചരുകയറി വരുന്നണണ്ണും കേട്ടും. ഈ പെണ്ണുങ്ങളെയൊക്കെ അവർ ചുട്ടുകൂടിയുമത്രു. എന്നുന്ന

ഈംഗ്ലേഷ്! അതുണ്ടാവതെന്തെ! ആമുൻസിനെയും ഗീസിനെയും ഈ പുതിയവസ്ഥയ്ക്കിന്റെ യുദ്ധങ്ങളിൽ നിന്നു രക്ഷിക്കേണ്ണ. അമേരിക്കവേൾ, അതിനായിട്ടാണോ അ സ്കീകൾ അവിടത്തെ ഗോക്കാവിൽ പിടിച്ചടക്കിയതു്. അവിടന്നു് അവത്തെ മിത്രവും സവിയുമായിരിക്കേണ്ണ ഭേദവേൾ! ഈ കീഴിവമാർ തീക്കൊള്ളിയെറിഞ്ഞാൽ അതു ഏകുത്താനെപ്പാടു വെള്ളിച്ചു ചുമകാൻ തുണ്ടാളെ അവിടന്നു സഹായിക്കേണ്ണ.

[സ്കീകളുടെ സംഘത്തിൽപ്പെട്ട സ്ടാറ്റിലിസിനെ കീഴിവമാർ വഴിയിൽ തടങ്കുന്നതു്.]

സ്ടാറ്റിലിസ്: എന്നു ഉച്ചവുഡിക്കാതെ. അണ്ണൂ! അണ്ണൂ! (സഹായത്തിനായി അപേക്ഷിക്കുന്നു.)

സ്കീകളുടെ സംഘം: ദരിദ്രക്കീഴിവമാരേ, നിങ്ങളെല്ലാണ്ണിക്കാണിക്കുന്നതു്? ഇത്തരം തെമ്മുടിത്തം കാണിക്കുവാൻ സത്യവാനായും ഭക്തവാനായിരിക്കാൻ വഴിയില്ല.

കീഴിവമായുടെ സംഘം: അതും, ഈതെന്നൊരു പുതുവിയും ഒരു പെണ്ണേജാലുള്ള പടിവാതിൽ കാക്കാൻ നില്ക്കുന്നതു്. (പിന്നോട്ടു് അല്ലെങ്കിലും മാറ്റുന്നു.)

സ്കീകളുടെ സംഘം: ഒഹാ! ഒഹാ! തുണ്ടാളു കണ്ടിട്ടു നിങ്ങൾക്കു പേടിയാവുന്നു അല്ലോ? തുണ്ടം തെ വലു ധനംബന്ധാണുന്നു നിങ്ങൾക്കു തോന്നുന്നണ്ടായിരിക്കാം. പുക്കൾ, തുണ്ടാളുടെ വംശത്തിന്റെ പതിനൊരു ധനിരത്തിലോരംശംപോലും നിങ്ങൾക്കു കാണുന്നില്ല.

കീഴിവമായുടെ സംഘം: കേട്ടോ, ഹീസ്റ്റിയാസ്!

അങ്ങൾ ഇവരിയുടെ പിലയ്ക്ക് നിറത്തിക്കളുമെന്ത്? ഇവരുടെ പുറത്ത് ഒരു ദിവ്യാലയമോ?

**മൃക്കളുടെ സംഘം:** അവർ ബലപ്രധാനത്തിന് മതി തുകയാണുള്ളിൽ ഇന്ത കടമെല്ലാം തന്മൂലായിത്തീ യം. അവ താഴെ വച്ചുകളിൽ. (കങ്ങൾ താഴെയിരുന്നു.)

കിഴിവനായുടെ സംഘം: അവരുടെ പിലയ്ക്കിലും അവരുടെ രണ്ട് നൂനപ്പുടിച്ചു താഴെയിട്ടുണ്ട്. ആ ബുദ്ധാലസിനോട് ചെയ്തുള്ളേം. എങ്കിൽ അവർ ഇതു ഉറച്ചു സംശാരിക്കാതിരുന്നോനെ.

**മൃക്കളുടെ സംഘം:** എപ്പിൽ ആ ചുണ കാണുന്തു എ നേരു തട വിരുജ്ജകയിപ്പു. പട്ടിച്ചിരെപ്പോലെ തന്നെ തൊൻ കടിച്ചുകൊന്നുള്ളും.

കിഴിവനായുടെ സംഘം: ഒരക്കണ്ണ രജുപുരിച്ചുപോകത്തു്. അപ്പുഡിയിൽ ഇന്ത വടക്കൊന്തു തൊൻ നീന്തുന്ന അനുഭൂതിക്കും.

**മൃക്കളുടെ സംഘം:** സ്ഥാനറിലിസിനെ ഒരു ചെറി വിരഞ്ഞകൊന്തു തൊടാൻ തനിക്കു ദയവുമുണ്ടോ?

**കിഴിവനായുടെ സംഘം:** ഇടിച്ചു നിന്നു ചമമനിയാക്കി യാൽ നീ എന്തു ചെയ്യും?

**മൃക്കളുടെ സംഘം:** തന്ത്ര കടവും പണ്ടവും തൊൻ കടിച്ചുപറിച്ചുടക്കം.

**കിഴിവനായുടെ സംഘം:** അദ്ദേഹം! യുറീച്ചിഡിസ് എ ത ബുദ്ധിമാനായ ഒരു കവിയാണുന്ന നോക്കു! എ റഡും നാണംകെട്ട മുഗം മൃക്കിയാണുന്നു അയാൾ പറയുന്നതു ശരിതനെ.

**മൃക്കളുടെ സംഘം:** രോധിപ്പീ, നമ്മുടെ കങ്ങൾ എ ടക്കാം.

കിഴവനായടട സംഘം: നശിച്ച വേദം, നീ എന്തി നാണ് ഇതുവെള്ളും കോരിക്കൊണ്ടുവന്നിരിക്കുന്നതു്? സുരീകളുടെ സംഘം: എന്ദോ, ജീവനാളി ശവമും, താനെ നിന്നാണ് ഇതു തീ കൊണ്ടുവന്നിരിക്കുന്നതു്? തന്നെ ചുടാനാണോ?

കിഴവനായടട സംഘം: തൊൻ നിന്റെ പെൻപടയെ പൊരിക്കാൻ ഒരു പരിതയുണ്ടാക്കുകയാണ്.

സുരീകളുടെ സംഘം: തൊൻ തന്റെ തീ കെട്ടതും.

കിഴവനായടട സംഘം: നീ എന്റെ തീ കെട്ടതുംമോ, എന്ന കാണണം.

സുരീകളുടെ സംഘം: ഉടനെ കാണിച്ചതരാം.

കിഴവനായടട സംഘം: ഇതു പാതംകൊണ്ട് നിന്നൊ ചുട്ടു നാതു് അരുരാണു തടയുന്നതെന്നു് എനിക്കൊന്നാറിയണം.

സുരീകളുടെ സംഘം: തന്റെ അഴിക്കുള്ളയാൻ തൊന്തരായ കൂളി തയ്യാറാക്കുന്നണ്ടു്.

കിഴവനായടട സംഘം: മുത്തിക്കെട്ട് കുത്തിച്ചു്, എ ഗൊക്കളിപ്പിക്കാനോ!

സുരീകളുടെ സംഘം: അതേ. ഒരു കല്പാണക്കളി. ഹ-ഹ-ഹ.

കിഴവനായടട സംഘം: അതു കേടുക? എന്തൊരു ധിക്കാരം!

സുരീകളുടെ സംഘം: തൊൻ അടിമയോനമല്ല, കേടു.

കിഴവനായടട സംഘം: നിന്റെ നാക്ക തൊനടക്കിയേ ക്കാമെടു, നോക്കിഡക്കാ.

സുരീകളുടെ സംഘം: താനിനി പഞ്ചായത്തിനു കയറി ഇരിക്കുന്നതും എനിക്കൊന്നു കാണണം.

കിഴിവമായടെ സംഘം: അവളുടെ തലമുടിക്ക തീ വച്ചു ടീ എടാ!

(സുരീകളുടെ സംഘം: ഇതാ, വൈശ്രദിം അതിനെന്റെ ജോലി നിർവ്വഹിക്കേടു.

(സുരീകൾ പ്രത്യഷമായടക്കന്മാരെ വൈശ്രദിം തെരിപ്പിക്കുന്നു.)

കിഴിവമായടെ സംഘം: അഞ്ചു, അഞ്ചു, അഞ്ചു!

(സുരീകളുടെ സംഘം: വൈശ്രദിം തതിനു ചുട്ടുണ്ടാ? (വീണ്ടും വൈശ്രദിം ഒഴികെന്നു.)

കിഴിവമായടെ സംഘം: ചുടോ, ഇഷ്ടപരാ! മതിയേ മതി.

(സുരീകളുടെ സംഘം: താൻ തള്ളിത്തു ഷുക്കാനാണ് “താൻ വൈശ്രദിം മൊഴിച്ചതു”.

കിഴിവമായടെ സംഘം: അഞ്ചു കുഴി! അതിനു പററാ തവിധി താൻ ഉണ്ണാപ്പോയാി. ചേ! തണ്ണത്തു വ? രജുനാല്ലോ.

(രജുനുടു് മുദ്രവരിക്കുന്നു)

മജീദുട്ടു്: ഈ പെട്ടുണ്ടാ അവരുടെ തപ്പമായി വേ സഭതു ലഹരിയണിക്കുണ്ടിരുന്നോ? വെണ്മാ ദണ്ഡളിൽ അഡ്യോണിസിനെന്റെ ഉത്സവം വേണ്ടതു ആരക്കാശിച്ചിരിക്കുമോ? കഴിഞ്ഞതിവാസം താൻ അസംഖ്യിയിൽ ഹോയപ്പോർ, ആ മുടിന്ത ധനോ സ”കാറ്റസ്”, നാമെല്ലാം സിസിലിയിലേക്കു ഹോകു സാമനു പറയുന്നതു കുട്ടി. ആ സമയം അയാളുടെ ഭാത്രി, “അഞ്ചു അഡ്യോണിപ്പേ, ഇനി താനെന്നു വെച്ചു,” എന്നപറാശു നിലവിളിച്ചുകൊണ്ടു രൂ താംവ പച്ചക്കായിത്തു. സാക്കിന്താം പിടിച്ചുട അഡ്യൻ തൊട്ടുനൃംഗരും നടത്തണണ്ണനും” അയാൾ

പ്രസംഗിക്കുന്നോട്, അയാളുടെ ഭാംഗ കടിച്ച ലക്ഷി പ്ലാതെ വെണ്മാടത്തിൽ നിന്ന്, “അവധാനിസിറാ വേഗം നിലവിളിക്കു,” എന്ന പാടകയായിരുന്നു. ആ ഭാന്തൻകാളി മശറയിട്ടുകയും, നിങ്ങൾക്ക് ലജ്ജയില്ലെ പെണ്ണും ദാഡി, മുത്തരം ബഹുമാനിക്കാൻ?

കിഴിവുനായടക്ക സംഘം: അപ്പോൾ അവക്കാരം മഴുവും അഞ്ച് അറിവത്തിൽനന്നുണ്ടോ? അവർ എങ്കണ്ണു ആളുക്കഷപിച്ചു: അധിക്കേഷപിച്ചു. ദോശര കുഠ കടത്തിലെ വെള്ളമെല്ലാം തണ്ണുള്ളടക്കമേലും ചിച്ചു. എന്നിട്ട് തണ്ണരം തുന്നിയും പഴിത്തു നടക്ക കു—വസ്തുതായിൽ മുത്തൊന്നും പുതുപോലെ.

മജിഭേട്ട്: ഭേദം! പൊതുസഭയാണുണ്ട്, ഭേദം! അ വകുട വശളിത്തണ്ണരംകുള്ള കററം പുതിയനാരാവ് നാമും ഏല്ലുണ്ട്. നാമാണ് അവരെ മുന്ത ബഹുമാനി കൂടാം അനിയന്ത്രിതമായി ജീവിക്കാനുംപഠിപ്പിക്ക നാതും, അവക്കു എത്തരിയിൽ പാപത്തിന്റെ വി ത്ര വിതയ്ക്കുന്നതും. നോക്ക്, ഒരു ഭർത്താവും ആഭ്യർഗ്ഗ കടക്കിയോക്കുന്നു; “കേട്ടോ, നിങ്ങൾ എന്നും ഭാംഗയും” അനുഭാവക്കി തന്നു മാല ഹാമ്മിക്കന്നേണ്ടോ? ശരീരി. ഇന്നാണു അവശ്യം തുന്നംവച്ചുകൊണ്ടിരുന്നപ്പോൾ അതിരെന്നു കൊള്ള ത്രും ഉണ്ടിപ്പോണ്ടുണ്ട്. തൊന്തിപ്പോൾ സാലാമിസിലേക്ക രേപാവുകയാണ്. ഒരുവായി ഇന്നരാത്രി നിങ്ങൾ വീ ട്രീലേക്കാൻ വന്ന് അവളുടെ കൊള്ളത്രും എന്ന ശരീരി യാക്കണം.” വേഗായത്തിൽ ദീർഘമായ രോമ്പയറ്റ മാളിക്കിരിക്കുന്ന ഒരു ചെതുപ്പുംതായിട്ടുടർന്നു കടക്കിയിൽ കൊണ്ട് ചരിഷ്ടുകയാണ്, “ജുവൻറു ഭാംഗയുടെ ചെത പ്പിരും വാദ മുടക്കിയിട്ടും അവളുടെ കൊച്ചുവിരൽ

വേദനിക്കുന്നു. ഇന്ന് ഒരു അവിടവരെ വന്ന് “അതാന്നയച്ചു” വല്ലരാക്കിത്തുമോ?” പലമോ? എൻ്റെ കമ്മതനെന്നാൽ ഒരു നിലയും എനിക്ക് ഉണ്ടുമാരെ അനുവദിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഫൈസ്, ബജറ്റാവിൽനാണ് എൻ്റെ പണമെടുക്കാൻ ചെലും നോർമ്മൽ അല്ലെങ്കിൽ എൻ്റെ മുഖ്യത്തും വാതിൽ കൊടുക്കയുള്ള ക്രാഡ്. പക്ഷേ, നമ്മൾ നിന്നും നാശിവിടെ കൈയുംകെട്ടി നില്ക്കുന്നതു്? ഒരു കട്ടപ്പാര കൊണ്ടുവരു. അവരുടെ ഡിക്കാരത്തിലു് അവ രഹിയാൽ പാഠം എൻ്റെ പഠിപ്പിക്കും. എയു്, എടോ, (ബോധകനാരിൽ ഏരാളോടു്) താന്നും അവിടെ കാക്കനോക്കി നില്ക്കുകയാണോ? കൂടുതലായും ഭോക്ക് ക്രാഡ് രിക്കമല്ലോ? കൊണ്ടുവാ കട്ടപ്പാര. വാതിൽ ക്രാഡ് തന്നെ എൻ്റെ ഒരു കൈ ഭോക്കാം.

**ലിസിസ് ടാറാ:** വാതിൽ പോളിക്കേണ്ട കാൺഡിസ്റ്റ്. എൻ്റെ പുരുതേതക്ക് വരികയാണു്. ഇതാ എന്നെന്തി. എന്തിനാണു് ഇംഗ്ലീഷ് താഴും തഴുതും വാടകാവുമെന്തെങ്കെ? നമ്മൾ വേണ്ടതു് അതോന്നമല്ല, സ്പില്ലം സാമാന്യ ബുദ്ധിയാണു്.

**മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്:** ശരീതനെ മാനോ! എൻ്റെ ശരീപായി ദയവിടെ? എടോ, അ സ്കൂളിയുടെ കൈകകൾ ചിന്നിയിൽ കെട്ടു്.

**ലിസിസ് ടാറാ:** അറിയാ! അവൻ്റെ വിരലിന്റെ ആററം കൊണ്ടു് എന്നു താട്ടാലുണ്ടെല്ലോ. നൃഥായിപ്പേരേ എന്നും മായിക്കൊള്ക്കും എ, അതിന്ത്തമിസ് ദേവിയാണു എൻ്റെ ശാതിം കണക്കപ്പറഞ്ഞെന്നുണ്ടാളും.

**മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്:** (ശരീപായിയോടു്) എന്നൊടാ, നിന്നുക്ക് വേചിയാണോ? എന്നാണു പറയുന്നതു്. അവരെ വട്ടം

പിടിക്കു. രണ്ടുവേൾ ചെല്ലു്. അതു എൻപ്പോടു കഴിയണ്ട്.

മന്നാമത്തെ സ്രീ: പാൻഡ്യാസോസാന സത്യം, അവരെ തൊട്ടാൽ കടക്കംമാല പുറത്തു പാടുന്നതുവരെ തോൻ തന്നെ മെതിക്കും.

മജിദേശ്വരൻ: എവിടോ എൻ്റെ ശിപായി? ഒരിയായി സംസാരിക്കുന്ന അതു പുച്ചുഞ്ചും പിടിച്ചുകൊടു!

രണ്ടാമത്തെ സ്രീ: അവരെ തൊരാഗാവിരിയ്ക്കുകൊണ്ടു തൊട്ടിട്ടുണ്ടുണ്ടും—അന്തേതുവന്നു വെദ്യുന്ന താളാരാക്കിക്കും.

മജിദേശ്വരൻ: എന്താണോ ശിപായി, ഒന്നാക്കിനില്ലോ നാലു്? അവരെ പിടിക്കു. എഴുവാറിക്കുന്നും വിസ്തൃതം തോൻ അമർത്തിയേക്കാം.

ഒന്നാമത്തെ സ്രീ: അതുമിസ് ദേവിയാണ സത്യം. തോൻ അവളുടെ അടഞ്ഞതു പോയാൽ, തോൻ തലമുടി മഴവും തോൻ വലിച്ചുപറിക്കും. എന്തു നിലവിളിച്ചാം ഒരു തോൻ വിട്ടുകയില്ല.

മജിദേശ്വരൻ: ഹാ, തോന്നുതു നിങ്ങായുവാനാണു്! എൻ്റെ സപറം ശിപായിമാർ എന്നൊ കൈവെടിയുണ്ട്. ഈ തെന്തോ തൈപററം ചെല്ലുണ്ടുണ്ടും തല്ലുകൊള്ളാനും കേന്ന നാം വന്നിരിക്കുന്നതു്? പ്രിയപ്പെട്ട സിമിയ ഓരോ, അന്നിനിരക്കവിൻ, മുന്നേഡവിൻ.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: സകല ദേവിമാതമാണ സത്യം. നി അദി നാലു ചെന്നപ്പട്ടാളിഞ്ചെല്ല ഓരിടേണ്ടിവരും. എപ്പോവരും സമരത്തിനു താളാണു്; സാധ്യത ഇബാബു്.

**മജീദുട്ട്:** സി.എം.യോറേ, മുന്നൊറീ അവരെ ബു  
സ്യാക്കു.

**വിസിസ്താരാ:** മുന്നൊരു സഖാക്കളെ, അരീക്കയ്യവട  
ക്കാരേ, ദ്രുംജ ചുവടക്കാരേ, ഉള്ളിക്കയ്യവടക്കാരേ,  
മല കരിക്കാരികളേ, കുളിഷാപ്പുകാരേ, അടിക്കു,  
പിടിക്കു, മാറ്റു. തത്രിക്കാശവരെ അഭിഭേഷകം  
പെണ്ണു.

(അവർ റിപായിമാരു അടിക്കമെ.)

മതിളതി. ഇന്തി പിന്നാരാം. തോറവരെ കൊള്ളി  
പെണ്ണുതു!

**മജീദുട്ട്:** എൻ്റെ റിപായിമാക്ക് അഭിമാനിക്കാ  
രുന്ന ഒരു സംഭവംതന്നെ!

**വിസിസ്താരാ:** ആദ്ദേഹം നിങ്ങൾ വിവാരിച്ചതു  
കരു അടിമപ്പെട്ടിട്ടുമായിട്ടുണ്ട് എർപ്പാട്  
എന്നാലു! സപത്രംസ്ഥീകരിക്കുന്ന എഴയത്തിനുള്ളിലു  
ഉള്ള ചുട് എന്നാണെന്നു നിങ്ങളിൽത്തിട്ടില്ല.

**മജീദുട്ട്:** ചുട്. ഇടം! അപ്പൊള്ളായാണ സത്യം.വീ  
ംരു കടിക്കാനുള്ള ചുടാണ് ചുട്!

കിഴിവുംതട സംബലം: വാക്കുകൾക്കൊണ്ട് ഏതു ഫ  
ഡാജനം? ഇത്തരം വന്നുമുണ്ടെന്നോട് അതോന്നും  
ഫലിക്കില്ല. അങ്ങു കണ്ണപ്പോ അവർ തങ്ങളെ കൂടി  
പൂശ്ചത്ത്—അതു വിശ്വഷപ്പെട്ട ഗുരുന്ധൈസാമ്പു  
കൊന്നതോന്നുല്ലാതാനും.

**സുരീകളുടെ സംബലം:** നിങ്ങൾക്കുന്നാണ വെണ്ണതു?  
നിങ്ങൾ എ ആ കുടഞ്ഞോരു ബവപ്പുരുശാഗത്തിനു ആതിര  
ങതായിരുന്നു. നിങ്ങൾ ഇന്തിയും തൃജദിയാൽ തൊണ്ട  
കുളം മാതിപ്പൊളിച്ചുകൂട്ടിയാണും. യാതോന്തരായിലും ഉ  
പദ്ധവിക്കാതയും ഒരു നാഴികയിലേരെ അക്കാല

പോകാതെയും ഒരു കൊച്ചു കന്ധകയേപ്പുാലെ വീം കുംഭിരിക്കാണാണെന്നിക്കിഴ്ച്ചം. പക്ഷേ, ശരീരം ലോറാ ചിച്ചിട്ടിവേണം കടന്നാൽ കൂട്ടിൽ കബ്ജ്ജിയാൻ.

കിഴവന്നാങ്ങട സംഘം: ദൈവകളേ, എഞ്ചിനീയർമാർ മുഖ്യ തുരജത്തുക്കുളെ അഭ്യന്തരക? മുത്തു ദിനും ചുമ്പായായിരിക്കുന്നു. പക്ഷേ, മുഖ്യ ബാധയുടെ കാരണമെന്താണെന്നു കണക്കിട്ടിക്കുകയാണോ? അതുപോലെ ചൗഞ്ഞും കേഷ്ടതും എവെരു നീറാ പിടിച്ചടക്കി? അവരോടു ചോദിച്ചുനോക്കു. പറമ്പുന്നതു മുഴുവൻ വിശ്രദിപ്പിക്കുകയും ദേശം. അറിയാവുന്നതാണെന്നായിരുന്നു. അതുഭൂതമെന്താണെന്നു പേജിക്കാതിരിക്കുക മുഖ്യതരമായ കുത്യാവിലോപ്പ് മാറ്റിരിക്കും.

മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്: (സൂരീക്കോട്) അല്ലെങ്കിൽ ഏവാലിഷട്ട്. നിങ്ങളെന്തിനാണോ കോട്ടവാതിലടച്ചുമുള്ളു?

ലിസിസ് ടാറാ: വജനാവു പിടിക്കാൻ. പണചില്ലെ. കാരി യുദ്ധവുമില്ലാലോ.

മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്: പണമാനാലെപ്പ് യുദ്ധത്തിനു കാരണം?

ലിസിസ് ടാറാ: എന്നാലും, എല്ലാ കഴിപ്പുങ്ങൾക്കും നീപി സാൻഡരണ്ടേപ്പുാലുകളും എല്ലാ ലഹരിതലവവന്നാണു വില്ലുവച്ചുണ്ടാകുന്നതു മോച്ചിക്കാൻവേണ്ടിയാണോ. പക്ഷേ, ഇന്തി അതു നടപ്പില്ല. രണ്ടാറ ദക്ഷമപ്പെട്ടാണും ഇവിടെനിന്നാവക്കി കുട്ടിക്കയില്ല.

മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്: നിങ്ങളുടെ പരിപാടി എന്താണോ? കേരം ക്കട്ടേ.

ലിസിസ് ടാറാ: അതിനു ചോദിക്കാനാണോ? ഇന്തി വിജയാവു നടത്തുന്നതു എങ്ങളുണ്ടോ.

മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്: നിങ്ങൾ?

വിസിസ്താരാ: അതിൽ നിങ്ങൾ കീഴു അത്രത്തെ എന്തുകരാറും? എടുവക്കണമെങ്കിൽ എങ്ങളേപ്പോക്കനാതു?

മജിന്റേപ്പുട്ട്: പ്രക്ഷേ, അതുചിത്രം എന്നല്ല.

വിസിസ്താരാ: എന്നു! എന്തുകൊണ്ട്?

മജിന്റേപ്പുട്ട്: വജനാവിൽനിന്നാണ് മുഖം ഉലവുകൾ വഹിക്കുന്നതു.

വിസിസ്താരാ: അതാണ് എങ്ങനെടു അതുല്യതയും—യുലം പാടില്ല.

മജിന്റേപ്പുട്ട്: പ്രക്ഷേ, നഗരത്തിന്റെ രക്ഷയോ?

വിസിസ്താരാ: അതു എങ്ങൽ നോക്കിക്കാഞ്ഞാം.

മജിന്റേപ്പുട്ട്: നിങ്ങൾ?

വിസിസ്താരാ: അതെത്തു എങ്ങുമായാലും ഇല്ലെങ്കിലും,

മജിന്റേപ്പുട്ട്: കേമമായിരിക്കും.

വിസിസ്താരാ: നിങ്ങൾക്കിഴുമായാലും ഇല്ലെങ്കിലും,

മജിന്റേപ്പുട്ട്: അഭ്യരാ! ഇം ജന്മുകളുടെ ധിക്കാരം!

വിസിസ്താരാ: നിങ്ങൾക്ക് സിരിപ്പിപ്പുറം തോന്നും.

പ്രക്ഷേ, നിങ്ങൾ അതു അംഗീകരിച്ചു കഴിയു.

മജിന്റേപ്പുട്ട്: എന്തായാലും അതു ഭയംരാബീതിയാണു.

വിസിസ്താരാദി: എടോ ഉന്നഷ്ടാ, എങ്ങൽ നിങ്ങളെ രക്ഷിക്കാൻ പ്രോത്സാഹാണു.

മജിന്റേപ്പുട്ട്: പ്രക്ഷേ, എനിക്ക് രക്ഷിക്കപ്പെട്ടണമെന്നീ ശ്ലൂഷിലോടി.

വിസിസ്താരാ: അപ്പോൾ അതു നൃഥംകുടിയായി.

മജിന്റേപ്പുട്ട്: ദേഹം! മുഖവും സമാധാനവും ഒക്കെ നീ ശ്രദ്ധിക്കുന്നതു പെട്ടുണ്ടാം. എന്താരാശയം!

ലിസിസ് ടാറാ: തൈദി കാര്യം വിശദീകരിക്കാം.

മജീറേസുട്ട്: എന്നാലെന്നും വേഗമാക്കു. അപ്പോൾ തുടർന്ന്... (ഭീഷണിപ്പുട്ടത്തുന്ന.)

ലിസിസ് ടാറാ: കേരംകുളം ഒന്നുടി പറങ്ഞാട്ടു. ഒരാററ അടി മുന്നൊട്ട് വെച്ചുപോകയ്ക്കു.

മജീറേസുട്ട്: അങ്ങു! എനിക്കിതു പൊരുക്കുന്നില്ല. എന്നും സഹാരയും തകയക്കാണ്.

ങ്ങ സ്രീ: എങ്കിൽ സുക്ഷിദ്ധും. തൈദി ഒരു പ്രകാശം തുടർന്നുള്ളതു നിങ്ങൾക്കാണ്.

മജീറേസുട്ട്: കഴിഞ്ഞശവമേ, നിരവത്തടി നിന്റെ ചീലുപ്പു്! (ലിസിസ് ടാറാഡു) എന്നാണു നിങ്ങൾക്ക് പറയാനുള്ളതു്? കേരംക്കു.

ലിസിസ് ടാറാ: സഭന്മാഷം. ഈ യുദ്ധം നടന്നകൊണ്ടിരുന്ന ദീർഘകാലം മുഴുവനും നിങ്ങൾ പുതഃജോലി ചെയ്യുന്നതും വിനയപൂർണ്ണം തൈദി സഹിച്ചു. തൈദി വാ തുറന്നാരക്കുരു ഉരിക്കായില്ല. കാൽ അദി എങ്ങനെയാണു പോകുന്നതെന്നാറിവുണ്ടായിരുന്നു. സൗഖ്യാന്വായ കാരണം സംഭവിച്ചതിലും നിങ്ങൾ ധീരകളിൽവച്ചു തിരിച്ചും മറിച്ചും ചർച്ചചെയ്യുന്നതു തൈദിയിൽ വസന്തവും ചുണ്ടിൽ ചുണ്ണിരിയുമായി തൈദി ചോദിക്കം, “ഈന്നതെത്ത് അസംബൂഢിയിൽ നിങ്ങൾ വോട്ടുചെയ്യുതു് സമാധാനത്തിനാണോ” എന്ന്. “നീ നിന്റെ പാട്ടനോക്കേടീ,” എന്നായിരിക്കും അതിനു ഭർത്താവിന്റെ മറപട്ടി. അപ്പോൾ “വായട കൈടി,” എന്ന മുരളം. പിന്നെ തോൻ യാതൊന്നും പറയുകയുമില്ല.

**തെ സ്രീ:** തൊനാഞ്ചുകിൽ അങ്ങനെന്നയണ്ണ വായടയ്ക്കുക യോ മറ്റൊപ്പ്.

**മജിന്റേക്കുട്:** രണ്ടി മേടിക്കന്നോർ വായടച്ചേരുന്നു.

**വിസിസ് ടാറ്റ:** ഏതായാലും തൊൻ ഒന്നം പറയാറി പ്പി. പക്ഷേ, അധികം കഴിയുന്നതിനുമുമ്പ് തൊൻ അര റിജം, പതിവിൽ കവിഞ്ഞ എന്നേതാ വിസ്തൃതിൽ തതിൽ നിങ്ങൾ ചെന്ന ചാടിയിരിക്കുന്നുണ്ട്. “ഈ നിക്കുളു ഭ്രാതിനാണു ഭാവാ?” തൊൻ ‘ചോദിക്കും. നീ നിഃസ്ഥ നൈയ് ത്രാംഗിട്ടിരുന്നോ. അപ്പോൾ ക രണ്ടുക്കററി തൊൻ പുക ശുഭം. യും അഉണ്ടാണെങ്കിൽ ദേവദയാണോ,” എന്നായിരിക്കും മാറ്റും.

**മജിന്റേക്കുട്:** മിട്ടകൻ! അങ്ങനെന്നയാണു പറയേണ്ടതു്.

**വിസിസ് ടാറ്റ:** മുത്തികെട്ട മന്ത്രം, താനെന്താണീ പറ ഇന്നുതു്? നിങ്ങളുടെ മതാധ്യത്തെ കാത്തുതന്നെന്ന കുഞ്ഞം! പക്ഷേ, അട്ടത്ത നിമിഷ തതിൽ എങ്ങനെ കേടുതു്, “അതുമൻസിൽ ഈനി ചു ആശനാരാജം മിച്ചമിഡ്വേ” എന്ന പൊദ്ധുംാണോ. “ഈ പ്ലി, ഒന്നപോലുമില്ല,” എന്ന പെരുവഴിയിൽനിന്നു മാറ്റുവായി. അപ്പോൾ അരു സന്ദർഭത്തിൽ തെ അഞ്ചു തീരമാനിച്ചു, ഗീസിനാ രക്ഷിക്കാൻ അണി നിരക്കുന്നുണ്ടോ. നിങ്ങൾ വായ മുടിക്കെട്ടി തെങ്ങളുടെ ഉപദേശം തുലിച്ചുനോക്കു. കാൽഞ്ഞും ഇനിയും ശരിയായേക്കാം.

**മജിന്റേക്കുട്:** നിങ്ങൾ കാൽഞ്ഞും ശരിയാക്കുക! ഈ ജഹന്മക തുടെ ദിക്കാരം എന്നിക്ക സഹിക്കുന്നില്ല. ഈനി രക്ഷാ രം മിബാഡിപ്പോവയ്ക്കു.

**വിസിസ് ടാറ്റ:** നിങ്ങൾ നാവടക്കു്!

**മജിന്റേക്കുട്:** ഈ മുട്ടപടം ധരിച്ചു പകപരയുന്നതു്

തൊൻ അന്നവാരിക്കകയാണോ തീർ, ഏറ്റവിരുദ്ധവാനാ തൊൻ മരിച്ചുകൊള്ളിട്ടു.

**ലിസിസ് ടാറാ:** അതു മാത്രമാണെന്നിങ്ങളുടെ ഭോഗ മെക്കിൽ, ഇതാ എൻ്റെ മുട്ടപടം എടുത്തേണ്ടു. അതു തല്ലയിൽ ചുററി വായകച്ചുരിക്കു്. എന്നോട്ടു് ഇതു കട്ടേയടക്കു്, അരക്കണ്ണു കെട്ടു്, തുച്ച പിരിക്കു്, പയറ തീനു്: യുംം അപ്പോൾ പെണ്ണജുളുടെ എന്നുപോം താണു.

**പ്രൂഢികളുടെ സംഘം:** നിങ്ങൾ ഹട്ടങ്ങൾ താഴെവരു്. തെങ്ങൾ അതു സുക്കിളേച്ചുംബാം. എന്നിക്കൊരിക്കുവും ഇത്തം മട്ടക്കകയില്ല. എൻ്റെ മട്ട ക്ഷീളാംകൊണ്ടു തുള്ളകയില്ല. എൻ്റെ സവീകാരാഞ്ഞാതുരു തൊൻ എന്നിനായും നോരിടം. നന്ന, സൗഖ്യം, ധീരത, ബുദ്ധി ഇവരയില്ലാം പ്രതൃതി ധാരാളമായി അവരുടെനേരു വർഷിച്ചുട്ടിട്ടുണ്ടു്. അവരുടെ ഒരച്ചിതൃപ്പുംന്നും പെരുമാറംകൊണ്ടു രാജ്ഞം രക്ഷിക്കപ്പെടാൻപോൾ വുകയാണു്. പ്രിയപ്പെട്ട ലിസിസ് ടാറാ, ധീരയാ യ സവീ, സവീകാരാം, നിങ്ങൾ ചൊരിക്കണംപോലെ യിരിക്കു്. കേരിപം അടങ്ങാനന്നവദിക്കുത്തു്. ഭാഗ്യ ത്രിശന്നേ ഗതി നമ്മുളാക്കുലമാണു്.

**ലിസിസ് ടാറാ:** കാമണ്ഡവിയും സിപ്രീയൻ റാണിയും നമ്മുടെ വക്ഷസ്ഥിലും അംഗങ്ങളിലും ആകർഷണം ചൊണ്ടിക്കുട്ടു. പുത്രപ്പണാരെ യടിപ്പോലെ ഉറപ്പിക്കുന്ന തരത്തിൽ അവരുടെ മുംഗാരം നമ്മകു് ഉണ്ടാൻ കഴിഞ്ഞാൽ ഗീക്കു് ജനതയുടെയിട്ടുണ്ടു് നാം സമാധാനസ്ഥാപകരായിട്ടായിരിക്കും. അറീയപ്പെട്ടുന്നു്.

**മജിപ്പോട്ട്:** അതെങ്ങനെയാണൊന്നാനു പറഞ്ഞുത  
ങ്ങനോ.

**ലിസിസ് ടാറ്റാ:** ആദ്യമായി, നീങ്ങൾ കണ്ടവുമെന്തി  
ക്രൊന്റുപിടിച്ച് പത്രാധിക്കേഷ്ഠക്ക് വാടകയില്ല.

തെ സ്കൂളി: അതെത്തായാലും തെ ഗ്രംമതന്നെ. പാഫി  
യൻഡേവിയാന സ്റ്റും.

**ലിസിസ് ടാറ്റാ:** ഇപ്പോഴിവരെ കാണാനു് ചട്ടിയും  
കിലാറും എപ്പോം മുട്ടിക്കെട്ടി, ആയുധവുമെന്തി സി  
ബിവിഡിക്ക് എന്നോടിതനാരെപ്പോലെ ക്രൊന്റുപിടി  
ചുണാശ്.

**മജിപ്പോട്ട്:** അതിലെത്താനാത്തുതം. അങ്ങനെയെല്ലാ ധീ  
ർഖാർ ചെയ്യേണ്ടതു്?

**ലിസിസ് ടാറ്റാ:** പിന്നെയല്ലോ. പക്ഷേ, കൈയിൽ പ  
രിവയുമെന്തി മതിപ്പും വാങ്ങാൻ ഒപ്പാന്നു കാണാൻ  
ശ്രദ്ധാർക്കു്.

തെ സ്കൂളി: കഴിഞ്ഞദിവസം രഥപ്രസാദാനി ചന്ത  
യിൽ വന്നിരിക്കുന്നതു എൻ്റെ കണ്ണ്. ചുരും തലമു  
ടിസ്റ്റൈഡോക്സ നീട്ടിയിട്ട് അയാൾ കതിരെപ്പുറത്തിൽ  
നു്, തെ തള്ളിയുടെ പക്ഷത്തിനും വാങ്ങിച്ച് റായ  
സം പട്ടെത്താപ്പിയിലേക്കും ആക്കരക്കായിരുന്നു. നാട  
കത്തിൽ തേരുസ്തുതാജാവായി പ്രത്യുക്ഷപ്പെട്ടുനാ ടെറി  
സ്റ്റീസിനെപ്പോലെ കണ്ടവും കിലുക്കിക്കൊണ്ട് തെ തേ  
സ് കാരണം മുട്ടത്തിലുണ്ടായിരുന്നു. മാനുഞ്ഞാ വിറു  
കൊണ്ടിതനു തെ ടാവംസ്കൂളിയെ പേടിപ്പിച്ചോടി  
ചുണിച്ച് അയാൾ ആ പഴീമല്ലോം വാരിത്തിനുകയായി  
രുന്നു.

**മജിപ്പോട്ട്:** നീങ്ങളെങ്ങനെയാണു് ഗ്രീസിലെ രാജ്യ  
അഭ്യന്തരിൽ എപ്പോം സമാധാനമുണ്ടാക്കുക?

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതാണ് “ത്രിയിഡേക്കോറവും എഴു പ്രചിഷ്ഠ സംഗതി.

മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്: തങ്ങളേംടും ഒന്ന് വിവരിക്കു. അറിയാൻ എന്നിങ്കിൽ വളരെ താല്പര്യമുണ്ട്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: തങ്ങൾ എത്ത് ചുറ്റുമ്പോൾ ക്രയക്ക വീണാൽ എത്ത് ചക്രം അങ്ങോട്ടും ഇങ്ങോട്ടും ചുററിയ ശിക്ഷം. അതുപോലെതന്നെ തങ്ങൾ എല്ലാ വശത്തെ കൂടാതെ പ്രതിനിധിക്കുകയും അയച്ചുകൂടം, കൂദപ്പും തീവ്രം.

മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്: മണ്ഡിപ്പുണ്ണങ്ങളേ, നിങ്ങൾ വിവാഹിച്ചിരിക്കുന്നതു് നിങ്ങളുടെ എല്ലം ചക്രവും ഉണ്ടയും എല്ലാം കൊണ്ടുണ്ട്. ഈ ഭയങ്കര ശത്രുക്കളും അവസ്ഥ നിപുണക്കാമെന്നാണ്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: നിങ്ങൾക്കു കരഞ്ഞുകൊണ്ടും സാധാരണ ബുദ്ധിയുണ്ടായിരുന്നുള്ളിൽ തങ്ങൾ എല്ലക്കാണ്ടു ചെയ്യുന്നതു് നിങ്ങൾ രാജ്ഞിയകാർണ്ണങ്ങളും കാണിക്കുമ്പോൾ നിങ്ങൾക്കും അനുഭവമുണ്ടായിരുന്നു.

മജിസ്റ്റ്രേറ്റ്: എന്നാണ് മാർത്തുമെന്ന പരിഞ്ഞിപ്പുമോ.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ആദ്യമായി തങ്ങൾ എത്ത് കഴുകി വു തന്ത്രിയക്കും. അതുതന്നെ കൊള്ളിത്താൽ പഞ്ചാം രോട്ടും ചെയ്യുക. അവരെ തിരഞ്ഞെടുത്തു് വടക്കൊ ണ്ടിച്ചു പായിക്കുക. അവർ നഗരത്തിന്റെ എല്ലാ ലാം. പിന്നെ, ഉദ്ഘാടനപരമാക്കുന്ന ഗധാനമാനങ്ങൾ ക്രായി വരുന്നവരെയെല്ലാം മരിയായി പരിഞ്ഞായിക്കുന്നും. എന്നിട്ടു് അവരെയെല്ലാം —നാട്ടകാരെയും വരത്തനാരെയും — തെമിച്ചിട്ടു് നന്നാക്കുക. കോ ഓൺകിക്കു സംബന്ധിച്ചാണുള്ളിൽ പല എത്ത് അടിപ്പിരിക്കുന്നതുപോലെ അവരെയെല്ലാം ചെത്തു്

നോക്കി പൊതുതാലുള്ളത്തിനുള്ളിൽ ഒരു വസ്തുമാക്കി തീർക്കുക.

**മജിയേറുട്ട്:** യുദ്ധത്തിൽ പങ്കോ അതിൽ സാമർപ്പിച്ചു മോ ഇല്ലാതെ ഈ സ്കീകൾ ഇങ്ങനെ തിരഞ്ഞെടുപ്പും മറ്റൊന്നുള്ളതുമനസ്സാണ് പറയാൻ ലഭ്യമല്ലോ?

**വിസിസ്താരാ:** ആഹാ, വൃത്തികൈട്ട് മനഷ്യാ, നിങ്ങളുടെ ക്രൂരതയും ഭാരതത്തിലെ ഒരു എങ്ങനെയെന്നുണ്ട്, ഇംഗ്ലാം ചാര്യാർവ്വാക്കി അഭ്യർഥനിൽനിന്ന് മുൻപെ പോകുന്ന ആശാനങ്ങളെ പ്രസവിക്കുന്നതു് എങ്ങാണ് ഇല്ലോ?

**മജിയേറുട്ട്:** മതി മതി. ആ ദിവകരമായ കാണ്ണങ്ങൾ ഹാം പ്രീക്കാതിരിക്കുന്നു.

**വിസിസ്താരാ:** പിന്നൊ, പ്രും അനാവിച്ചു് എങ്ങനെ ദിന ചൊടുപെയും സന്ദർഭവും ആസപദിക്കുന്നതിനു പകരെ പുജ്ഞനാർ സെസന്റുനിൽ ചേന്ന് എങ്ങനെ ഒളി ആകാകിനികളാക്കി വിട്ടുകയാണോ. അതുപോൾ, ഇരു പോട്ടു, ഇരു പെൺകുട്ടികൾ ദിവസത്തിൽ വളരുവതുനാം താണ്ടാനിക്കു സഹാരിക്കാൻമേലാത്തതു്.

**മജിയേറുട്ട്:** പുതഞ്ചനാക്കണം പ്രായം വല്ലിക്കുന്നില്ലോ?

**വിസിസ്താരാ:** അതുമിത്രം ഒരുപോലെയല്ല പട്ടാളക്കാരൻ യുദ്ധത്തിൽനിന്ന് തിരിച്ചുവരുന്നേന്നു അധാരം ദിന തവഞ്ചി നരച്ചാലും അധാരക്കു് ഒരു ഏവഴ്ച കാരിഭാര്യയെ കിട്ടി. പഞ്ചാം, ഒരു സ്കീക് ഒരു ആളുവേ വിധിച്ചുട്ടിട്ടുള്ളൂ. ആ കാലം അവൻ ഉചായോ ദിച്ചില്ലെങ്കിൽ പിന്നൊ അവളുടെനേരെ നോക്കാനാൽ ഉണ്ടാവുകയില്ല. ശൈഖ്യമുള്ള കാലം മുഴവനം കിട്ടാതെ ഭന്താവിനെ എപ്പോറാം കിട്ടുമെന്നു് പ്രധാനം വച്ചു കഴിയുകയാണു് അവളുടെ ജോലി.

മജിഗ്രേറ്റ്<sup>൦</sup>: പക്ഷെ, കഴിവു നശിച്ചിട്ടില്ലാത്ത വൃഥത നാൽ...

ലിസിസ് ടാറാ: നിങ്ങൾക്കുന്നു അനുഭവം മതിയാക്കി മരിച്ചുകൂടോ? നിങ്ങൾ ധനികനാണ്ടോ. ഒപ്പായി ഒരു ശവഭരം വാങ്ങു. പാതാളത്തിലെ കാവൽ നായ്ക്കുവേണ്ടി തൊന്തരാരപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടാക്കിത്തുരാം. ഇതാണു റഹാവും അണിഞ്ഞതാളി. (അയാളിടെ ഭദ്രത്തു വെള്ളിച്ചൊഴിക്കുന്നു.)

ഒരു സ്ത്രീ: (വെള്ളം തെററുന്നു) ഇതാ, മുന്തിരും പിടിച്ചേരും.

മരറാൽ സ്ത്രീ: ഇതാ, മുന്താ പിടിച്ചേരും. (വെള്ളം എത്തുറുന്നു.)

ലിസിസ് ടാറാ: ഇനിവൈന്താണ് നിങ്ങൾക്കു കാര്യും? വാദിയിലേക്കു കയറു. ഒക്കറോൻ നിങ്ങൾക്കുവേണ്ടി കാക്കകയാണ്. നിങ്ങൾ അധികാരി വളരും തിളിവിട്ടുനാതിൽ താമസിപ്പിക്കയാണ്.

മജിഗ്രേറ്റ്<sup>൦</sup>: എന്നോടു മുതൽ നീചചായി പേരുകളുകൾ! എന്തൊരപമാണോ! തോൻ ചെന്ന് എൻ്റെ മുഖം സ്ഥിതി മറ്റു നൃാഡായിപ്പനാക്കി കാട്ടിക്കൊടുക്കാൻ.

ലിസിസ് ടാറാ: എന്താ, പതിവന്നുവരിച്ച നിങ്ങളെ വിരിച്ചു കിടത്താത്തതിനാണോ ഒങ്ങൾക്കു കാരണപ്പെട്ടതുന്നതു. നിങ്ങൾ നിരാശപ്പെടുമെന്തി. മുന്നാംദിവി സത്തെ കുമ്മം എങ്ങൾ നടത്തിയേക്കാം. ഒന്നും ഏഴു ചികിത്സ ഉണ്ടെന്നു.

കീഴ്പ്പറമാത്തട സംഘം: സപ്താതത്രംഗാരാധകഭര. ഉണ്ടാ.

നാമുകൾ പ്രവർത്തനാസനാഭരായിരിക്കാം. ഭാഗകമായ ഒരാപത്തു് നമ്മു തരിച്ചുനോക്കുന്നു. ഹിപ്പിയാസി നെറതുപോലെ ഒരു ഏകാധിപത്യം ആവത്തിക്കാൻ പ്രോക്കാതായി എനിക്കു തോന്നുന്നു. ദൈവത്തുക്കാ പ്രായ മുഖ ബും‌കും, കുഞ്ഞിനശിശ്നേ നേതൃത്പത്താരിൽ സംഭാവനിച്ചിരിക്കുന്ന ലാക്ഷ്മാണിയാക്കാത്തട മുര വായനാശരിച്ചു് നമ്മുടെ വജനാവു കൈവശപ്പെട്ട രക്തിയിരിക്കുന്നു. അ വജനാവിനെ ആനുയിച്ചാണു താൻ ജീവിച്ചിരുന്നതു്. പുരമാരെ ഉപദേശി എവാൻ വലിന്തുകരി വരുന്നാൽ കൂദാത്തപ്പറവി യും പരിപരയപ്പറവിയും കലപല പരയുന്നാൽ പാപമല്ലേ? പട്ടിനികിടക്കുന്ന ചൊന്നായ്ക്കേളംപോലും വിശ്രദാസിച്ചുകൂടാതെ ലാക്ഷ്മാണിയാക്കാത്തടിനാ നാവക്കു സബ്ദം. സുഹൃത്തുക്കളേ, ഇതു മുഴുവനും എകാദിഷ്ഠത്യം പുന്നമാപിച്ചവാങ്ങുന്നു ഒരു യത്തോന്തരം. പക്ഷേ, താനോരിക്കലും കീഴിട്ടണ്ണകയില്ല. ഭാവിയിൽ താൻ സപയം സുക്ഷിച്ചിരിക്കും. താൻ പച്ചിലക്കെടുകളുടെ പിന്നാൽ ഒരു വാദം ഒളിച്ചു വാങ്ങുന്നു. മെതാനത്തു് അരിസ് രേഖാഗ്രിനമായി ചേപ്പം് സാധ്യനായി നിലയുറപ്പിക്കും. ഇതിനെ സ്ഥാം പ്രാരംഭമായി ആ മുത്രക്കിയുടെ എതാനും പല്ലു താൻ അടച്ച താഴേയിടാൻ പ്രോക്കുന്നു.

സുംകളുടെ സംഘം: വേണ്ട, വേണ്ട. ധീരവോഷം കെട്ടാ നോന്നും നോക്കും. അല്ലെങ്കിൽ നിങ്ങൾ തിരിച്ചവീ കുംഭത്തുവോർ പെറാമു നിങ്ങളെ കണ്ണാലറിയില്ല. പ്രിയ സുഹൃത്തുക്കളേ, നമുക്കു നമ്മുടെ ഭാരങ്ങൾ ഇ ക്കീവെങ്ങും. എല്ലാ പഴരനായും താൻ പരയുന്നതു്

അബ്ദിക്കു. എൻ്റെ നഗരത്തിന് ഉത്തമമായ ഉപദേശമാണ് എനിക്കു നല്ലാനീളത്തു്. എൻ്റെ കൗമാരത്തിനേതു് അള്ളവററു അനന്തരമായാൽ വർഷി ചു അ നഗരത്തോടു് എനിക്കു വളരെയെന്നു കടമയുണ്ട്. എഴു വയസ്സായപ്പോൾ കേൾത്തത്തിലെ വിത്രുലു പാതുങ്ങൾ വഹിക്കുന്ന ജോലി എന്നു ഏല്ലിച്ചു. പത്താംപ്പോൾ അമുമീനിയുടെ ബലിപീഠത്തിലെപ്പറ്റി കാശിള്ളു ഖാർലി തോൻ പൊടിച്ചു. അടക്കത്തുയി ഒരു മംഗള ഉട്ടുമണിാൽവു് എൻ്റെ ഭ്രാഹ്മാനിയാ ഉസവത്തിൽ അത്തോന്തമിസ് ദേവിയുടെ കടകിക്കട്ടിയായി അഭിനന്ധിച്ചു. അതുകഴിഞ്ഞു് ഒരു യവതിയായി വളർച്ചയെത്തിയ എൻ്റെ കഴുത്തിൽ അവർ ഒരു ഫലമാല പാത്തി, ഒരു ചുമകാണല്ലിച്ചു. അതു കൊണ്ട് അത്മാൻസിനേരവും ഉത്തമമായ ഉപദേശങ്കോടുക്കാൻ തോൻ ഖാലുസ്ഥമയാണ്. നിങ്ങളുടെ നിർഭാഗ്യത്തിനു് വേണ്ട പരിഹാരം എൻ്റെ കൈവശമുണ്ടായിൽ തോൻ സ്നീയായത്തിലെതാ കുറവു്? രാജ്ഞിശതിനാവേണ്ടി പുരഖന്മാരെ ഉള്ളാദിപ്പിക്കുന്നതുമാണു് തോൻ രാജ്ഞിത്തിനു കരവും നികത്തിയും കൊട്ടാക്കുന്നതു്. നരപ്പുനാരായ നിങ്ങളോ, നിങ്ങൾ രാജ്ഞിത്തിനു യാതൊന്നും കൊട്ടക്കുന്നില്ല. നേരേറിച്ചു ദേർഖ്യുന്നയുംകുലത്തു സന്ധാദിച്ചു നമ്മു ദെ വജനാവു യുത്തടിക്കകയാണു നിങ്ങൾ ചെയ്തിരിക്കുന്നതു്. തിരിച്ചുകൊട്ടാണു നിങ്ങൾക്കു ഹാതൊനമീല്ല. പോരങ്ങിൽ നിങ്ങളുടെ വകുത്തംകൊട്ടു തുങ്ങളുടെ ജീവൻ അചകടത്തിലാകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. ഇതിനെല്ലാം മുവടിയായി നിങ്ങൾക്കു് ഒരോ റവാക്കു് പറയാൻശേഷം...? നിങ്ങൾ, അവിടെനിന്നു

കഴിപ്പുമാണാക്കുന്ന നീങ്ങൾ, എന്ന വൈദരതെ ഇണ്ടി പിടിപ്പിക്കുന്നതേ. താൻ എൻ്റെ ചെയ്യുകൊണ്ട് നീങ്ങളുടെ വായ്ക്കാടിക്കം. അതാഞ്ചുംബിൽ നല്ല കനവും താൻ”.

കീഴുവന്നാൽ സംശയം: അങ്കുമത്തിന്റെ ഘറത്തു് അങ്കും! കാൽഞ്ഞാം മുട്ടത്തു് വശഭ്രാവുകയാണ്. ഏറ്റാൻ ജോർക്ക് വേണ്ടിപ്പെട്ട ഒപ്പുജ്ഞാം ഉള്ള നാം ഇല്ല ചുംചു കാഴ്ച എല്ലാം മന്ത്രാദിപഠിപ്പിക്കുന്നും. വസ്തുജ്ഞാഖൈപ്പാം ശാശ്വിച്ചുകൂളയിൻ. പുതിയൻ പഴയജ്ഞത്തിന്റെ ഒച്ചി വൈശിപ്പുട്ടത്തിയേ തീരു. എൻ്റെ സ്നേഹിതരേ, വത്ര. എന്നുക്കു നവഗ്രഹിവാനും സന്നദ്ധവാം. നമ്മുടെ അയക്കാലത്തു് ലിപ്പിയുണ്ടാണിൽ അതുയുധമേന്തിയ നമ്മുടെ ധീരത്കാണിക്കാം. നമ്മക് രീക്കത്തുകൂട്ടി യുഖാപം ദാരിക്കാം. മുച്ചു് കുടഞ്ഞുകൂളയുകയും ചെയ്യാം. നമ്മുടെ അമ്മുടെ അവക്ക് എന്തെങ്കിലും പിടിക്കൊട്ട തത്താൽ ആല്ലോ നശിച്ചാതുന്നു. അവതുടെ ധിക്കാരിയിൽ അതിതിന്തിയുമാണായിരിക്കുന്നു. ആതെന്തമീ സിപാശേഖ്യപ്പാലെ അവർ കുപ്പലോടിക്കുകയും നാവികയുല്പണം നടത്തുകയും ചെയ്യുന്നതു കാണാം. മാത്രമല്ല, അശപ്പേടനാരല്ലെലും അവർ കതിരെപ്പറത്തു കുറഞ്ഞെന്നുമാറ്റിച്ചാൽപ്പോലെ നാം അശപ്പേടനം രെപ്പിരിച്ചുയച്ചാൽ മതി. കതിരെപ്പുവാരിക്ക് ഇവരാണെല്ലോ ഭേദം. ഗംഗീരൻസവാരിക്കു യുക്തമായ ആസനവും ഉണ്ട്. അമേരിക്കമാർ പുതിയനായമായി യുലഷ്ണാഡിപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതിന്റെ ചിത്രങ്ങൾ നമ്മുടെ വൈശിപ്പി മെമക്കൻ വരച്ചതു് ബാമ്പിച്ചുനോക്കു. സന്നദ്ധത്തുകൂട്ടു ആ കഴിത്തുകൾക്കു നാം കോളർ ഫിറോ ചെയ്യുകയും വേണാം.

സുകൂർട്ട സംഘം നിങ്ങൾ എന്ന കോളിപ്പിച്ചാൽ  
വിനും ദേവികളാണ്, താൻ എൻ്റെ കോപം  
പുകടിപ്പിക്കും. ഒരു പ്രാറത്പ്രവാഹം വയനേബാറം നി  
ങ്ങൾ ഒരു മാനസിക നിലവിലിക്കാനും തുടങ്ങി. വത്ര,  
പെണ്ണും ഭൂമി, വേഗമാകട്ടെ. ഉടയാട മുരെ പോകട്ടെ.  
വികാരപുണ്ണമായ സുസുഗന്ധമാണും നിങ്ങളിൽനി  
ന്ന ചുറപ്പും കുറവും... നാപുന്താടിക്കാരാ, നി  
ങ്ങൾ എന്നോടു് ഒരു വലമണിം നടത്തിനോക്കും.  
അതിനശ്ശേരം കുറത്ത പയറോ, ഉള്ളിഡ്യോ താൻ  
തിന്നകയുണ്ടാവില്ലെന്ന് താൻ പറയുണ്ട്. വേണ്ടും,  
തന്റെ ദഹിം കേരം ദഹിം. എൻ്റെ കോപം തീരു  
മുകയാണു്. കഴുകണ്ടെന്നു മുട്ടയോടു വജ്ഞ ചെയ്തുവാ  
ന്നു താൻ നിങ്ങളോടു വജ്ഞം. ലാംപിട്ടോയും തീവു്  
സ് കാരിയായ എൻ്റെ പ്രിയപ്പെട്ട ഇസ് മനിച്ചായം  
എൻ്റെ പാർപ്പത്തിവള്ളിടതേതാളംകാലം നിങ്ങളുടെ  
ദീഷണി എനിക്കൊരു ഫലിതം മാത്രമാണു്. ഉത്തര  
വുകൾക്കു പുറമേ ഉത്തരവുകൾ നിങ്ങൾ പാസ്സാക്കി  
ക്കൊള്ളും. താങ്ങൾക്കു യാതൊരു അതുപരത്തും ഉണ്ടാ  
ക്കാൻ നിങ്ങൾക്കു കഴിക്കുണ്ടു്. നിങ്ങളുടെ വരുത്തു്  
എറ്റവും ചെറുക്കപ്പെട്ടവൻ നിങ്ങൾതന്നെ. ഏക്കുന്നീ  
യുടെ ഉസംവാദമുള്ളിൽ താൻ മുന്നാലെ എൻ്റെ അര  
യല്ലാരായ ബിയോഷ്യാക്കാരോടു രസംപിടിച്ചു ഒരു  
കോലാമത്സ്യം പോരിച്ചു. നിങ്ങളുടെ ഉത്തരവുകാര  
ണും അവരു തന്നീല്ലു. അതുകൊണ്ടും വിഷമം തണ്ടം കു  
ഞ്ഞില്ലത്രം കഴുതെത്താടിക്കണ്ണും.

(കരം ദിവസങ്ങൾ കഴിയുന്നു.)

സുരീകളുടെ സംഖ്യാ: (വിസിസ്താരായോട്) വിസി സ്താരാ, നമ്മുടെ മഹത്തായ പ്രധാനത്തിന്റെ നേരുപറ്റം വഹിക്കുന്ന നിഃവിശ്വാസം മനുദയേരുവും വിഷാദം തമക്കായ മുഖ്യാവത്തോടെ എങ്ങനെ സംബന്ധിക്കുന്നതുണ്ടോ?

വിസിസ്താരാ: ഈ ക്രമത്തിനുരീകളുടെ പെരുവാരം രൂപം സുരീദ്വാദം പ്രൂപിദ്വാദം ആണോ? ഏതൊന്നും നിഃശ്വാസം വരുത്താൻ കാര്യമല്ലോ.

സുരീകളുടെ സംഖ്യാ: പറയു. എത്രാണ കാര്യമെന്നു എങ്ങനെന്നും പറയു.

വിസിസ്താരാ: തൊൻ കേവലം പരമാത്മം മാത്രമാണു പറഞ്ഞുന്നതു.

സുരീകളുടെ സംഖ്യാ: മനുദയേരുവും അവന്നോലപ്പെട്ടിരുന്നു എന്നതാണോ. സംഭവിച്ചതു? നിഃബന്ധിത വജ്രാതിക ക്ഷേണം പറയു.

വിസിസ്താരാ: ഫോ! ആ കാര്യം പറയാൻ ആത്മാഭാവം അഥവാ അനുഭവം അണുന്നതാണോ! അതു അതൊളംതുന്നു അംഗാഖ്യമാണോ? ഒരു ക്ഷേണം.

സുരീകളുടെ സംഖ്യാ: അങ്ങനും. നമ്മുടെ ലക്ഷ്യത്തിനു തന്നെ സുഖാഖ്യാക്കുന്നതു എന്നു. ദോഷമായാലും അതു മറിച്ചുവായി ഒന്നാക്കണം.

വിസിസ്താരാ: ഒരു വാക്കിൽ ചാരംതാൽ നാശക കാരം ഭാരം പിടിച്ചിരിക്കുന്നു.

സുരീകളുടെ സംഖ്യാ: സിഖുസ്തുവാ! സിഖുസ്തുവാ!

ലിസിസ് ടാറ്റാ: സീയുസ് ഫേവൻ ആത്രയിച്ചിട്ടിട്ടുണ്ടാണോ ഫലം? കാര്യം തൊൻ പറയുന്നതനെന്നാണോ. പുതഞ്ചനാരെ കാമിച്ചുനടക്കുന്നതിൽനിന്നും അവരെ തടയുവാൻ എനിക്കു കഴിവില്ല അവരെല്ലാം സമർഥവിച്ചു പോകയാണോ. പാൻ ഫേവതയുടെ ഗ്രഹ യുടെ പിന്നഭാഗത്തുള്ള പടിവാതിലിൽക്കൂടി ഒളിച്ചു നടക്കാൻ ശുചിച്ചുവരുത്തുന്നതാണോ തൊൻ ആദ്ദും പിടിച്ചതു. കയറം വകുപുമായി താഴേക്കും വേരോ തന്തി. മുന്നാമത്തവർ രക്ഷനേടാൻ മാറ്റുന്നുന്നപേജിക്കുന്നു. രാർസിലോകസിന്റെ പാപ്പിടത്തേക്കു പോകാൻ നാലുമാറ്റവരും ഒരു പക്ഷിയുടെ പുനരുത്തു കയറിയിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ അവളുടെ തലമുടിക്കണ്ണം പിടിക്കുന്നതു. നീണ്ടു, ഏല്ലാവരും ഒഴിവേണ്ടുപോകാൻ ശേഖരിച്ചിരുന്നു.

(ക്രി സ്റീ ഫോകാൻ ഭാവിക്കുന്നു)

ബാക്കു്, അതാ ആ ഫോകനാവർ ഒരുത്തുപോകാൻ ശുചിക്കുകയാണോ. ഫോയ്! എടീ, എങ്ങനോട്ടാണിതു വേഗം പോകുന്നതു്?

ഒന്നാമത്തെ മുഖി: എനിക്കു വീടിലെവാനു പോജാൽ കൊള്ളാം. വീടിലിരിക്കുന്ന മെല്ലിററസ് കമ്പിളി മഴവും പുഴവരിച്ചു നാശിക്കുകയാണോ.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഇ! നീം നിന്നെന്ന പുഴകളാം. ഫോ; അവിച്ചുന്നു.

ഒന്നാമത്തെ മുഖി: തൊൻ ഉടനെ തിരിച്ചുവരാം. രണ്ട് ഫേവികളുടെയും പേരിൽ തൊൻ സത്യം രേഖുന്നു. അതു മെത്തയിൽത്തന്നു ഒന്നു നിരത്തിയിട്ടുകയേ വേണ്ടും.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അങ്ങനെ യാത്രങ്ങും നീ ചെയ്യാൻ

പോക്കാില്ല. താനാണ പറയുന്നതു്. നീ പൊയ്ക്കാ.

രാജാഭത്രത മുഖി: ഞാൻ എൻ്റെ കമ്പിള്ളീ നശിക്കാൻ സവഡിക്കേണാം?

ലിസിസ് ടാറ്റ: വേജിവിവാൽ അതും വേണം.

(രണ്ടാമത്തൊരു മുഖി പോക്കാൻ ഭാവിക്കുന്നു)

രാജാഭത്രത മുഖി: ഞാൻ ഭാഗ്യമീന്മാണു്. എൻ്റെ ഒളവിന്റെ സ്ഥിരി ഭാക്ഷം. നാനാശാരതയാണു് സ്വന്നതു വീടിലിട്ടിലിക്കുന്നതു്.

ലിസിസ് ടാറ്റ: അതാ രണ്ടാമത്തൊരുത്തി. വീടിലെ ഒരു തുല്യാം വലിച്ചുഹരിബന്നുമനാണവഴിട്ടും.

രാജാഭത്രത മുഖി: പ്രകാശദേവിയാണ സത്യം. അവരു റഹിയാക്കിച്ചേരിത്താൽ ഞാനാടനു തിരിച്ചെത്തി ദേഹം.

ലിസിസ് ടാറ്റ: നീ അത്തരം ധാതോനം ചെങ്ങാൻ പോക്കാില്ല. നീ അതാരംഭിച്ചാൽ അനേകം പ്രേതഭാക്ഷം നിന്നു അംഗീകാരമിക്കാൻ.

മുന്നാമത്തെ മുഖി: സപ്രദീപിയഭവി, ഇലിത്തിയാ! ഗംഗ ഓകളിട്ടും ദേവി, അമീനിഭവിയുടെ ഗരിഡേ കാലം വിത്രിലുകുന്നതെ എന്തെങ്കിലും സ്ഥാനത്തെ തുന്നാതുവരെ എൻ്റെ പ്രസവം തടയണ.

ലിസിസ് ടാറ്റ: ഈ വില്ലുത്തതിന്റെ അത്മമെ റാണും?

മുന്നാമത്തെ മുഖി: എനിക്കു് ഒരു കട്ടി ജനിക്കാൻ പ്രോ വുകയാണു്, ഈ നിമിഷത്തിൽ.

ലിസിസ് ടാറ്റ: ഇന്നുലെ നിനക്കു് ഗംഗില്ലായിരുന്നാലും!

മുന്നാമത്തെ സ്കീ: പക്ഷേ, ഇന്നുണ്ട്. ഒരു നിക്ഷേപ വയറാ ട്രിയേ അനേപാഷിച്ച പോക്കാം, ലിസിസ് ടാറ്റാ, വാഴ രെ തിരക്കണ്ട്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: എന്തു സങ്കല്പകമഞ്ചാബാ നീയിപ്പറയുന്നതു്! അവിടെ എന്താണെന്തു കംിനമായിട്ടിരിക്കുന്നതു്?

മുന്നാമത്തെ സ്കീ: ദാഖൽക്കും.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അപ്പു, അത്രും വൈദഗ്ധ്യവും അത്രാണും അതു പൊതു യാഥാ നു തോന്തരിക്കാണ്ടും. എന്തോ പാതുമോ, കേതുവേം പോലെ. പള്ളാസ് ഭവിഷ്യത ദിവ്യശിരാജ്ഞീഷം നിനക്കില്ലായിരുന്നാക്കിൽ,—നീവേദ്യാഹാര ചരക്കാണ്. നീ പാഞ്ചത്തോ, നീ ഗഭിണിയാണെന്നും.

മുന്നാമത്തെ സ്കീ: അതെ. സിസ്റ്റാസ് ഭവനാണ സത്യം. താൻ ഗഭിണിയാണ്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: പിന്നൈന്തിനാണു് ഈ ഉള്ളീഷം? പറയു.

മുന്നാമത്തെ സ്കീ: അങ്കോപ്പോലീസിൽവച്ച പ്രസവ വേദന പിടിക്കമെന്ന ഭയപ്പെടുന്നതുകൊണ്ട് പ്രാവു കളഞ്ഞുപാലെ ഈ ഉള്ളീഷത്തിൽ മുടക്കിടാനാണു് താൻ ഉദ്ദേശിക്കാതു്.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഓരോ വാക്കും ഒഴികഴിവും നാട്യവും എല്ലാം പകർപ്പുകാശംപോലെ വധകതമാണു്. എന്തായാലും ശ്രദ്ധികരണാദിവസമായ അഞ്ചൊംഭിവസം വരെ നീ ഇവിടെതന്നെ വസിക്കണം.

മുന്നാമത്തെ സ്കീ: ഇന്തി ഒരു എന്തിക്കു് അങ്കോപ്പോലീസിൽ വസിക്കാൻ വഞ്ഞാ. കേൾതും കാക്കാനു സന്തു തെ താൻ കണ്ണുകഴിഞ്ഞു.

நாலுமத்த ஸீ: கெட்டிலேபு என் ந்தீட்டு நத்திரென்ற இட்டினத முன்னு. ஏனிகை விழுமத்திரென்ற நெங்கால் லடிக்களிலே. கஸ்ஸிளை ஏனோ மரளத்திரென்ற வகீல் ஏத்திட்டிரிக்களா.

விஸிஸ் டாரா: நிரதெந்தி ஒழுக்கே நினைஷ்டு என எனக்கு. நினைஷ்டுக்க நினைஷ்டுக்க பெற்றாகவொருவரையானா வரையு. அது வழக்கமானா? பகேசு, அவச்சிய நினைஷ்டுக்கூடுமதனை அக்காற்றுத்தி பாமதுவெள்ள நினைஷ்டுக்க மாண்பிலாயிலே? அவற் கூண்புமஹமாய ராவு கூட்டுவர கஶிட்டுக்குடினாது. ஏனிகைவீயாமது வழக்கமானிடு. பகேசு, ஏவேஷ் புயியப்புடுவரை, பிடிட்டு நிடு. அல்லது கவுமாஶக்கிகுட்டி மதி, விஜயம் நம்முடைய நெதாவாந். ஏறுகூடுங்களெல்லையில் விஜயம் நம்முடைய என்னானா “பூந்திகள் பரந்தது”. வேளமெல்லையில் எதானது அதுவாற்றிடு பரியாந்.

எனாமத்த ஸீ: ஶரி. பூந்திக்கெற்றுப்பரந்துவென எனைஷ்டும் எனாரியதே.

விஸிஸ் டாரா: ஶரி நிழைப்புமாயிரிக்கு. (வாயிக்கன.) “குடித்தினின் பரநாகலுந பக்கிக்கும் ஏது கூம்பாநத்து ஸங்கேஜிக்கையும் ஞோநாரப்புவத்தான்தித்தினை” சென்றதுமாரி நிழைக்கும் செய்து வோர் ஜீவிதத்திரென்ற ஸகல அங்குவண்டும் அவர்வாரிக்கை; அதுகாலத்திற்கு ஹடிகாலம் முக்கைன ஸிழுஸ் வேவாக்காட்டு, தாஷ கிடக்காதினதினை முக்கூலிலாக்கன...”

ஸீக்கிழ்க்கென ஸங்கால: ஏதானது! புதுஷ்மார் தாஷ கிடக்கமென்னா?

விஸிஸ் டாரா: “பகேசு, பக்கிக்குழ்க்கெயிடியூ”

അരങ്ങെക്കുമ്പിച്ചാൽ, അവർ ദിവ്യക്ഷതയിൽനിന്ന് നം പരന്നാൽ, ലോകത്തിൽ ഇതിലേരെ ചൊള്ളമായ പക്ഷിയില്ലെന്ന് പറയപ്പെട്ടും.”

**സ്രൂക്കുന്ന സംശ്ലം:** ഭേദകളേ, അതു പ്രവചനം വ്യക്തം തന്നു. ഡോ. അനുപത്തുമുലം നാം താഴെ എററിയപ്പെട്ട ടാതിരിക്കെട്ട്. നമ്മൾ ധീരമായി നമ്മുടെ തൊഴിലിലി ഭേദക മടങ്ങിപ്പോകാം. പ്രായ്മീകരണ്ണര വാദത്തം വിശ്രാബിക്കാതിരിക്കുമ്പോൾ ലജ്ജാകരമാണ്.”

**കീഴിവിനായുടെ സംശ്ലം:** ഞാൻ ഒരു കൊച്ചു റാജ്യനായി ഒന്നാപ്പോൾ അവർ എന്നോടു പറഞ്ഞ ഒരു കമ്മനി ഞാജൈ പാഠത്തുകേൾപ്പീക്കൗണ്ടേന് “എന്നിക്കാരു ദഹം. അതിനാണ്”: “വിവഹത്തെ ശരിയായി വെള്ളത്തുകൊണ്ട് വന്നതിലേക്കു കടന്നുകൂട്ടുതു ഒരു ദിവസം ഏതു ദിവസം പാഠവും തിരിച്ചുവന്നില്ല, രീക്കല്ലും. അതു ദയരു സ്രൂപീവിദേപാശമാണും മക്കണ്ടായിരുന്നാൽ.” മെല്ലാനിയാണപ്പോലെ പരിനൃലംനാരായ ഞങ്ങൾ അഭ്യാസിപ്പാം. മോഹം.

•**ഒരു സ്രൂപി:** ഞാൻ നിങ്ങളെ ഉള്ളിയില്ലാത്തതനു കരയിക്കും.

•**ഒരു കീഴിവൻ:** ...എന്നിട്ട് നിന്നു ഭംഗിയായ ഒരു തൊഴി നി നില്ക്കുകയും.

•**ഒരു സ്രൂപി:** ഹാ...ഹാ (ചുണ്ടിക്കാണിച്ചു്) എത്ര നിബിശ്ശും കാനനമാണ് തനിക്കുവിടുകയുള്ളതു്.

ങ്ങ കീഴവൻ: എമരാത്നന്ദബിസും ഈ കക്ഷിയിൽ എററവും നല്ല താടിയുള്ളവനായിരുന്നു. അവൻറെ പിന്ഭാഗമാബന്ധിൽ സർവ്വത കരത്തു്. പോർമി യോദ്യപ്പോലെതന്നു അയാൾ ശരുക്കാളെ ഭയപ്പെട്ടു കുത്തു.

**സുരീകളുടെ സംഘം:** നിങ്ങളുടെ മെലാനിയൻകമ്പ ജീവാപ്പംനിള്ളുന്ന ഒരു കമ്പ എനിക്കു നിങ്ങളോട് പറയേണ്ടതുണ്ട്. പണ്ടു് തിരേശാൻ എന്നനായവൻഡാ അഞ്ചൻ. ഒരു വല്ലാത്ത പതിവുകാരൻ, ചിന്താമന്തൻ. യക്ഷികളുടെ അമാത്മ സന്തതിയായ അയാളുടെ ആ ഒരു മുഖ്യപ്പടർപ്പിയൻനിന്നും നോട്ടംപോലെയും തന്നെ. ഭൂഷണാര ചൊറുക്കവാൻവയ്ക്കാത്തതുകൊണ്ട് അയാൾ പ്രചായത്തിൽനിന്നു പിന്നാറി, അവരുടെ നേരേ രഹായിരം ശാപം മുഴക്കിക്കഴിഞ്ഞു്. വശളിന്റെ രാധ പുജയനാരപ്പററി അയാൾക്കു ഭയങ്കരമായ വെ ദപ്പിംഭായിതന്നും സുരീകളോട് അയാൾക്കു മുംഭുമായ വികാരങ്ങളഭായിരുന്നു.

ങ്ങ സുരീ: തോൻ എഴുന്നേറു തന്നെ ദന്തനിര അങ്ങ ടിച്ചടച്ചുണ്ടോ?

ങ്ങ കീഴവൻ: എനിക്കു നിശ്ചാ കട്ടം ഭയമില്ല.

ങ്ങ സുരീ: നാപ്പാൽ തൊഴി തോൻ തനിക്കു തന്നാലോ?

ങ്ങ കീഴവൻ: അപ്പോൾ എനിക്കു നിന്നെ പിന്ഭാഗം കുശ്യമാവും.

ങ്ങ സുരീ: എൻ്റെ പ്രായത്തിനമപ്പറം അതു പുലത്ത് ചപ്പട്ടം എന്ന നിങ്ങൾക്കു ഭോഖ്യമാവും.

വിസിസ്താരാ: ഏയു്! വേഗം വത്ര. വത്ര, വേഗം.

നന്നാമത്തെ സുരീ: എന്താണതു്? എന്തിനാണു് ഈ വീളികൾ?

ലിസിസ് ടാറാ: ഒരു പുത്രശിൻ, ഒരു പുത്രശിൻ! പ്രേമാ ശ്രീകൃഷ്ണ ആളും ക്ഷേത്രത്തിൽക്കൊണ്ട് അയാൾ സമീപി ക്ഷേത്രത്തു തോൻ കാണുന്നു. സിമേറായിലേയും ചാ ഫോഡിലേയും സെസ്റ്റുസിലേയും ദിവ്യരാജി, ഞ ഓഴിടെ പ്രസ്ഥാനത്തെ അന്തരുഹിക്കവാൻ തോൻ പ്രാത്മികക്കന്ന!

ഒന്നാമത്തെ ബ്രൂഡി: ഇന്ത അഞ്ചത്താൽമുഖവിട?

ലിസിസ് ടാറാ: അതു; അവിട. ദൈർഹ്യത്തിൽക്കൊണ്ട് തിരിക്കേൻറ അടച്ചതു.

ഒന്നാമത്തെ ബ്രൂഡി: അതു ശരിതനു. തോൻ അയാളെ കാണുന്നണ്ടു. അയാളും അഥവാ?

ലിസിസ് ടാറാ: നോക്കു, എല്ലാവരും നോക്കു. നിങ്ങ ഉം ആക്കട്ടുവിലും അയാളുടെ നേരുന്നരിയുമോ?

ഒന്നാമത്തെ ബ്രൂഡി: എനിക്കറിയാം, എനിക്കു. അതു എന്നേൻറ ഭന്താവായ സിനൈയിയാസാണു.

ലിസിസ് ടാറാ: എഴിയിൽ പണി ആരംഭിക്കു. അയാ ഒള പീഡിപ്പിക്കാനും മഞ്ചിക്കാനും, അയാളെ തീ പിടിപ്പിക്കാനും നിരിക്കേൻ കടമയാണു. വരൈകരണം, പ്രേക്ഷകമ്മണ്ണം, പ്രകോപനണ്ണം, നിശ്ചയണ്ണം എന്നിവപോലുജുളി എല്ലാ മാർജ്ജങ്ങളിൽ നടക്കുന്നു. എ ല്ലാ മോഹണങ്ങളിൽ അനാവദിച്ചുകൊടുക്കു. നാം വീ തെള്ളപാത്രത്തിൽ പിടിച്ചു നിശ്ചയിക്കുമെന്ന സത്യം ചെയ്യു കാരുംമാഴിച്ചു.

മിറീൻ: ഭയപ്പെടുവാം. തോൻ ആ കമ്മേറെറ്റത്തിരീ ക്കനു.

ലിസിസ് ടാറാ: ശരി. അയാളെ അമ ചും വരും അ ധാരാളിടെ വികാരങ്ങൾക്കു തീകൊള്ളുത്താവാംവേണ്ടി

നീരെന്ന സഹായിക്കാൻ തൊൻ ഇവിടെ നില്ക്കാം.  
ബാക്കിയുള്ള വർ മാറിനില്ക്കും.

(സിനെയിയാസ് പ്രവേശിക്കുന്നു)

സിനെയിയാസ്: കഴും, മാ കഴും! അകൽ ചയും കംി  
നമായ പ്രകവനവുംകൊണ്ടു തൊൻ ചുത്തമാത്രം പാ  
ധിപ്പിക്കേപ്പെട്ടുന്ന! തൊൻ വകുത്തിൽക്കെട്ടി മഞ്ചിക്ക  
പ്പെട്ടുന്ന!

വിസിസ് ഭാരാ: എങ്ങെള്ളടെ അണ്ണിക്കുളി കടന്നു് വ  
രാൻ ദെയരുപ്പെട്ടുന്ന ഇതാരാബാം?

സിനെയിയാസ്: തൊൻതന്നു.

വിസിസ് ഭാരാ: എത്തും, ഒരു പുതഞ്ചേനോ?

സിനെയിയാസ്: അതെ, അകാത്തിൽ യാതൊരു  
സംശയത്തിനും അവകാശമില്ല. പുതഞ്ചുന്നതനു.

വിസിസ് ഭാരാ: പോ പുറത്തു്.

സിനെയിയാസ്: പക്ഷേ, എന്നു പേടിപ്പിച്ചു് ബാടി  
കാൻ ആമിക്കുന്ന നീയാരാബാം?

വിസിസ് ഭാരാ: ഇനാത്തു കാവലാളി.

സിനെയിയാസ്: ദേവസർവ്വ സപമാണ മിരീനെ ഇ  
ങ്ങാട്ട് വിളിക്കു.

വിസിസ് ഭാരാ: മിരീനെ വിളിക്കുന്നെന്നുാ? അതി  
ര താനാരാബാം?

സിനെയിയാസ്: തൊൻ അവളുടെ ഭന്താവു് സിനെയി  
യാസു്. പിയോനിന്റെ പുത്രൻ.

വിസിസ് ഭാരാ: പ്രീയപ്പെട്ട സ്ത്രീഹിതാ, വന്നും. നീങ്ങ  
ളിടു പേരു് തൈദിംഷു് അജഥാതമല്ല. തന്റെ ഭാര്യ  
അതു നിരന്തരം ചൊല്ലുന്നുണ്ടു്. “ഈതു് സിനെയി  
യാസിനവേണ്ടി” എന്ന പ്രവൃദ്ധിക്കാതെ അവർ  
രെ മട്ടേയാ ആപ്പിംപ്പിംപ്പുമോ സ്ത്രീക്കാറില്ല.

സിനെയിക്കാസ്: സത്യമാണോ? വാസ്തവാതാവോ?  
ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതുപ്രാബല്യം നിലനിൽക്കും. എ  
തുമ്പി, എങ്ങനെ പ്രാബല്യം നിലനിൽക്കും? എന്ന് ശാരംട്ടി  
ചുംക്കു തന്ത്രം ദാരു ചൊജാ, “അഭാവം, സിനെയി  
ക്കാസിനേന്നു താരതമ്യപ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള മനുഷ്യൻ പ്രാബല്യം  
നാലു അസംഖ്യജീവാശം”.

സിനെയിക്കാസ്: ഒഴിവു വാസ്തവിച്ചു വരുമ്പോൾ വാക്കിച്ചു  
ണ്ടിവരു. തൊന്ത്രം അപേക്ഷിക്കുകയാണു.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: എന്നെന്നു ഒരു വന്നതുനിന്ന് നിഃശ്വരം എന്ന്  
എത്ര പ്രതിഫലം തങ്കു?

സിനെയിക്കാസ്: നിങ്ങൾക്ക് താല്ലൂരുദ്ധരണഭാരിയും എന്ന്  
കൈവരിച്ചുള്ള തന്ത്രം, അവിടെ എന്നീക്കിട്ടു തന്ത്രം,  
തൊന്ത്രം, തൊന്ത്രം.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ശരീ, ശരീ. തൊന്ത്രം അവക്കുട്ടാട്ട വരാൻ  
പറയാം.

സിനെയിക്കാസ്: വേഗം. വേഗമാക്കു. അവർ തന്ത്രം  
ഗ്രഹംവിട്ടതിനുശേഷം എന്നിക്ക യാതൊരാനുംവും  
ബാക്കിയില്ല. തൊന്ത്രം ഭിമവിതനാണു. ഗ്രഹപ്രവാഹം  
വെള്ളേന്നാൽ ഭിമവിതന്. അതു തീരെ മുന്നുമായി  
ട്ടാണു. എന്നിക്ക തോന്ത്രം. ആന്തരിക്കണ്ണത്തിനു  
നും തവിചേപാലും നാളിപ്പട്ടിരിക്കുന്നു. അതുറാറം  
കൊണ്ടു എന്നെന്നു എഡഡം കത്തിപ്പറിക്കുകയാണു.

മീറീൻ: തൊന്ത്രം അദ്ദേഹത്തെ പ്രേമിക്കുന്നു. പ്രേമിക്കുന്നു.  
പക്ഷേ, അദ്ദേഹം പ്രേമിക്കാൻ അനുവദിക്കുന്നു.

ഈല്ല, തൊന്ത്രം വരികയില്ല.

സിനെയിക്കാസ്: മീറീൻ, എന്നെന്നു കൊഞ്ചുമന  
മീറീൻ! നീ എന്താണു പറയുന്നതു? വേഗം താഴെ  
യിരഞ്ഞിവരു.

എറീൻ: ഇല്ല. എം വരികയില്ല.

സിനാസിയാസ്: എറീൻ, താൻ നിന്നു വിളിക്കു  
ഡാബ്. നീ വരികയില്ലോ, മിറീൻ?

എറീൻ: നിങ്ങൾക്കുന്നതിനാണെന്നെന്ന് വിളിക്കുന്നു. നീ  
അദ്ദേഹത്തിനു എത്തവ്യമില്ലല്ലോ!

സിനാസിയാസ്: നിന്നു എന്നിക്കു വേശാട്ടുന്നു! കു  
ഡാഡ്രു ഒന്നാറംകൊണ്ട് ഏപ്പേറുന്നു എന്നാിവിടെ  
നില്ല, നാലു?

എറീൻ: എം ഡാതു പറയുകയാണോ.

സിനാസിയാസ്: എൻ്റെ മിറീൻ, മിറീൻ, നഡുടെ  
ശിശ്രവിശ്വ ഓതു പറയുന്നതു കേൾക്കു. അ  
ഥാണു വിളിക്കുന്നതുവില്ലോ കേൾക്കു. കുഞ്ചിത, അ  
മാത്ര വിളിക്കു.

കുഞ്ചി: കാഞ്ഞേ, ആഞ്ഞേ, സാഞ്ഞേ!

സിനാസിയാസ്: അതാ അഖിലു കേൾക്കു. നിനക്ക്  
അ കുഞ്ചിക്കുന്ന ദിവസു തോന്നുന്നുണ്ടോ? അ കുഞ്ചി  
ഒ കുഞ്ചിക്കുന്ന ദിവസു തോന്നുന്നുണ്ടോ?  
ഒരു കുഞ്ചിക്കുന്ന ദിവസു തോന്നുന്നുണ്ടോ.

മിറീൻ: എവരും കൊണ്ടുപോരു, നിന്റെ അച്ചുവാ എത്ര

കരുപ്പുമാത്രമാണോ!

സിനാസിയാസ്: താഴെ വരു ഓമനേ! കുഞ്ചിനെ  
ഓതു. താഴെ വരു.

മിറീൻ: ഹാ! രഹമയായിരിക്കുന്നതതു മാത്രതാണോ.  
ഈ താഴെ താഴെയിരജ്ഞിയേതീൽ എന്ന താൻ വിച്ചാ  
രിക്കുന്നു.

സിനാസിയാസ്: അവർ എത്ര വെള്ളുവും സുംഭവ്യം  
ആരുയി കാണുന്നുണ്ടുനു! അവർ എൻ്റെനേരെ ദേഹ  
കുഞ്ചിനേതോ എത്ര പ്രേമിച്ചും! അവളുടെ കുഞ്ചുവും  
കുഞ്ചിനേതോ എത്ര പ്രേമിച്ചും!

വെരുള്ളും എൻ്റെ പ്രേമത്തെ ഇരട്ടി ശക്തിയിൽനാ അകന്നു.

മിരീൻ: എൻ്റെ കൊച്ചേം, നിന്റെ അഷ്ടം കോപിപ്പിക്കനാിട്ടെന്നോളം നീ മധുരമാണ്. എൻ്റെ കാമനേ, നിന്റെ താനൊന്നു ചുംബിക്കുട്ട!

സിനൈഡിയാസ്: എൻ്റെ മിരീൻ, മറ്റു സ്കീകൾ നിന്റെ നയിക്കാൻ അനുവദിക്കുകയെന്നാതു് എത്ര അനാശ്വസ്യമാണ്! ഏറ്റവിനാശം എന്നിക്കിട്ടു വേണ്ടിയും കുഴിതയും തങ്ങന്നാതു്? കുട്ടത്തിൽ നീയും അനഭവിക്കുന്നു.

മിരീൻ: നിങ്ങൾ കൈവയ്ക്കുന്നതിരിക്കണം.

സിനൈഡിയാസ്: വീടിലെത്തു് മഴവും മടക്കയും, നാടിക്കും.

മിരീൻ: താന്നതു വകവയ്ക്കുന്നില്ല.

സിനൈഡിയാസ്: പക്ഷേ, മുഖം പിടയും എല്ലാം ചേന്ന് നിന്റെ വല്ലഭ്യാക്കു കൊത്തിപ്പറിക്കുന്നതു് നീ വകവയ്ക്കുന്നില്ലോ?

മിരീൻ: കാര്യമായിട്ടാനമില്ല.

സിനൈഡിയാസ്: ഞുഥ്രാബെഡറിജുട്ട് ദിവ്യകമ്മ ഓഡി നീ ഇതു ദീർഘകാലം അനഭവിക്കാത്തേനാ? നിന്നക്ക് വീടിൽ തിരിച്ചുവരണമെന്നാണോ?

മിരീൻ: ഇല്ല. ശരിയായ ഒരു സമാധാനസ്ഥിതിലും ഒരു ലുമവസാനക്കുന്നവരെയെങ്കിലും.

സിനൈഡിയാസ്: അതു നിന്നക്കുതു മോഹമാശുഡിയിൽ തങ്ങൾ അതു ഗഭാകാം. നീ പറഞ്ഞ സന്ധിയുടെപട്ടി.

മിരീൻ: ശരി. അതുകൊള്ളാം. അങ്ങനെ ഒരു സന്ധി ഉണ്ടായിക്കഴിത്തോൽ താൻ വീടിൽ മടങ്ങി

ഒരു രഥം. അതുവരെ ഒരു സത്യപ്രതിജ്ഞയെക്കാണ്ട്  
ഞാൻ ബാലുസ്യമയാണ്.

സിനൈറിയാസ്: എത്തായാലും ഒരു ചുത്തങ്ങിയ കാലം  
നടക്കു ഒരുമിച്ചു കഴിയാം.

മിറീൻ: ഇല്ലിലു...അതേസമയം ഞാൻ നിങ്ങളെ ദ്രോ  
ഹിക്കനില്ലെന്ന പറയുന്നമില്ല.

സിനൈറിയാസ്: നീ എന്നു ദ്രോഹിക്കുന്നോ!  
എങ്കിൽ എൻ്റെ രാമനേ, മിറീൻ, ഞാൻ അതുവരെ  
പ്രൂഢനാതു നിങ്ങൾക്കുതെന്നിനാണോ?

മിറീൻ: നിങ്ങളെത്തു ഫലിതം പറയുകയാണോ? അതു  
ഒരു കൊച്ചുകട്ടിയുടെ കേരംക്കും!

സിനൈറിയാസ്: മാനൊസ്, കട്ടിയെ വീട്ടിൽ കൊണ്ട്  
പോകു. അതാ കണ്ണോ, കഞ്ഞു് വീട്ടിൽ പോയി.  
നാമു തടയുന്ന ധാതോനുമില്ല. നാശ പ്രയരം തട  
ഞ്ഞാം.

മിറീൻ: പക്ഷേ, ഭാഗ്യദോഷീ! എവിടെയാണോ, എ  
വിടെ?

സിനൈറിയാസ്: പാൻഡേവൻ്റെ ഗ്രഹയിൽ. അത്  
യേറെ ആകർഷകമായതു് നന്നമില്ല.

മിറീൻ: പക്ഷേ, ഞാൻ കോട്ടുകൂട്ടു മടങ്ങിയെത്തുന്ന  
തിനമുപു് എങ്ങനെയാണോ? എന്നു ത്രഞ്ചികരിക്കുക?  
സിനൈറിയാസ്: ധാതോയ വിഷമവുമില്ല. നിന്നക്ക്

ക്ഷേപ്പിയ്യു അങ്ങവിയിൽ കളിക്കാം.  
മിറീൻ: പക്ഷേ, എൻ്റെ പ്രതിജ്ഞയേ? ഞാൻ സത്യ

പംഖനും നടത്തണമെന്നാണോ നിങ്ങളുടെ പക്ഷം?  
സിനൈറിയാസ്: എല്ലാ ഉത്തരവാദിത്തവും ഞാൻ വ  
ഹിക്കനു. നീ അതിനെപ്പറ്റി വാത്തു വിഷചിക്കണം.

**മിറീൻ:** ശരീ, എതാൻ പോകാം. നമ്മക്കവേണ്ടി ഒരു ശ്രൂതലം കണക്കപിടിക്കുകയും. ചെയ്യാം.

**സിനൈയിയാസ്:** അതൊന്നും സാരമല്ല. നമ്മക്ക ഏ ദം തറയിൽ കിടക്കാം.

**മിറീൻ:** ഇല്ലപില്ല. നിങ്ങൾ വച്ചളാണെങ്കിലും നിങ്ങൾ വെള്ളംനിലയ്ക്കു കിടക്കുന്നതു് എനിക്കു സഹിച്ചുകൂടാ. (പോകുന്ന.)

**സിനൈയിയാസ്:** ഹാ, ആ ഓമനപ്പുണ്ട് എന്ന ഏ അനു സ്നേഹിക്കുന്നു.

**മിറീൻ:** (ഒരു മെത്തയുമായി തിരിച്ചെത്തുത്തിക്കൊണ്ട്) വത്ര, വേഗം. മെത്തയിൽ കിടക്കു്. എന്ന് വന്നും ഉള്ള രാഞ്ഞ പോവുകയാണു്. പക്ഷേ, മുടിയാൻ, നമ്മക്കോ ഒരിരിപ്പു വേണ്ടോ?

**സിനൈയിയാസ്:** വിരിപ്പോ? വേണ്ട സാരമല്ല.

**മിറീൻ:** അങ്ങദയയല്ല. ആതെന്ത്രമിസാണു സത്യം. ഏ ദം ചാക്കിക്കുന്ന പുറത്തു് കിടക്കാതോ? വേണ്ടും. അതു തീരു നീചമാണു്.

**സിനൈയിയാസ്:** ഒരു ചുംബകം!

**മിറീൻ:** ഒരു മിനിററാണു കഴിഞ്ഞുതാട്ടു. (പോകുന്ന.)

**സിനൈയിയാസ്:** ദേവകളാണു, ഒന്നു വേഗമാക്കുട്ടു.

**മിറീൻ:** (തിരിച്ചെത്തി) ഇതാ, ഒരു വിരിപ്പു്. കിടക്കു്. താനിപ്പോരി വന്നും മാറ്റാം. പക്ഷേ, നിങ്ങൾക്കു തലയിണാത്തയാനമല്ലെല്ലാ!

**സിനൈയിയാസ്:** എനിക്കു വേണ്ടും, വേണ്ടും, വേണ്ടും.

**മിറീൻ:** പക്ഷേ എനിക്കു വേണും. (പോകുന്ന.)

**സിനൈയിയാസ്:** ഓമനേ, ഓമനേ, അവർ എന്നോടു ഹർക്കൂലീസിനോടെന്നപോലെയാണു പെത്തോടു നാതു്.

മിറീൻ: (തലയിന്നുമായി തിരിത്തുത്തി.) പ്രാണം നാമാ, തലയുണ്ടത്തു.

സിനെയിയാസ്: ഇപ്പോൾ എല്ലാ സന്ധുള്ളമായി.

മിറീൻ: എല്ലാം സന്ധുള്ളമായോ എന്നാണ് എൻ്റെ സംശയം.

സിനെയിയാസ്: വരു എൻ്റെ നിയീ!

മിറീൻ: ഞാൻ എൻ്റെ അരക്കച്ച അഴിക്കക്കാണ്.

പക്ഷേ, സമാധാനം സ്ഥാപിക്കുന്നതിനെ സംബന്ധിച്ച് നിങ്ങൾ തന്ന വാക്ക് ലാഭമിക്കുന്നു. വാക്ക് ഹാ

വാക്കാം കാൽം പ്രത്യേകിച്ചു അലിക്കേണ്ടതാണ്.

സിനെയിയാസ്: അങ്ങനെയാക്കുക. എൻ്റെ ജീവനാണ അങ്ങനെ ചെയ്യുകാം.

മിറീൻ: അജ്ഞാനോ! നിങ്ങൾക്ക് പുത്രപ്പില്ലെല്ലാ!

സിനെയിയാസ്: അതിനെന്നും പ്രായാനും? എൻ്റെ സിരുസ് ദേവാ! എനിക്കു നിന്നൊന്നാണ മുമ്പിൽക്കുണ്ടതു.

മിറീൻ: ഭാഗപ്പുടേണ്ടി. ഇതു നേരേ വന്നോക്കാം. ഞാൻ ഉടനെ മടങ്ങിയെത്തും. (പോകുന്ന.)

സിനെയിയാസ്: അവർ പുത്രപ്പിക്കാണെന്ന് എന്നു കൊല്ലിം.

മിറീൻ: (ചുത്തുമായി മടങ്ങിയെത്താി) ഒരു നിമിഷത്തേക്ക് ഒന്നാഴുന്നേണ്ടുണ്ടോ.

സിനെയിയാസ്: ഞാൻ പറത്തിപ്പേണ്ടി, നമ്മുടെ ചജ്ജാ തി ഇവിടെ തജ്ജാരണാണെന്ന്.

മിറീൻ: നിങ്ങളുടെമേൽ സപ്പള്ളം സുഗന്ധം തള്ളിക്കുയ്ക്കു ലൈ നിങ്ങൾക്കിട്ടിം.

സിനെയിയാസ്: വേജാഡ്. അപ്പും ഒരിഞ്ഞാവാനാ വേജാഡ്.

മീറീൻ: അതുകൂട്ടാവെയറ്റിദേവിയാണ വേണം. നീങ്ങൾ സുഗമിപ്പിക്കുന്നതുകൂടിലും മുസ്തകിലും താൻ നീങ്ങളെ സുഗമം വഷ്ടിക്കാൻ പോകയാണ്. (ചുറ്റേതുക്ക പോകാൻ.)

സിനൈയിയാസ്: സിഡ്യുസ് ദേവാ, അവളെതാനു ചേരാ ചെയ്യുതീക്കണാം!

മീറീൻ: (സുഗമിയഭരണിയുമായി പ്രവേശിച്ച്) ഒക്കെ നീ നീട്ടിക്കാണിത്രു. എന്നിട്ട് എല്ലാഖിടത്തും ചുരുക്ക.

സിനൈയിയാസ്: അംപ്പാളുാദേവാ, എനിക്കാ ഗന്ധം ഇഷ്ടമാവുന്നില്ല. ശരീക്ക് അമർത്തിത്തുടയ്ക്കഴിയുന്ന ദേവാം ഒപ്പേക്ഷ, അതു നന്നായേക്കം. ഏതായാലും അതിനു വിവാഹശ്രദ്ധയുടെ ഗന്ധമില്ല.

മീറീൻ: അഞ്ചുണ്ണോ! താനൊരു മൂലധനായിപ്പോയി! താൻ കൊണ്ടുവന്നതു കേവലം രോധിയൻ സുഗമം മാതൃമാണ്.

സിനൈയിയാസ്: സാരമില്ല. അതുമതിയെന്നവയും വാമനേ!

മീറീൻ: നീങ്ങൾ ഫലിതംപറയുകയാണ്! (പോകാൻ.)

സിനൈയിയാസ്: സുഗമിയാം കണ്ടപിടിച്ചുവന്ന ചെക്കത്താൽ പിടിക്കുക!

മീറീൻ: (ഉറേറാതു കൂപ്പിയുമായി പ്രവേശിക്കണം.) ഈ താ, ഈ കൂപ്പി എടുത്തൊഴി.

സിനൈയിയാസ്: ഇതിലും മെച്ചുമായ നീ നിന്നു അതുവയ്ക്കിനുവേണ്ടി എൻ്റെ കൈയിലുണ്ടെന്ന്. ഓമനേ, എൻ്റെ മെത്തയിലേക്കു വരു. വേറെയാതൊരു സാധനവും കൊണ്ടുവരേണ്ടു.

മീറീൻ: വരുന്നു. ഇതാവരുന്നു. താൻ എൻ്റെ ചെങ്ക

എപ്പാനാഴിയേച്ചും. പ്രാണനാമാ, നിങ്ങൾ സമാധാ  
നത്തിന് വോട്ടുവെച്ചും?\*

സിനൈസിയാസ്: ഞാൻ അതിഭാക്കരിച്ചാലോവി  
അണം

(മീറ്റിന് കാടിപ്പേരുകൾ)

ഞാൻ മരിച്ചുകഴിഞ്ഞു. അവർ എന്ന കൊള്ളുകയാ  
ണു്. അവർ എന്ന ഭ്രാഹ്മിയിൽ വിട്ടിട്ടു് സ്ഥലം  
വിട്ടിരിക്കുന്നു. എന്നിങ്കിൽ പ്രമാഖ്യാനം ആരെങ്കിലും  
കുടിയേ കഴിയു. ഹാ, ഞാൻ എത്ര നിർഭാഗ്യവാനാ  
ണു്. എറബുവും സുദരിയായ സ്ത്രീ എന്ന ചതി  
ച്ചു, കൂളിപ്പിച്ചു. പാവം കൊച്ചുകുട്ടി, നിന്നക്കവേണ്ട  
ഭക്ഷണം ഞാൻ എങ്ങനെ തയാം. ദൈവാലോഹം  
സ്ത്രീ, എവിടെ? ആ കൊച്ചുന്നു് ഒരു ധാതൃരൈ വേഗം  
കണ്ണുപിടിക്കു.

കിഴവുന്നായട സംഘം: പാവം. നിർഭാഗ്യവാൻ. നി  
ങ്ങൾ പ്രശ്നാശക്തിയിൽ കബുളിപ്പിക്കപ്പെട്ടു. നി  
ങ്ങളുടെ കാഴ്ചയും തന്നെ. നാജീവനോട് സഹ  
താപംകൊണ്ട് ഞാൻ നിരത്തിരിക്കുന്നു. ഇത്തരം ഒരു  
വലിവു് എത്രെങ്കിലും പുജ്യങ്ങൾ പുരത്തിനോ അ  
രഞ്ജിനോ സഹിക്കാനാവുമോ? അയാൾ നില്ക്കുന്നതു  
വടിപ്പോലെ നിയുവമായിട്ടാണു്. സഹായിക്കാൻ  
തെ സ്ത്രീയമില്ല.

സിനൈസിയാസ്: സപ്രസ്തുതവന്നാരോ! ഞാൻ എന്തു വേ  
ദനകളാണനാലുവിക്കുന്നതു്!

കിഴവുന്നായട സംഘം: അതു് അവളുടെ പണിയാണു്.  
അതു് ഉപേക്ഷിക്കപ്പെട്ടു ചരകിരുന്നു.

സിനൈസിയാസ്: അഞ്ചു, അങ്ങനെയല്ല. എറബുവും  
സുദരിയായ, മൊഹരിനിയായ, വാമന എന്ന പരയു.

കിഴിവന്നാൽ സംഘം മോഹിനിയായ ദാമനയോ? അല്ല. ഉപേക്ഷിക്കുപ്പട്ട ചരക്ക് എന്നാണ് താൻ പറയുന്നതു്. അങ്കാശദേവാ, സൗഖ്യം! ഒരു കൊച്ച ആരാഴിച്ചുവിട്ടു് അവിട്ടേങ്കൂടു് അവചുജ്ഞിയുള്ള തുക്കുട്ടി, ഉഖരത്തിലാഭിച്ച ചുഴറാഡി അവിട്ടേതെ അയ്യ മുനക്കാശട്ട തക്കത്രക്കുടേ?

### [ഒരു മുത്തൻ പ്രദേശിക്കനം]

മുത്തൻ: ശൈനവാം അശ്വസ്ഥനായം എവിടെക്കാണു്? താൻ ഒരു സദ്ധേവാഹകനാണു്.

മജിറേസ്റ്റ്: പക്ഷേ, നീ ഒരു പുഞ്ചലോ പ്രധാന്മാനാം എന്നാണെന്നും.

മുത്തൻ: പക്ഷേ, അപാരം വളരെ ലളിതംതന്നു. താൻ ഒരു . സദ്ധേവാഹകനാണെന്നു സത്യംചെയ്യുന്നു. താൻ വരുന്നതു് സ്വാർക്കായിൽനിന്നാണു്. അതിരെ ഉദ്ദേശ്യം സമാധാനം സ്ഥാപിക്കുകയുമാണു്.

മജിറേസ്റ്റ്: പക്ഷേ, ഭോക്കേ. നീങ്ങൾ തുനിശ്ചിട്ട അടിയിൽ ഒരു കുമം ഒളിച്ചുവച്ചിട്ടുണ്ടോ.

മുത്തൻ: അങ്ങനെ യാതൊന്നുണ്ടില്ല.

മജിറേസ്റ്റ്: അങ്ങനെ ചാണകവിൽ എന്തിനാണ് തിരി തേരുന്നില്ലെങ്കിയും പുരക്കപ്പായം ശരീരത്തിൽനിന്നു നീ ടിപ്പിടിക്കുകയും ചെയ്യാംതു്? ധാതുക്കുണ്ട് നീങ്ങളെ ഒരു രബ്ബേഡ്യത്തിൽ, നീങ്ങൾക്കാണിപ്പിക്കും.

മുത്തൻ: ഇരട്ടസദ്യോദയാരാണ്, ഇത് വുല്പൻ ഒരു ഭ്രാന്തൻ തന്നു.

മജിഗ്രോട്ട്: അവഹാ! എൻറെ ചെരുക്കാ, എനിക്കതു കാണാൻ കഴിയും. മീ!

മുതൻ: അതപ്പേരും താൻ പറയുന്നു. എന്നു ഈ മുഖത മതിയായില്ലോ?

ഒരു മജിഗ്രോട്ട്: പിരുന്ന സിക്കഡാക്ക് ശാവിടെ—എന്നു ബാധിച്ചുവെന്നും അവിടെയിരിക്കുന്നതെന്നു പറഞ്ഞുകൂടെ?

മുതൻ: അതു് ഒരു ലാക്കിൾസിഫേംബിയൻ തുലിക്കാണു്.

ഒരു മജിഗ്രോട്ട്: കാരോ, ഒരു തുലിക്കംഡനു പറഞ്ഞതു്? ശരീ, തുറന്ന പറങ്കണ്ണാളു. എനിക്ക് ഇംഗ്ലീഷ് അഭ്യന്തരം സംബന്ധിച്ചു് എപ്പാറ്റിയും. ഏങ്ങനെന്നും കാര്യപദ്ധതിക്കുണ്ടോ ഇപ്പോൾ സ്ഥാർട്ടായിൽ നടക്കുന്നതു്?

മുതൻ: സ്ഥാർട്ടായിൽ എപ്പോം തലക്കീഴായിത്തീനിരിക്കുന്ന യാണു്. കാമഭാഗ്യം സവുകാണും പക്കി ശവഹാ അഭിഭീക്ഷിക്കുന്നു്. പെലേഗാ തജാദംകു ലഭിച്ചു കഴിയു.

ഒരു മജിഗ്രോട്ട്: ഇതിനൊക്കെ കാരണമെന്താണു്? ഇതോ കൈ പാൻഡിവൻറെ രൂതിക്കളാണോ?

മുതൻ: അപ്പു ലാം പിരോയുടെയും അവരുടെ പ്രവേശന നമ്മുസരിച്ചു പ്രവത്തിക്കുന്ന സ്ഥാർട്ടംഗുകളുടെയും പ്രശ്നങ്ങളും പുഞ്ചനുകളും സപീകരണം നിഷേധിച്ചിരിക്കുന്നു.

മജിഗ്രോട്ട്: റഫേസ്, റാഞ്ചറം എന്തോക്കുയാണു ചെയ്യുന്നതു്?

മുതൻ: തജാദംകു യാതൊഴി തുനുമില്ലാതായിരിക്കുന്ന സൗ. കുനിക്കുന്ന യാണും തജാദം നടക്കുന്നതു്. ഒരു കൊച്ചുംഡാറിൽ വിളക്കു കൊണ്ടുനടക്കുന്നതുവോലെ. സമാധാനം സ്ഥാപിക്കുന്നതുവരെ അതുംഡാഡാ തൊട്ട്

കുടാ എന്നാണോ? അതു പരക്കകൾ സാത്യം ചെയ്തിരി ക്കൊന്തു്.

**മജിദ്രേഖ്യച്ച:** ഹാ, ഹാ! ഗ്രീസിനെ ആഴ്വരം ബാധിക്കുന്ന നാ എങ്ങ് ഗ്രൂപ്പാലോചനയാണിതെന്നു ഞാൻ കാണുന്നു. നിങ്ങൾ സ്റ്റാർട്ട്ക്കായിലേക്കു തിരിച്ചുവരുന്നോ, സമാധാനമാപനത്തിനാളുള്ള അധികാരം വഹിക്കുന്നവരെ ഇങ്ങോട്ടുയയ്ക്കുന്ന് പറയു. എങ്ങെങ്കിൽ പ്രതിനിധിക്കു ഒള്ള നിശ്ചയിക്കാൻ ഞാൻ ദാനന്ദരിണോടു് ആവശ്യപ്പെട്ടാം. അവരെ സ്പാദിനപ്പെട്ടതും. അതിനാഡു മരുപ്പാണി മരുപ്പാണി കാര്യവും അവരെ കാണിച്ചുകൊണ്ടാണ്.

**മുത്രൻ:** ഇതിലും മഹത്തായതെന്നാണോ? ഞാൻ നിങ്ങളുള്ള ഒരു ഉത്തരവനുസരിച്ചു ഭൂതയാത്രചെയ്യും.

**കീഴിവന്നായടക്ക സംഘം:** സ്റ്റീക്കലൈക്കാർ ഭ്യാനകമോ ഏതുകാൻ അംഗാശസ്യമോ അശ്വ വന്നുമുഖങ്ങളിലു; അണിജപാലകളുള്ളിലു. പുലിയാഞ്ചാഡിൽ ഇതിലും നാണാം ക്രടിയത്രും കാടത്തം കരംതുള്ളാണോ?

**സ്റ്റീക്കളുടെ സംഘം:** എപ്പാണിൽ പിന്നെ എന്തിനാ ദാരി ദ്രോവാസീ, എങ്ങനെന്നോടു സമരശേച്ചുന്നും ദൈരുപ്പപ്പെട്ടുന്നതു്? എന്നെ എററവും വിശ്രദിപ്പിക്കുന്നുവെന്നു അവസരത്തിലാണോ ഇതൊക്കെ ചെയ്യുന്നതു്.

**കീഴിവന്നായടക്ക സംഘം:** എൻ്റെ സ്റ്റീവിപ്പേഷം ഞീ ക്കലും തുള്ളുകയില്ല; രരിക്കലും.

**സ്റ്റീക്കളുടെ സംഘം:** ശരി. നിങ്ങളുടെ രസംപോലെ

നടക്കെട്ട്. എങ്കിലും നീങ്ങളുടെ നഗരത്തിൽ അപ്പടി വിടാൻ എനിക്കില്ലെല്ലാമല്ലെ. ജീവജീവിൽ നീങ്ങൾക്കു കണ്ണട പരിഷകം. വയ്ക്കാൻ ഒരു ഉട്ടു നീങ്ങളുടെമേൽ മന്ദാൻപോവുകയാണ്.

കീഴവന്നായെടു സംഘം: നീങ്ങൾ പറയുന്നതു ശരിതെന്നു.

തൊൻ സമ്മതിച്ചു. എൻ്റെ കോപത്തിന്റെ അനുത്തിലാണ് തൊന്തരു “അഴിച്ചുകളുത്തതു”.

സുരീകളുടെ സംഘം: ഇപ്പോൾ എത്രയാലും നീങ്ങൾ ഒരു ചുജാശനപ്പോലെയാരിക്കുന്നു. അവർ നീങ്ങൾക്കു കളിയാക്കുകയുമില്ല. നീങ്ങൾ അന്തു ഭയപ്പെറമായി എന്ന ചീതുപറഞ്ഞിപ്പേക്കിൽ നീങ്ങളുടെ കണ്ണിലിരിക്കുന്ന വൃത്തികെട്ട് ഇന്ത്യയൈ തൊൻ എടുത്തുകളുമാണിരുന്നു.

കീഴവന്നായെടു സംഘം: അവധാ! അപ്പോൾ ഇതുവരെ എന്ന ശല്യപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടെന്നുതു അതായിരുന്നു, അപ്പേ? ഇതാ, ഒരു മോതിരം. അ ഇന്ത്യയെ തുടർച്ചയാറി എന്നു കാണിച്ചതയു. സിഡ്നീസ് ഫേബ്രൂ, എത്രകൂലമായി അതു “എൻ്റെ കണ്ണിനെ ഉപദാവിക്കാൻ തുടങ്ങിയിട്ടു”!

സുരീകളുടെ സംഘം: ശേരി. നീങ്ങളുടെ പെത്തമാറ്റം അതുകൊരു സുവകരമല്ലെല്ലാം തൊൻ സമ്മതിക്കുന്നു. അഡോ! എത്ര ഭീമമായ കടനാലുന്നിതു”, നോക്ക്. “അതു” ടിക്കോഡോസിയിനിന്നാണ്, തീർച്ച.

കീഴവന്നായെടു സംഘം: രഹായിരുന്നു. അ ജന്തു എൻ്റെ കണ്ണിൽ ഒരു കിണറ കഴിക്കുകയായിരുന്നു. അതു ഫോയിക്കഴിഞ്ഞപ്പോൾ എൻ്റെ കണ്ണിൽ സപ്തത്രുമായി പ്രച്ചരിക്കുന്നു.

സുരീകളുടെ സംഘം: തൊൻ അതു “നീങ്ങൾക്കു തുടച്ച

തരം. നീങ്ങൾ പീതയും ഭിഷണമാണെങ്കിലും ഒരാററ ചുംബനം തങ്ക.

കിഴവനായട സംശാം: ഇല്ല. ഒരു ചുംബനമോ? ഒരിക്കലും പാടില്ല.

സുരീകളുടെ സംശാം: ഒരേണ്ണെന്നും. നീങ്ങൾക്കു പീച്ചാലും ഇല്ലെങ്കിലും.

കിഴവനായട സംശാം: ഓ, ഈ നശിച്ച സുരീകൾ! അവർ എങ്ങനൊന്നാക്കുന്നുണ്ടോ നമുക്കു മോഹിക്കുന്നത്. “ഈ ചരക്കളുടെ കുട്ടിക്കുട്ടുകളും ജീവിക്കുക അംഗം ഉണ്ട്; അവരിലൂടെ ജീവിക്കുക സാദ്ധ്യമല്ല” എന്ന വചനം ശരിതനോയാണ്. വന്നു. പരസ്യരം ശത്രുക്കുളായി ഗണിക്കാതിരിക്കാൻ നമ്മക്കു യോജിച്ച തീരുമാനിക്കാം. ആ ഏകുപ്പം ഉറപ്പും കാണുക്കുന്ന നമ്മക്കു ഒരു സംശ്വരണാവും പാടാം.

സുരീകളുടെ സംശാം: അമൃതനിയൻപറമ്പരാരെ, യാതൊരു പുഞ്ചനാരെ സംബന്ധിച്ചും കരം പറയാൻ അജ്ഞരിക്കും അതുമഹമില്ല. നേരേരുതിച്ചും എല്ലാവരും കാരിച്ചും ഏററവുമധ്യികം നല്ലതു പറയുകയും നന്നായി പ്രവർത്തിക്കുകയുമാണ് വേണ്ടതു്. കാഴ്ചിക്കാലജ്ഞളും പിപ്പളകളും വളരെയേരെ സംഭവിച്ചുകഴിവാണു. അല്ലെങ്കിൽ പാതയിൽ പുഞ്ചനോ സുരീയോ ഉണ്ടാ? രണ്ടാം സുരനാമ മീനയോ മന്ത്രാ— ഇതാ, ഇതാ തെങ്ങളുടെ പണസ്വഭവി നിറങ്കരിക്കുകയാണു്. സമാധാനം ഗമാപ്പിത്തമാവുകയാണെങ്കിൽ, കടംവാങ്ങി ചുഡാം അതു തിരിച്ചു തരികയേ വേണ്ടും. തികച്ചും സമൂച്ചിരായ കാറില്ലുപ്പക്കാർ കരുപ്പുരെ താൻ അതാഴത്തിനു ക്ഷണാച്ചിട്ടുണ്ടു്. എന്നിക്കുന്ന നല്ല സൂപ്പുകാച്ചു മിച്ചമിരിപ്പുണ്ടു്. കൊല്ലാൻപോകനാ ഇള

മുന്നായിരുന്നു മാംസം മധുരവും മുളിലവുമായിരിക്കും. ഇന്ന് എന്തും ഒരു ദിവസത്തിൽ പ്രതീക്ഷിക്കും. പങ്കും, നിങ്ങൾ സന്തതിയുമായി ആദ്യം സ്ഥാനം ലഭ്യമാക്കുന്നതിൽ പ്രോക്കസം. അതുകഴിഞ്ഞു ശുപ്പിച്ചുവരുന്ന വരണ്ണം. ആതുടെയും അറബിവാദം ചൊല്ലിക്കാതെ നേരുന്നും പ്രവേശിച്ചുപോരുന്നും സ്വന്തം മുഹമ്മദിലെന്ന പോലെ. ടെം ഭയപ്പെടുത്തേണ്ടും. വാതിൽ...നിങ്ങളുടെ ആവത്തു് അടച്ചുവിരിക്കുന്നു.

കീഴുവന്നാൽ സംശയം: അതാം, സ്ഥാർട്ടും പ്രതിനിധികരിക്കുന്ന അവക്കുടെ നിജീതിയുമായി വരുന്നു. നിങ്ങൾക്കു തോന്തരിയേക്കും അവർ കാലിനിടയിൽ എന്തോ ഒരു കൂട്ടു് രിക്കന്നവെന്നു്.

(ലാക്കോസിയൻപ്രതിനിധികൾ പ്രവേശിക്കുന്നു)

ലാക്കോസിയക്കാരെ, നിങ്ങൾക്കു സ്വാഗതം. നിങ്ങളുടെ സ്ഥിതിശത്രികൾ കേൾക്കുന്നു.

ഒരു ലാക്കോസിയക്കാരൻ: വളരെയേറെ പറയേണ്ട കാര്യമില്ല. തജങ്ങളുടെ സ്ഥിതി എങ്ങനെയെന്നു് നിങ്ങൾക്കുണ്ടായിരുന്നുണ്ടോ.

കീഴുവന്നാൽ സംശയം: ഹാ കൂട്ടും! സ്ഥിതിത്തീ കൂട്ടും തൽ ചുർച്ചടക്കായിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണു്. കാര്യത്തിന്റെ ഗതരവം ഓരോ നിമിഷം കഴിയുന്നോടും കേവലം ഭീകരമായിത്തീരുകയാണു്.

ഒരു ലാക്കോസിയക്കാരൻ: ഇത്തവിശ്രദ്ധസന്നിധമായിരിക്കുന്നു. എല്ലാഭ്യം പരിഞ്ഞാക്കാം. നിങ്ങളുടെ കമ്മീഷണരും വിളിക്കുന്നു. കഴിവും ഉത്തമമായ സമാധാനവും നാശക്കുമാപിക്കാം അമീക്കാം.

കീഴുവന്നാൽ സംശയം: തജങ്ങളുടെ ഘൃതജ്ഞനാക്കിം, ഗ്രാഡായിലെ ഇസ്തിക്കാക്കിനാപോലെ, വയറിന്റെ

ವಾತ್ತು ಹಿಂತು ಪಾತ್ರ ವಹಿಕೆ ಕಿನ್ನು ಹಂತಾಣುಂ. ಅದು ತು ಈ ಕಾವುಕಾಳ್ಯಾಸಿಯಿಟ ರೋಗಮಾಣುಂ. ವೃಂಡಾ ಮತ್ತಿನ ಮಾತ್ರಮೇ ಅತಿಭಾ ಅಂತರ್ತಾಳ ಕಾಣಿಸ್ತು.

ಈ ಅತುಮಳ್ಳುಕಾರಳು: ಲಿಸಿಸ್‌ಡಾರ್‌ ಏವಿಟ್‌ ಎನಾಂ ಅನುಕ್ಕೆ ಕಿಲ್‌ ಅಂತರ್ತಾಳ ಪರಿಯಾಮ್‌? ನಮಿ ಎಡ ಉಸ್ತ್ಯಾತ್ಮಿಕೀ ಮೇರು ತೀತ್ಯಾಯಂ ಅಂವರ್ಪಿಕ್‌ ಅಂಥಿಂ ಅರಂಕವಾಯಿಬಳಾಹಂ.

ಕ್ರಿಷ್ವಾಂತ ಸಂಖ್ಯಾ: ಗೋಕ್‌. ಅಂತ ಪರಾತಿತಣಾಯಾಣುಂ. (ಅತುಮಳ್ಳುಕಾರಂಗೊಳ್ಳು); ಏಸ್‌ಪಾ ಪ್ರಭಾತಣಾಂತ್ರಿ ಲುಂ ನಿಂಜಾರ್ಥಿಕ್‌ ಈ ವಸ್ತ್ರಾತ್ಮ ತೆರಾಪ್ಯಾವಲಿತ್‌ ತೋ ನಾರಿಷ್ಯೆ?

ಅತುಮಳ್ಳುಕಾರಳು: ಉಂಟ್‌, ಈತ್ತು ಅತಿಭಾರತಾರಮಾಯ ಕಾಣ್ಣಿ ಪ್ರಾಫಂಭಾಣುಂ. ಕಾಣ್ಣಿವತ್ತಾವರಂ ಸಮಾಯಾಗಂ ಸಮಾಪ್ತಿ ಕಾರ್ತಾಪಕ್ಷಂ ನಾಂಕ್ ಸ್ತೋಣ್‌ಗಿಸಿಕೆಂದ ಅಂತರ್ತಾಳ ಪೋವುಕಾಯಿಲ್ಲಾತೆ ಮರಿ ಮಾರ್ಪಂಬಳಾಕಾಕಾಯಿಲ್ಲ.

ಕ್ರಿಷ್ವಾಂತ ಸಂಖ್ಯಾ: ಏನೆಂದ ಉಪದೇಶಂ ಸಪ್ರೀಕರಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾ. ನಿಂಜಾಂತ್ರಿ ವೇಷಂ ಯರಿಕ್‌. ಅತ ಹರಂತಾರಮಾಯ ಪ್ರತಿಂಥಿಕಾರ್ಥಿಕ್‌ ಅಂತರ್ವಾಯಿತ್ ಹ್ಯಾತಂ ವಜರಿಯಾಯಿ ನಿಂಜ ಇಲ್ಲ ಕರಿಬಿಂಣ ವತ್ತಂ.

ಅತುಮಳ್ಳುಕಾರಳು: ನಿಂಜಾರ್ಥಿ ಪರಿಷ್ಯಾಗಾತ್ಮ ಶರಿಯಾಣುಂ.

ಲಾಕೋಣಾಯಿಕಾರಳು: ಶರಿಯಾಣುಂ. ತಾಂ ಏನೆಂದ ಏ ರಹಿತಾಯಂ ಯರಿಕ್‌.

ಅತುಮಳ್ಳುಕಾರಳು: ಅರಂಭಾ, ಗಾಮಾತ್ರ ಭಯಾರಮಾಯ ಅವ ಸಮಯಿಲಾಣುಂ. ಅಂತರ್ತಾಳ್ಯಾಕೊಪ್ಪಂ ಕಾಣ್ಣಿತಯಾಂತ್ರಿಕಾರ್ಥಿಕ್‌ ಗಾ ಲಾಕೋಣಾಯಿಕಾರ್ಥಿಕ್‌ ಅಂತರ್ತಾಳ್ಯಾಕೊಣ್ಣಿತಯಾಂತ್ರಿಕಾರ್ಥಿಕ್‌.

ಲಾಕೋಣಾಯಿಕಾರಳು: (ಸಪ್ರತಿ ಸಂಘರಿತಾರ್ಥಿ ಕಾಳ್ಯಾಚ್) ಗೋಪೋತ್ಪಾದೋಣಿ ಇವಾವೆ. ನಮಾರ್ಥ ವಡಿ

പോലെ അങ്ങനെനിന്നും അവസരത്തിൽ ഇട ആമൻ  
സുകാർ നബാ കൗൺസിൽ!

ആമൻസുകാർ: തുറന്ന ചരയു ലാക്കോൺഡിക്കാരാ!  
എന്നാണ് നിങ്ങൾ ഇങ്ങനെ വരാന്തു കാരണം?

ലാക്കോൺഡിക്കാരൻ: തങ്ങൾ സമാധാനം നടത്താനാണ്  
വന്നതുനാശം വന്നതു.

ആമൻസുകാർ: ശരീ. തങ്ങളും ആര്യേ മനോഭാവ  
തിലാബം. അങ്ങനെയെങ്കിൽ ലിസിസ് ടാറ്റായെ  
വിളിക്കുകയാണ് നല്ലതു. നാമു സന്ധിയിലെത്തി  
മാൻ അവരംക്കാരുടെ കഴിയ്ക്കു.

ലാക്കോൺഡിക്കാരൻ: ശരീ. ശരീ. നിങ്ങൾക്കില്ലെങ്കിൽ  
ഈതു ലിസിസ് ടാറ്റായെങ്കുടി സന്ധിയിലെടുക്കാം.  
കിഴച്ചനാടെ സംഘം: അവക്കു വിളിക്കേണ്ട. നിങ്ങളും  
ഒരു ശമ്പുംകേട്ട് അതു അവർ വരുന്നു.

(ലിസിസ് ടാറ്റാ പ്രവേശനക്കൂട്)

ആമൻസുകാർ: സുഖിവർത്തനിൽവച്ച് എറ്റവും ദൈ  
ആം ഉള്ളവക്കു, വരുന്നു. മാറിമാറി നടക്കു വള്ളയാൽ  
വഴി, സമാധാനപ്രേമിയും, ചൂഷകയും, തള്ളിക്കാവ  
കൂടി, അവാംഭാവിയും, വിനയവത്തിയും എല്ലാഭാഗി സപ  
ക്കി, കാണിക്കേണ്ട സമയം വന്നിരിക്കുന്നു. നിന്നും  
ഡാക്ടറുമാരുമുണ്ട് ബുദ്ധികുമ്മതയും കൊണ്ടവയ്ക്കു.  
എല്ലാ സാമത്യവും ബുദ്ധികുമ്മതയും കൊണ്ടവയ്ക്കു,  
ഇതു, നിങ്ങളുടെ വരേകരണത്തിനു കീഴെടുവൻ,  
അനീസുരാജ്യത്തെ പ്രചുവപ്പുങ്ങാൻ, അവരുടെ കല  
ഹംവസാനിപ്പിക്കവാൻ നിങ്ങളെ എല്ലിക്കുന്നു.

ലിസിസ് ടാറ്റാ: അതു വളരെ ലാളവായ ഒരു കാഞ്ചമാ  
ം; പുതാശപ്രേമത്തിനും കാഞ്ചത്തിൽ പറസ്റ്റരും  
നും ശീയുകയാണെങ്കിൽ. അവരുടെ ഏഴുകയാ

ബന്ധിൽ എനിക്കാ വസ്തു ഉടനെ മഹിലാക്കം എവിടെയാണ് ശാന്തപ്രതിക്രിയയും സമാധാനങ്ങളും തുണ്ടാക്കുന്നതും അഭിക്ഷണം. യാതൊരു റഹിം സദ്യോ മുതീയതയോ പാടിലും തൈകളുടെ ദിന്താക്കൾ നാർ ഇതുവരെ വളരെ മുതീയമായിട്ടാണ് പെയ്മാറിയിട്ടുള്ളത്. ഗുരുക്കളുമുപോലെ അവരെ പുണ്ണിരിയുമായി എൻ്റെ അട്ടത്തു കൊണ്ടുവരും. ആരുപ്പിലും കൈ തരാൻ മടക്കുന്നായിൽ അയാളുടെ കരംഗ്രഹിച്ച മുഴുവായി മനോഭ്രംഖിക്കുന്നു. അമ്പൻസുകാരായും വിളിക്കുന്നു. അവരെ നിങ്ങൾക്ക് ഉള്ള പരിത്വനനു തൊന്തന്ത്രപോലെ കൊണ്ടുവരാം. ലാരക്കാനിയക്കാരേ, വന്നു. അമ്പൻസുകാർ എൻ്റെ മരവശത്രു നിൽക്കും. ഇന്നീ എല്ലാവ്യം അഭിക്ഷണം. തൊൻ ഒരു വെദം സുഖം മാത്രം എങ്കിലും എനിക്കു നല്ല വിവേകമുണ്ട്. അതിനീ എനിക്കു നല്ല വിധിബോധം തന്നും അനന്തരാ ഹിതും. അതും എൻ്റെ അള്ളുന്നുന്നരജും നിരപ്പിതാക്കളുടെയും ശ്രീകമ്പന്നാക്കാളുടെ തൊൻ വളരുന്നുകയും വെയ്ക്കുന്നു. റണ്ടുക്കഷ്ണികൾക്കും ഒരുപോലെ ബാധകമായ ഒരു വിമർശനമാണും എനിക്കാദ്യം ചരിയാനുള്ളതും. കളിപ്പിയാ, തെർമോപൊലി, ഡെൽഫി എന്നീ വയ്ക്കു ചുറ്റേ പറഞ്ഞാലവസാനിക്കാത്ത ഒരിപ്പത്രത്വക്രമങ്ങളും പരിപീഠിയാംബുദ്ധമുന്നുകെ യവനനാടിനു പോതുവായ അനേകം കമ്മ്ണുസം നിങ്ങൾക്കും നടത്രുന്നും. എങ്കിലും നിങ്ങൾ പരസ്പരം കൂടുതുകണ്ണിച്ചും യവനനഗരരണ്ടുക്ക തീരക്കാളിത്തിയും നടക്കുന്നു. ആ സമയമെല്ലാം ബാർബേറിയന്നാർ നിങ്ങളെ ഭീഷണിപ്പുട്ടതിക്കൊണ്ടു മരവശത്രു നില്ക്കുക

യാണോ. ഇതാണോ എനിക്കെ സത്യപ്പിക്കാണമെന്നു ചൊം മരഞ്ഞ വിഷയം.

ആമൻസുകാരൻ: ഹാ ഹാ! കാമാവേശം എന്നു കൊള്ളുകയാണോ!

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ലാക്കാണിയക്കാരേ, ഈനി താൻ നി അദ്ദോട്ടാണു സംസാരിക്കുന്നതു്. നിങ്ങളുടെ പെരി രക്ഷയിസ് തങ്ങളുടെ ബലിപീഠങ്ങളുടെ മുമ്പാകെ ആരാധകരായി സ്ഥാനമുറപ്പിച്ച കമ്മ നിങ്ങൾ ഒരു നുകഴിവേൽത്താ? തന്നെ വന്നിലയ്ക്കുളിൽ അ ഭൂമാരം ഏതു വിളരിയാണു പ്രത്യുഷപ്പെട്ടതു്! തങ്ങു ഭേദാട്ടു് ഒരു സൈന്യത്തെ യാവിശ്വാനാണോ അദ്ദേഹം വന്നാതു്. മെസ്സീനിയാ നിങ്ങളെ ഭയങ്കരമായി ദ്രോഹിക്കകയും സമുദ്രവേവൻ ഭ്രാഹിയെ വിരുപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുകയായിരുന്നു അനും. നാലുയിരം ഭേദമായും തലയ്ക്കുളി കൈമൺ നിങ്ങളുടെ ഗവഗ്നായത്തിനു വരീകയും ലാക്കിയിമോണിനെ രക്ഷിക്കുകയും ചെയ്തു. അങ്ങനെയാൽ ഭൗവനത്തിനാശം നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ സഹായികളെ എതിക്കുകയെന്നോ?

ആമൻസ് കാരൻ: അവർ വളരെ തെറ്റാണോ, ലിസിസ് ടാറ്റാ, ചെങ്കുന്നാതു്. വളരെ തെറ്റു്.

ലാക്കോണിയക്കാർ: തങ്ങൾ ചെങ്കുന്നതു വലിയ തെറ്റാണോ, വളരെ വലിയ തെറ്റു്. ദേവക്ക്ഷേ, ഏതു സുന്ദരമായ തുടക്കളാണവള്ളേതു്!

ലിസിസ് ടാറ്റാ: ഈനി ആമൻസുകാരോടും ഒരു വാക്കു്. നിങ്ങൾ അടക്കിമേഖല അണിംബുന്നടന്നിരുന്ന കാലഘട്ടത്തിൽ, കൂത്തമേന്തിയ ലാക്കോണിയനാർ വന്ന തെസ്സലിക്കാരെയും ഹീപ്പിയാസ് എന്ന ഏകാധിപതിയുടെ സംബന്ധാരെയും കൊന്ന കമ്മ നിങ്ങൾ മരഞ്ഞ

പോതോ? വിധിവിഹിതമായ ആ ദിവസം അവർ മാത്രമേ നിങ്ങളുടെ പക്ഷത്തുനിന്ന് സമരം നടത്തിയുള്ളൂ. അവർ നിങ്ങളെ എക്കായിപ്പറ്റുത്തിൽനിന്ന് രക്ഷപെട്ടതി. അവരുടെ സഹായംകൊണ്ട് അടിമയുടെ മുറിക്കപ്പെട്ടായതുതിൽനിന്ന് രക്ഷപെട്ടതി സ്വത്തുപറയരൻ്ന് ടീർഘക്കപ്പെട്ടായം നിങ്ങൾ ആണീംതു.

**ലാക്കോണിയക്കാർ:** ഇതിലേരെ ഗംഭീരസംരക്ഷണങ്ങളും ഒരുത്തിൽ തോനിത്തുവരെ കണ്ടിട്ടില്ല.

**ആഫർ സ് കാരൻ:** ഇതിലേരെ അഴിക്കുള്ള ശൈരം ഒരു ദിവസിക്കം തോന്ന് കണ്ടിട്ടില്ല!

**ലിസിസ് ഭാരാ:** പരസ്യരം ഇന്തുക്കേര അനാക്കവക്കാണ്ട് ബന്ധപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന നിങ്ങൾ എങ്ങനെയാണ്? ഒരു യുദ്ധത്തിലേപ്പെട്ടുട്ടുടക്ക? അതു നിരത്തു. വിഭേദപ്രശ്നം അവസാനിപ്പിക്കു. പരസ്യരം ദ്രോജിക്കു. നിങ്ങൾ കൈതാണാ തടസ്സം?

**ലാക്കോണിയക്കാർ:** അവർ തങ്ങളുടെ കൊത്തുള്ളം മട്ടാണിത്തുയെല്ലാം തങ്ങൾ തന്മാഖാണ്.

**ലിസിസ് ഭാരാ:** പ്രിയപ്പെട്ട പുതഞ്ചാ, എത്ര കൊത്തുള്ളതിന്നും കാര്യമാണു നിങ്ങൾ പറയുന്നതു്?

**ലാക്കോണിയക്കാർ:** തങ്ങൾ വളരെക്കാലമായി തന്ത്രം ഹിക്കകയും ഫോറിക്കകയും ചെയ്തുകൊണ്ടിരുന്ന പെഡലാസ്.

**ആഫർ സ് കാരൻ:** സമുദ്രത്തോല്ല, അതോരിക്കല്ലും നിങ്ങൾക്കു കിട്ടുകയില്ല.

**ലിസിസ് ഭാരാ:** എൻ്നു സൗഖ്യത്തുക്കുളേ, അതിനു സമതീക്കണം. ദ്രോജിക്കു.

ആമൺസ്‌കാരൻ: പ്രകേഖ, പിന്നായെന്തു നഗരത്തിലോ  
ഈ എത്തങ്ങൾ എഴുപ്പും കുത്തിപ്പുംകൊക്ക്?

വിസിസ്താരാ: അതിനുപകരം മഹാരാജ സ്ഥലം  
ചോദിക്കു.

ആമൺസ്‌കാരൻ: ഹാ, അതാണ വിദ്യ. ശ്രീ. അമ്പ്  
ഡാളി തൈജസ്വരാക്ഷി<sup>१</sup> എച്ചിനസ്<sup>२</sup> എന്ന സ്ഥലം തന്റെ  
പിന്നാ, മാളിക്കാക്ക്<sup>३</sup> എന്ന അട്ടണ്ണം ഉംകെട്ടെ.  
പിന്നാ, എഹാറയുടെ രണ്ട് കാലുകളിൽ.

ലാക്ഷ്മാനാനിയക്കാരൻ: അഞ്ചുമേം്കു, അതെല്ലാംകൂടി ചോ  
ഡിക്കേഡ്യു ഫ്ലോറിതാ.

വിസിസ്താരാ: ഒരു സന്ദി ഉണ്ടാക്കു. രണ്ട് കാലുകളിൽ  
തലോ കുറച്ചു എന്ന പരാശ്ര വിഷമെന്താക്കുത്തതെ.  
ആമൺസ്‌കാരൻ: കുപ്പായം ഉണ്ടായി എന്നെന്നു സ്ഥലത്തു  
കുഷി അരുരംഭിക്കാൻ തോന്തു തയ്യാറാണ്.

ലാക്ഷ്മാനാനിയക്കാർ: തോന്തു തയ്യാറാണ്, അതിൽ ചാ  
നക്കു വിതരി അരുരംഭിക്കാൻ.

വിസിസ്താരാ: സമാധാനസന്ധിയിൽ ഫ്ലോറിക്കു  
ശിത്താൽ അതുതന്നൊന്നാണ് നിങ്ങൾക്കു വെള്ളം  
ഒള്ളതു<sup>४</sup>. അതുകൊണ്ടു നിങ്ങൾക്കു സമാധാനം സ്ഥാപി  
ക്കണമെന്നുണ്ടെങ്കിൽ നിങ്ങൾ സവൃക്കക്ഷികളുമാ  
യി കൂടിയാലോചിക്കു.

ആമൺസ്‌കാരൻ: എത്ര സവൃക്കക്ഷികളുമായിട്ടാണ്,  
എനിക്കൊന്നാറിയാം. നമ്മെല്ലാം ഒരു നിലവാര  
ത്തിലാണ്. പരിഗ്രഹത്തിനു ഭാന്തില്ലാത്തവർ അതു  
മില്ല. എപ്പാവക്ഷിം വേണ്ടതു ഭാര്യമാരുമായി ശര്മ്മാപ്പ  
വേശം ചെയ്യുകയാണ്<sup>५</sup>. നമ്മുടെ സവൃക്കക്ഷികൾ  
ഈ പ്രസ്താവനത്തെ സഹായിക്കുന്നതിൽ എങ്ങനെ  
പരാജയപ്പെട്ടു?

ലാക്കോൺ ഡാനിയ കാരൻ: നമ്മൾ തെള്ളം പൊതുവാണ്, തീർച്ച.

ആമൻസ് കാരൻ: ഇന്ത്യപ്രരംബം, കാരിസ്റ്റ് നാരാണാം മുമ്പിലും ആദ്യവും.

ലിസിസ് ഭാരതാ: പറഞ്ഞതു ഭംഗിയായി. നിങ്ങളെ സുരീകർണ്ണം അത്താഴത്തിനു ക്ഷണിച്ചിരിക്കുന്നു. അതിന് അങ്കോപ്പോലീസിൽ പ്രവേശിക്കാൻവേണ്ടി നിങ്ങൾ തുലൈക്കരണം നടത്തു. നിങ്ങളെ മാനീക്കാൻവേണ്ടി തെങ്ങൾ തെങ്ങളിടെ ഭക്ഷണമക്കുകൾ തുന്നുമാകാം. ഭക്ഷണസമയത്തു നിങ്ങൾ സത്യവും പ്രതിജ്ഞയും പറയുന്നതു കൊണ്ടു കൊണ്ടാണ് വരുത്തിയും കൊണ്ടാണ്. അതു ഒഴിവെന്തു് ഓരോ ദുരഘടനയും ഭായ്ക്കുന്നതിൽ വീഴിൽ പോകാം.

ആമൻസ് കാരൻ: എല്ലാം വരുത്തിയും വരുത്തിയും വരുത്തിയും വരുത്തിയും വരുത്തിയും വരുത്തിയും വരുത്തിയും വരുത്തിയും.

ലാക്കോൺ ഡാനിയ കാരൻ: മുമ്പിൽ നടക്കു. തൊൻ അന്ന ഗമിക്കാം.

ആമൻസ് കാരൻ: വേഗം. തൊന്തു പരഞ്ഞാതു്. ഫേഗം.

(എല്ലാവയം അക്കദേശക പോകുന്ന)

സുരീകളിടെ സംഘവം: ഏംബ്രോസിയൻി, ഭംഗിയേറിയ ഉട്ടുകൾ, നീണ്ട ടുറങ്കപ്പായങ്ങൾ, സപ്ലാനരണ ഓടി ഇങ്ങനെ എന്നിക്കുള്ളവയല്ലോ തൊൻ എഡിയം ഗമമായി നിങ്ങൾക്ക് വച്ചുനീട്ടുകയാണ്. നിങ്ങളിടെ കൂട്ടികൾക്കും യുവതികൾക്കുംവേണ്ടി അവരെല്ലാം എടുത്തൊഴു. ഫേബിക്ക് കടപിടിക്കാൻ അവരെ തെരഞ്ഞെടുക്കു. നിങ്ങളെല്ലാവയം പ്രവേശിച്ചു് ഇഷ്ടം പോലെ തിരഞ്ഞെടുക്കാൻ തൊൻ ക്ഷണിക്കുന്നു.

നിങ്ങൾക്ക് മുദ്രപോട്ടിച്ചു് ഉള്ളടക്കം എടുത്തെകാണ്ട പോകാൻമേലാത്തതൊന്നമില്ല. നിങ്ങൾ ചുറ്റും നോക്കു. എൻ്റെതിനെക്കാരം കുമ്മായ പ്രജ്ഞിയില്ലെ ആയിരുന്നിങ്ങൾക്ക് യാതൊന്നും കാണാനൊക്കെയില്ല. സപ്രതം അടിമകളെയും കുടംബവാംഗങ്ങളെയും ഉം ട്രാൻഡ് വേഗംതു ധാന്ധം നിങ്ങളിലാക്കില്ലോ ഇല്ലെ ഡീൽ, എൻ്റെ വൈട്ടിൽ കുച്ച ഗോത്രവിന്റുണ്ട്. എന്നീക്ക് കൊടുക്കാൻകൂടുതുമുഴുവൻ അഥാരം എടുത്തു കൊള്ക്കുടു: പറ്റാട്ടുവാത്തലുകൂടു രഹസ്യം ഉംപുണ്ട്. ദരിദ്രരായ എൻ്റെ എപ്പിം അയല്ലോരും സജുംകളിം പൊതികളുമായി വന്നുകൊള്ക്കുടു. എൻ്റെ വേലക്കാരൻ മാനാസ് അവക്ഷേ ധാന്ധം കൊടുക്കം. പക്ഷേ, അവരാംപ എൻ്റെ വാതിക്കുൽ വരുത്തെന്നു് എന്നും മുന്നാറിയിപ്പുനല്ലോ. നാശെ സൂഷിച്ചാണുണ്ടെന്നും.

രേതെങ്കുതെന്തി: എന്നും പാജുനാ, വാതിൽ തുറ മിന്നാം.

അടിമ: എന്നും പറയുന്നു, നിങ്ങൾ നിങ്ങളുടെ വഴിക്ക പോകാൻ അയ്യുണ്ടാ! അവർ ഇരിപ്പിപ്പിച്ചിരിക്ക കുഞ്ഞാണപ്പോ. അവർ അല്ലോ അനാശങ്ങാമെങ്കിൽ എന്നും എൻ്റെ പന്തംകൊണ്ട് അല്ലോ പൊതു കിന്നാം. എൻ്റെ നിശ്ചയിവർദ്ധം.

തെങ്കുതെന്തി: എന്നും ഒരിഞ്ഞാണോന്നും ഉദ്ദേശിക്കുന്നില്ല.

അടിമ: നിങ്ങൾക്ക് അവിടെ ഉറയ്ക്കുന്നും അല്ലേ. എന്നു നിങ്ങളും ഉച്ചവിക്കാസം കഴിയില്ല. പക്ഷേ, നിങ്ങൾ ചില വിചിത്രകാഴ്ചകൾ കാണാം.

തെരുവുടെ ശബ്ദം നന്നായി. എന്തിക്ക യാതൊരു തിണ്ടുമില്ല.

അടിമ: അപ്പുപ്പ്. നിങ്ങൾ പോയേതീതു. അപ്പുക്കിൽ ഞാൻ നിങ്ങളുടെ തലചുടി പറിച്ചുകൂടിയും, തീച്ചി. പോകാനാണു ഞാൻ പറഞ്ഞതു്. അതു ലാക്കാണി യഹുദിക്കാഡിക്കു അസ്പദമതപ്പെട്ടതുതു്. അവർ വിജനാഹാളിൽനിന്നു പുറത്തുവരികയാണു്.

ങ്ങൾ അനുമൻസ് കാരൻ: (പ്രവേശിച്ചു്) മുത്തു റസകരമായ ഒരു സദ്ധ ഞാനിതുവരെ കണ്ടിട്ടില്ല. ലാക്കാണി ക്കാർ സർസനാരായിരുന്നു. പാനീയമകത്തായി കഴിഞ്ഞതാൽ നാമെല്ലാം പണ്ണിത്തന്നാൽമാണു്. കട്ടിച്ചു ഭവാധികാരത്തപ്പോൾ ഞാൻ മുഖ്യമാണുണ്ടാണു. എന്തു നാട്ടകാരെ, നമ്മുടെ പ്രതിനിധികൾ എപ്പോഴും മദ്ധ്യപിഛിരിക്കണും. നാം സ്ഥാർട്ടക്കായും പോകുന്നു. അതു നഗരം പ്രവേശിക്കുന്നതു് ലക്ഷ്മാനുടിയായിരിക്കും. എന്നാട്ടു നേരേതെന്നു ഒരു കലഹത്തിൽ പ്രവേശിക്കുകയെന്നതാണു പതിവു്. അവർ പറയുന്നതു മിക്കവാറും നമ്മുകൾ മാസ്തി ലാക്കയില്ല. അവർ ചാറയാത്തതു് വളരെയേറെ നാം ഭാവനചെയ്യും ചെയ്യും. നാം നാട്ടിലേക്കു റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുന്നതോ സക്കച്ചതും തെററായിരിക്കും; തലതിരിച്ചു്. പക്ഷേ, ഇന്നു കണ്ടില്ലേ, സകലവും ഭിന്നമാണു്. എന്നു സംഭവിച്ചാലും നമ്മുകൾ ആരുദ്രാഘംതന്നെന്നു. സ്ത്രീരാഖ്യാരാസിരിൽനിന്നു സംഗീതത്തിൽ പകരം തലവാമന്നിന്നേംയായിരിക്കും അവർ നമ്മുകൾ പാടിക്കേണ്ടപ്പും കുറഞ്ഞതു്. എന്നാലും പതിവുപോലെ നാം കൈകൊട്ടു. അതിരിഞ്ഞരുടെ രണ്ടു രണ്ടു വിശപാസവശ്വരൻ

അടിശ്വിജണാഡായാൽത്തെന്നു; മദ്യമഹരായ നശി  
ടെ ആച്ചിക്കാൻമും?

അടിമ: ഇതാ അവർ തിരിച്ചെത്തിയിരിക്കും. പോ  
ക്കിരികളേ, നിങ്ങളോട് പോകാണാണു പറഞ്ഞതതു്.  
തെങ്ങവുംതുണ്ടി: അതാ, ആ സംഘം എറ്റേതുകൂടി വരും.  
ഒരു ലാക്ഷാണിയക്കാരൻ: എൻ്റെ പ്രിയപ്പെട്ട ദ്രോഹി  
താ വന്നു, രാജക്ഷേഷിൽ ഏകദിവിശ്വാസക്കു. നമ്മുടെ അമൃതി  
നിയന്നാങ്കടയും നമ്മുടെയും ബഹുമാനാർത്ഥം തോൻ  
റുത്തം വന്നുകയും പാടുകയും ചെയ്യാം.

ഒരു ആന്തമാർഗ്ഗകാരൻ: അങ്ങനെന്നാക്കുടു. റാഡക്ഷീലെട്ട്  
ആ, ഇംഗ്ലൈംഗ്ലൈംഗ് കാന്ത്രം. അവരെന്ന് മുത്തം കാണാ  
ന്നു രസം!

ലാക്ഷാണിയക്കാരുടെ സംഘം: നൈമോസെൻസ് ഫോൾ,  
ഞങ്ങളുടെയും ഈ ഭരംഗൻസ് സുകാഞ്ചരയും ധീരതകൾ  
അറിയാവുന്ന ഈ പുതശ്ശമാരെയും തുണ്ടരെള്ളയും പ്ര  
ചോദിപ്പിക്കു. മീഡൈനെ നാവികപ്പെടെയെ ഇവർ ആ  
ഭേദമിസ്യൂത്തുവെച്ചു് അടിച്ചുതക്കത്തു് എന്നായ  
ഒപ്പേറിക്കാവേശത്തോടൊന്നും! അതു് എങ്കിലും മഹ  
ത്തായ വിജയമായിരുന്നു! ലിയോണിഡാസിന്റെ  
പട്ടാളികളും സൈനികരും ദുർഘട്ടങ്ങൾക്കുനു കാ  
ട്ടിപ്പനാം ചെയ്യാലിരുന്നു അവർ. അവരുടെ വിശർഖ്മ  
മുവാകെ രണ്ടുകി, എല്ലാ അംഗങ്ങളും അതിൽ കൂളി  
ചു. എന്നന്നാൽ പേരംശ്യാക്കാൻ കടല്ലൂരെയിലെ ഒ  
ണ്ണൽത്തരിപ്പോലെ ബഹുവമായിരുന്നു. നായാട്ടാണി,  
അതേത്തച്ചിസ് ഫോൾ, കുന്നുകളും അവിടെന്നു ശ  
രങ്ങളുണ്ടു് വന്നനിവാസികൾക്കുണ്ടു് നാതു്. എ  
ങ്ങൾ സ്ഥാപിക്കുന്ന സമാധാനത്തിനു് അവിടുന്നു് അ  
നാരുചം തരണം. ഫോറിയിൽക്കുടി തുണ്ടരുടെ എദ്ദേ

അംഗം ദീർഘകാലത്തേക്ക് എടുക്കപ്പെട്ടെട്ട്. ഈ സന്ധി നിത്യമായ ഒരു സ്ഥാപനമായി മാറ്റപ്പെട്ടു. കൊട്ടകൾ കൊട്ടെട്ട്. ഇന്തി ക്രാസ്തവപ്പെട്ടിരുന്നു. വേദാഭിഖ്യതയിൽ സഹായിക്കു. വേദക്കാരി കന്നുകേ, തെങ്ങെ കൈ സഹായിക്കു.

ଲାପିସିସ୍ କାରାଃ ଏହିମୁଣ୍ଡ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ଗର୍ଭତିଳେକଳ ଯଶିରତ  
ହିକକିକିଯାଇଛନ୍ତି<sup>୫</sup>. ଲାକେଳାଙ୍ଗାରେ, ନିଜିର ନିଜି  
ଜୀବ ଡାକ୍ତରୀର କହାଣାଥିବେ ଯେବୋଷ୍ଟିକୁ ଅନୁମତିଲୁକା  
ରେ, ନିଜିର ନିଜିଜିକେତୁମ୍. ଡାକ୍ତରାବୁ ଡାକ୍ତରଙ୍କ  
ଶୁଣଇବୁ ଡାକ୍ତର ଡର୍ତ୍ତୁସବେଳେତ୍ୟାରୁ ସମସନ୍ଧୀଯଂ  
ଜୀବିକରେତେ. ନମ୍ବର ଅର୍ପନଙ୍କ ଅର୍ପନାବୀଷିକାଙ୍କରେ  
ଖବି ଲୁହନରେ ରାଷ୍ଟ୍ରୀ. ଡାକ୍ତରଙ୍କ ଭିତରର ତରକାରୀ  
ଉଣକାବାତିରୀକାଙ୍କ ବେଳେ ଶୁଲୁଷୁମ୍ ନନ୍ଦିକଳ ପା  
ଲିକାରା.

எனமென்னுக்காவத ஸஂஸ்வஃ உதகைரே, பிரத்யக்ஷபீட்டி. அதோடொப்பு அதீந்திகதீ. அதுவென்றுமிஸ் ஓவி யெயும், அவிடுத்தை தீவிழுமொன்றன் றத்தேவத யாய அபீப்பாக்கூயெயும் மீளால் யுவதைக்கூட்ட மலர்த்திய தீ ஒப்புற கழுக்கத்துமாயி பிரவேசிக்க நா செல்லாமீஸ்ஸிளெயும் ஹடிமிளாக புதோமிக்க நா ஸ்டிஸிலெயும் அவிடுத்தை மூன்வட்ட அங்கு மீதயால் ஓவி ஸப்ர்ரிடீயெயும் நழக் கு அதுவா எனிக்கா. அதுவாற்பாவெலரியுடை அல்லாற்றத்தின் கீழில் கால தூபீகலிக்கா ஸமயி காளான் ம வெற்பீ ஹுப்புறனாரெயும் அங்குரஜீவிக்கூடியும் ந சுக்க சுக்ளாக்கா. அதோயைபியில், அதோயைபியில், உதாம் செப்பூ. மாட். லடீஷ் ஜ விஜயத்தீவென்ற அதுவால்லாக்காவிலுமாதுவோலை. ஹுப்பவா, ஹுப்பவா,

ലാക്കോൺ അതിമിക്കേ, ഒരു പുതിയ പ്രദേശം തന്നെ എങ്ങനെ എങ്ങനെ പാടിത്താൻ.

ലാക്കോൺ ക്കാതട സംഘം: ലാക്കീസിഡോണാസ്സേവി, താഴു് ഗൈത്ത ഗുപ്പികൾ ഒന്നന്നതും രബിക്കൽക്കുടി വെച്ചില്ല, ഓരിക്കൽക്കുടി. അമീഡൈയിലെ അപ്പേജാളും ജീവം യുറോപ്പാനാസ് നടപ്പിൽ അയ്യാന്മാസം നടത്തുന്ന റണ്ടു തിണഭാറാസ് സന്തതികൾക്കും സ്ത്രീഗീതങ്ങൾ പാടുവാൻ എങ്ങനോടു ചേരു. ദ്രോഹത്തിയിൽ ചലിക്കുന്ന പാദങ്ങളുമായി ഇങ്ങനോടു് രാടിവരു. നമ്മക്ക് സ്ഥാർട്ടായെക്കറിച്ചു പാടം. ദിവസമധുരഹായ സുന്ദരാനങ്ങളും സുന്ദരമായ മുത്തങ്ങളും അപ്പൂര്വാദിക്കനാനഗരം. നമ്മുടെ യുവതികൾക്കും തുഷ്ടിച്ചുംടിനടക്കന്ന കുതിരക്കട്ടികളുപ്പോലെ അയവിക്കരയിൽ പാദങ്ങൾ ദ്രോഹമായി ചലിപ്പിക്കകയും നീണ്ട കഖരീഭരം കാററി ലുപ്പജൂക്കയും ചെയ്യുന്നു. ബൈക്കാൻറുന്നാൽ മദ്ധ്യദേവതയുടെ ഉത്സവാഞ്ചലാഷത്തിൽ മാറ്റുകവടിക്കപ്പെടുന്ന കാറാ തുലജ്ജനതുപോലെ. ലാറോണാപ്പത്രിയായ വിനു ശുഡ്യം സുന്ദരിയും ആരു ദേവി ആരത്തമിസ്, ആരഗാനത്തങ്ങൾക്ക് നേതൃത്വം കൊടുക്കു. കാറ്റിലുപയുന്ന നാലുടാച്ചുഞ്ഞുകൾ ഒരു റിബൺകേംബേക്കുടിയെ കെട്ടിവച്ചു് അവിടുത്തെ പുള്ളിസാമന്ത്രങ്ങളാട പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ടാലും, ഒരു കട്ടിമാൻപേടയെപ്പോലെ ചുടിയും. ആരു ദിവസക്കങ്ങൾ കുട്ടിച്ചാച്ചു് മുത്തത്തിയാലും. ആരു ദിവസക്കങ്ങൾ കൊടുക്കുന്നു. സമരങ്ങവിയായ അമീനിക്ക മംഗളിംഗപാടാൻ എങ്ങനെ സഹായിക്കു!



## രിത്രം

സിനെസിയാസ് എന കമാപാത്രത്തിൽനിര പേര്  
‘സിനെയിയാസ്’ എന്ന ചെത്തിരിക്കുന്നത് പിര  
കാണ്.(പേജ് 19, 22, 25, 74—83)

## கரிபுக்கிள்

ஷுரா—மதுவேவதயாய பொக்கை<sup>9</sup>, ராமீஸபுத்திரேவத  
யய பங்கி, காமவேவதயாய கோலியாயிலெ அஹ்ரு  
வெயரிடி, ஸன்னாஸுாநோவேவதயாய ஜநரிலிஸ<sup>10</sup>—இந்  
வேவதக்லுடெட் உதவவண்ணலித் தேரைவாடுதிச்சாஸ்பிசு<sup>11</sup> ஸு  
கர அசிஸ்தாடி றுத்தாபெய்னது<sup>12</sup> ருஸித் பதிவாயி  
கன். (பேஜ் 27)

கோலாமதஸ்ய<sup>13</sup>—இந் மதஸ்யத்திர பு ஸிலுகேட் நாடாஸ<sup>14</sup>  
ஸ்பிரோஷ்யா. (பேஜ் 29)

ஸாலமி<sup>15</sup>—அந்மன்ஸிலெர் ஸாயிகாரபரியிலிஸ்பூட் குற  
ப்ரீபு<sup>16</sup>. (பேஜ் 30)

அககாஸ்ளை—அந்மன்ஸில்கீகை<sup>17</sup> அங்காருகாடிக வடக்க மாரி  
ஏல்லை ஏ செநுபட்டள். (பேஜ் 30)

தியாஞ்சாரி<sup>18</sup>—பூஸ்புக. அங்குபிஶபாஸியு. அது தியா  
ஜெக்கீ<sup>19</sup>, வெக்கரிவேவததுடெ அங்கும். நேடியங்கே  
மே ஏற்கெக்கிலு. காருத்திரிகீரணாங்காயிதங்காலு. அங்கு  
ஒரை ஹருயு. ஹக்காருத்தித் தெங்காவிகை அங்குகிழுரி  
க்கா. ஏற்கு<sup>20</sup> குற வழாவுபாதாவு. (பேஜ் 30)

அங்காரி<sup>21</sup>—மலிராத அப்ரயாங்பட்டள். (பேஜ் 31)

ப பஸ்பட—ஸ்பார்டாயில் புதுப்பக்காக்க மாறுமலு, ஸு<sup>22</sup>க்கரக்கூ  
க்குரி அப்பாஸ். நிர்ப்புங்கிதமாயிகை. (பேஜ் 31)

கோரிரூ<sup>23</sup>—அயங்சாரினாகிக்குறய ஸு<sup>24</sup>க்குரைக்காங்க படக  
காலறு<sup>25</sup> கோரிரூ<sup>26</sup> கப்புஸிலு<sup>27</sup> நேடியிகை. (பேஜ் 32)

ஷுக்ரியிலிஸ<sup>28</sup>—அந்மன்ஸிலெ ஏ படாலுமெயாவி. ஸாரு  
பக்ஷதேக்க போயேக்கமோ ஏற்கு ஸஂஸ்தால்லுக்காங்கு  
ஸ்புத. படகயாறுக்கரதைகை அயாடக காவத்தீகைபோன்!  
(பேஜ் 33)

பெபலோஸ<sup>29</sup>—பெபலோஸ்பாஸ்ஸிலெர் கைக்கிடகே டுல  
யின் ஸமுத்தீராறுக்கு குற பத்தள். (பேஜ் 33)

மெமலேஷ்யங்கலுபாப்—இந்து பெங்கிபுரபூட்டு<sup>30</sup> லிஸிஸ<sup>31</sup>ாரு  
அந்திகையிக்கெபூட் அதேகொலு. தங்கையாஸ். (பேஜ் 33)

തെയ്യശരിറപ്പ്—സ്വാർത്താജ്ഞ പടിഞ്ഞാറവശം ഉയൻനില്ലെന്ന ഗിരിനിര. (പേജ് 34)

ചെരംകുററിസ്—അംഗിരസ്സും നീസിരെൻറു സമകാലീനനായ ഒരു ഹാസ്യനാടകക്രത്തു. (പേജ് 36)

അങ്കുപ്പാലീസ്—നഗരത്തിലെ ഏററവും ഉയൻ കേരള സ്ഥാനം. അംഗിരസ്സും അതിനുകത്താണും. പ്രധാന വാസ്തവിക്കുന്നതും ചേഷ്ടന്നട്ടും. അതിനുള്ളിലുണ്ടും സ്ഥിതിചെയ്യുന്നതും. ഉണ്ടാക്കുന്നതിനും ആസ്ഥാനവും. അങ്കുപ്പാലീസ് തന്നെ. പട്ടവും വിവരങ്ങളും 108-ാം പേജിൽ കാണുക. (പേജ് 37)

തേ സ്വന്ന വീഞ്ഞു—ഇന്ത്യാധൻകലവിൽത്തെന്നയുള്ള ഒരു പൈ പിൽനിന്നു കൊണ്ടവതന്നതു. (പേജ് 38)

കുഴിവഹായടക്ക സംഖ്യ.—എല്ലാസും, സുംദരമായോരും, വഹമലർഗസും, ലാംകാസും മുതലായവർ. (പേജ് 42)

കുഡിശംഖാനിസ്—സ്വാർത്തായിലെ ഒരു രാജാവും. ദരികൾ ആമൻസും ആക്രമിക്കുകയും. ശക്തിയായ പ്രതിരോധംമുള്ള പിൽവാങ്ങിപ്പോവകയുംചെയ്തിട്ടണ്ണും. (പേജ് 43)

ലെംഗാസ്—കഷ്ടപ്പാടിവാൻറിയും. ദരിത്തതിനെൻറിയും. നാടാണും ലെംഗാസും എന്ന ധാരനാഡിവാസം. (പേജ് 44)

സാമോസ് മെഡാവികൾ—അതായതും ആമുഖസിരെൻറു സ്വല്പത്തിയും. ഇവാം ഇംഗ്ലാന്റുകാലത്തിനു മുൻപുതന്നെ, സാമോസിൽ ജനാധിപത്യം നേപ്പിൽവരികയും. സാമോസ് ആമുഖം സ്ഥായുള്ള നൃഹ്രദംബന്മാവും, പുനഃസ്ഥാപിക്കുകയുംചെയ്തിനെ. (പേജ് 44)

ആരീകളുടെ സംഖ്യ—നികോദഹേസ്സി, കാലിസി, ക്രിസ്തീലി, റോഡിപ്പി മുതലായവർ. (പേജ് 45)

ബുപാലബസ്—അക്കാലഭേദത്തു ഒരു ശില്പി. ഹിപ്പുന്നിൽ എന്ന കുബി അധിക്ഷേപിക്കുകയും. ഭീഷണിപ്പുട്ടത്തുകയും. ചെയ്യേണ്ണം, ബുപാലസും അധികം. സംസാരിച്ചിട്ടില്ലതെ. (പേജ് 47)

പഞ്ചാവത്തു—നൃക്കിട്ട തിരഞ്ഞെടുത്ത പഞ്ചപ്രതിനിധികൾ പേരും ഒരു നൃജയാധിപസമിതി ആമൻസിലുണ്ടാക്കിയെന്നും. (പേജ് 48)

അസം‌പ്പു—പ്രായപുത്രിവന ഓരോ പാദനം അസം‌പ്പുഡിയിൽ  
പോട്ടവകാശ ഉജാരയിൽനാ . (പേജ് 49)

ഡെമോസുംഡാറിസും—ങ്ങ രാഷ്ട്രിയനേതാവു്—വള്ളരെയായികം  
ഭരിതം വത്തതിവെച്ചു് സിസിലിയൻപടനിക്കം വേണ  
മെനു് ആദ്യമാണി വാദിച്ചതു് അയാളാണു്. അന്ന ഗ്രീജന  
ഞങ്ങൾ അഡ്യോസിനേരുള്ളു് വിലുപിക്കകയായിരുന്നു.  
'ദ്രാന്തൻ കാള' എന്നതു് അഥവാരുടെ ലഭിച്ച ഏക്കൊപ്പേരു  
ണു്. (പേജ് 49)

ആർഡത്തമിസ്—കന്ധകാദവി, ചാരിഗ്രുഡവത. (പേജ് 51)  
പിസാന്റ്യർ—ബി. സി. 413—12-ൽ ആമൻസിൽ അല്ല  
കാലത്തേക്കു് ജനാധിപത്യം മാറി പ്രദാനം സ്ഥാപിച്ച  
വിപ്പവത്തിൻ്റെ നേതാവു്. (പേജ് 54)

കുകു—ഗൈകനാണയം. (പേജ് 54)

കൈരോൺ—പാതാളത്തിലേക്ക് പോകുന്ന ആത്മാക്കാള റൂസിസ്റ്റ്  
എന്ന നാമിയുടെ അക്കാദമിയ തതിങ്ങന കടന്തുകാരൻ. (പേജ്  
62)

ഹിപ്പിയാസു്—ആമൻസിലെ ഒരു ഏകാധിപതി. അയാളിടെ  
സഹോദരനായ ഹിപ്പാർക്കസിനെന വധിച്ച കരിത്തിനു് ഹാർ  
മോധിയസു്, അരിസ്സൂഗിറിൻ എന്നീ യുവാക്കരകു് അ  
യാരു വധശിക്ഷ വിധിച്ചു്. പിന്നീടു് ആ യുവാക്കരു നണ്ട  
പേരു. രക്തസാക്ഷികളുണ്ടാക്കി കൊണ്ടാടപ്പെട്ടു്. അരിസ്സൂഗി  
റിൻ താൻറെ കുംഖ തളിച്ചുചൂതു് പച്ചിലക്കുപുകൾക്കിടയി  
ലായിരുന്നു. (പേജ് 63)

ബ്രോഡോസിയ—ആർഡത്തമിസു്ദേബിക്കു് നേർച്ചവച്ചു് ഒരു  
കരടി ദരിക്കൽ ഒരു പെഡാക്കട്ടിയെ കൊന്ന തിന്നകയുണ്ടാ  
യി. അവളുടെ സഹോദരനാർ ആ കരടിയെയും കൊന്ന. അ  
തിൽ കുപിതയായ ദേബി, പട്ടാഞ്ചിലാകെ മഹാരാജം വ  
ത്താടിവച്ചു്. വാർഷികോഞ്ചവഞ്ചളിൽ പെണ്ണുകരടികളായി  
അടിനയിക്കാൻ എത്താൻ. കന്ധകമാരെ ദേബിക്കു സമ്പ്രിച്ച  
തിന്നശേഷമേ, ആ രോഗം ശമിച്ചുള്ളൂ. (പേജ് 64)

കടച്ചമട്ടു—ധീമീററർ, അമീനി, ധയയാനീസ്യസു് എന്നീ  
ദേബതകളുടെ ഉൺ ബാവസരങ്ങളിൽ നീണ്ട അക്കിയുമണിഞ്ഞു്

തലക്കിൽ കടക്കുമെന്തി കന്യുകമാർ എഴുന്നള്ളത്തിൽ പങ്കെടുക്കു  
മായിരുന്നു. (പേജ് 64)

ലാല്ലപ്പിയു ദയാൻ—മാരമേണിനട്ടുള്ള ഒരു ചെറുപട്ടണം.  
(പേജ് 65)

ആൻനേതമിസിയാ—പേഷ്പായിലെ സൗഖ്യിസുരാജാവിൻ്റെ  
ഭാഗംപെൻ്റു സുധിരാം പാതയിൽ ഹാല്പിക്കെന്നാസിലെ  
രാജ്ഞി. (പേജ് 65)

മെമക്കൻ—ആമൻസിലെ ഒരു ചിത്രകാരൻ (പേജ് 65)

അമേസമാർ—അനുബു. വില്ലുമെന്തി അലുംപെയുന്നതിനവേണ്ടി  
വയന്തെ വകുപ്പാജം മുറിച്ചുകളുണ്ട്, പുരാണപ്രസിദ്ധരായ,  
സ്രീരാമാക്ഷരം. (പേജ് 65)

ഓർസിലോകന്മാർ—ഒരു വേദഗ്രാലയംനുകൂപ്പിപ്പുകാരൻ. (പേജ്  
68)

ഒമരാബന്നയീസു, പൊർമ്മിഡോ—ആമൻസിലെ രണ്ട് പ്ര  
സിലു സുന്നാനികൾ. (പേജ് 73)

ഹൈക്കുലീസു—ഹാസ്യനാടകങ്ങളിൽ ഹൈക്കുലീസിനെ ഒരു  
തീരിപ്പുംഘമായിട്ടാണ കാണാറുള്ളത്. വിവേദഭൈപ്പറി  
വിസ്തരിച്ച മറ്റൊക്കെപ്പറ്റിയും ഹൈക്കുലീസിനോടു  
സംസാരിക്കും, പിന്നെ വളരെനോരു ഒന്നും കിട്ടാതെ അയാൾ  
കു കാത്തിരിക്കേണ്ടിയുംവരും. (പേജ് 80)

റോധിയൻസുഗന്ധം—ഇതിനേക്കാൾ മെച്ചപ്പെടുത്തി  
നുഗന്ധം. (പേജ് 82)

ഒസനാലോപെട്ട്—‘നായ്കുക്കൻ’ എന്നതം.. അരീസ്സും  
ഹനീസിൻറെ കാലത്തെ ക്രസിഡമായ ഒരു വേദഗ്രാലയ  
അനീൻറെ നുകൂപ്പിപ്പുകാരനായ ഫിലോസൊറ്റുസിൻറെ ആ  
ക്ഷേപംപ്ലൈ. (പേജ് 83)

പ്രഥാപ്പസു—സന്താനോദ്ധാരണത്തിൻ്റെ അധിവേദത. (പേജ്  
84)

പാകിഡിഫോണിയൻസ്രൂലീക—രഹസ്യരേവകൾ എഴുതിയ  
രുക്കൾ ഇത്തരംപടിയാംനേൽ ചുററിയാൽമാറുമേ വായിക്കാൻ  
സാധിക്കും. (പേജ് 85)

ട്രിക്കാറിസസു—അററിക്കായിലെ ഒരു ചെറുപട്ടണം. ചതുപ്പ്  
നീലങ്ങളും. കാട്ടമുള്ളതിനാൽ ഇംച്ചുഡി. മറ്റും ശല്പ്പുക്കാണ

നൂ. അവിടെത്ത ജനങ്ങളും ഉപദ്രവകാരികൾതന്നെ. (പേജ് 86)

87. 'ഡോക്കാറാസസ്' എന്ന കാണ്ണനു പിശകംണ്.)

മീന—ങ്ങ നാണയം. 6) മീന ഒര താലുള്ളു. (പേജ് 88)

കാറിസ്സുകരാൾ—കാറിസ്സുസ് എന്ന പട്ടണത്തിലെ ആളികൾ.

അഴിഞ്ഞ ജീവിതത്തിനു പേരുകേട്ടവർ. (പേജ് 88)

എസ്'തൈനീസ്—ക്രൈസ്തവമാവിയായ പുരഷൻ. (പേജ് 90)

ഹൗർമെസ്'പ്രതിമകൾ—വേദമാത്രം സന്ദേശവാഹകനായ ഹൗർമെസ്'വേദവർഗ്ഗ വിറുദ്ധങ്ങൾ വഴിത്തിരിവുകളിലും പൊതുസ്ഥലങ്ങളിലും ഉണ്ടായിരുന്നു. സിസിലിയൻപടനീക്കത്തിനു തൊട്ടുമുൻപ് ഒര രാത്രിയിൽ ഈ വിറുദ്ധങ്ങളിൽനിന്നും ലീംഗം ചേരുകൂടിപ്പുട്ടായി കാണുകയുണ്ടായി. (പേജ് 90)

ബാൻഡൂറിയന്നാർ—അപരിപ്പൂര്വതരഹന ക്രതപ്പുട്ടിനു മറ്റൊരുക്കാർ. (പേജ് 92)

പൊരിത്തൈസ്—ബി. സി. 464-ലെ ഭൂമികൾക്കും കഴിഞ്ഞു സഹായമല്ലെന്തെന്തിക്കാൻ ആമർഖസിലേക്കു വന്ന ലാക്കിയിരോണിയൻപ്രതിനിധിസംഘംതിരുത്തേണ്ടാവു്. (പേജ് 93)

മെഗാഡായുടെ കാലുകൾ—അവിടെയുള്ള രണ്ടുനിര കൊട്ടകൾ. (പേജ് 95)

ക്ലിറാഗോറസ്—കടിപ്പാട്ടകളിടെ കുറ്റാവു്. (പേജ് 98)

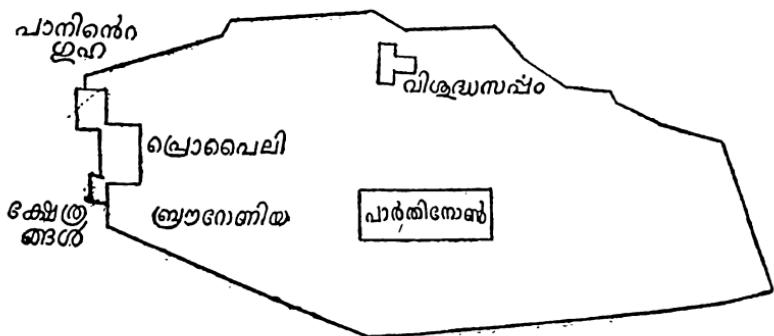
തെഹാമൺ—പടപ്പാട്ടകളിടെ കുറ്റാവു്. (പേജ് 98)

ആർത്തമെന്തിസ്യു—ഇവിടെവെച്ചു് ബി. സി. 480-ൽ യവനർ പാരസീകരെ തോല്പീച്ചു. (പേജ് 99)

ലിയോണിയാസ്—തെരിമൊപ്പെലിയുഖത്തിലെ വീരന്മുന്നി. (പേജ് 99)

അമിക്രോ—യുറോപ്പതാസ്'തീരത്തുള്ള ഒര പുരാതനപട്ടണം. ഈ പിടം അപ്പുംബൂദ്ധവേദൻറു ഒര പ്രസിലുക്കേണ്ടതും ഉണ്ടായിരുന്നു. ഈതിനുംതാണ് കാസ്സർ, പോളസ്' എന്നിവർ ജനിച്ചതു്. (പേജ് 101)

## അങ്കോപ്പാലിസ്



കടൽനിരപ്പിൽനിന്നും ഉള്ളേശം അഞ്ചുറടി ഉയരമുള്ള ഒരു ഓരോ പുരാതനാണ് അങ്കോപ്പാലിസ്. മുകളിൽ നിരപ്പാക്കിയിട്ടുള്ള സ്ഥലത്തു് ഏറിവും വിനൃംബമുള്ള ഭാഗത്തിനു് ആയിരും അടി നീളവും നാനുറിവും പാതയും വീതിയും ഉണ്ട്.

അങ്കോപ്പാലിസിലേക്കുള്ള പ്രവേശനം ശ്രദ്ധാപനവിധിയിൽ കൂടിയാണ്. അവിടെ അഞ്ചു കവാടങ്ങൾ ഉണ്ട്. അവിടേക്കെ ചെല്ലുന്നതിനു ചെരിഞ്ഞ പാതയുണ്ട്. കൊട്ടമതിലിലിനു വെളിയിൽ സമീപത്തായിത്തന്നെ ഒരു ഉറുവുണ്ട്, അതിനോട് ചേർന്നാണ് പാൽമേവൻ്റെ മൂർ.

## ഗ്രീസ്

